

圣经恢复本

带拼音

列王纪上

目录

第一章	3
第二章	8
第三章	13
第四章	15
第五章	18
第六章	20
第七章	23
第八章	27
第九章	34
第十章	37
第十一章	40
第十二章	44
第十三章	48
第十四章	51
第十五章	54
第十六章	57
第十七章	60
第十八章	63
第十九章	67
第二十章	69
第二一章	74
第二二章	77

列王纪上

第一章

- dà wèi wáng nián jì lǎo mài suī yòng yī fu zhē gài réng bù jué nuǎn
1 大卫王年纪老迈，虽用衣服遮盖，仍不觉暖。
- suǒ yǐ chén pú duì tā shuō bù rú wèi wǒ zhǔ wǒ wáng xún zhǎo yí gè nián shào de chǔ
2 所以臣仆对他说，不如为我主我王寻找一个年少的处
nǚ shǐ tā shì lì zài wáng miàn qián zhào liào wáng shuì zài wáng de huái zhōng hǎo
女，使她侍立在王面前，照料王，睡在王的怀中，好
jiào wǒ zhǔ wǒ wáng dé nuǎn
叫我主我王得暖。
- yú shì tā men zài yǐ sè liè quán jìng xún zhǎo měi mào de shào nǚ xún dé shū niàn nǚ zǐ
3 于是他们在以色列全境寻找美貌的少女，寻得书念女子
yà bǐ shà jiù dài dào wáng nà lǐ
亚比煞，就带到王那里。
- zhè shào nǚ jí qí měi mào tā zhào liào wáng cì hòu wáng wáng què méi yǒu yǔ tā qīn
4 这少女极其美貌，她照料王，伺候王，王却没有与她亲
jìn
近。
- nà shí hā jí de ér zǐ yà duō ní yǎ gāo tái zì jǐ shuō wǒ bì zuò wáng tā wèi zì jǐ
5 那时，哈及的儿子亚多尼雅高抬自己，说，我必作王；他为自己
yù bèi zhàn chē mǎ bīng yòu pài wǔ shí rén zài tā qián miàn bēn zǒu
预备战车、马兵，又派五十人在他前面奔走。
- tā fù qīn sù lái méi yǒu shǐ tā nán guò shuō nǐ wèi shén me zhè yàng zuò tā yě shèn
6 他父亲素来没有使他难过，说，你为什么这样作？他也甚
jùn měi shēng zài yā shā lóng zhī hòu
俊美，生在押沙龙之后。
- yà duō ní yǎ yǔ xǐ lǔ yǎ de ér zǐ yuē yā hé jì sī yà bǐ yà tā shāng yì èr rén jiù gēn
7 亚多尼雅与洗鲁雅的儿子约押，和祭司亚比亚他商议；二人就跟
cóng tā bāng zhù tā
从他，帮助他。
- dàn jì sī sā dū yē hé yē dà de ér zǐ bǐ ná yǎ shēn yán zhě ná dān shì měi lì yǐ bìng
8 但祭司撒督、耶何耶大的儿子比拿雅、申言者拿单、示每、利以并
dà wèi de yǒng shì dōu bù yǔ yà duō ní yǎ zài yì qǐ
大卫的勇士，都不与亚多尼雅在一起。
- yí rì yà duō ní yǎ zài yǐn luó jié páng suǒ xī liè shí tou nà lǐ zǎi le niú yáng féi chù
9 一日，亚多尼雅在隐罗结旁、琐希列石头那里，宰了牛羊、肥畜，
qǐng tā de zhū dì xiong jiù shì wáng de zhòng zǐ bìng suǒ yǒu zuò wáng chén pú de yóu
请他的诸弟兄，就是王的众子，并所有作王臣仆的犹
dà rén
大人；

wéi dú shēn yán zhě ná dān bǐ ná yǎ bìng yǒng shì hé tā de xiōng dì suǒ luó mén tā dōu
10 惟独申言者拿单、比拿雅并勇士和他的兄弟所罗门，他都
méi yǒu qǐng
没有请。

ná dān duì suǒ luó mén de mǔ qīn bá shì bā shuō hā jí de ér zǐ yà duō ní yǎ zuò wáng
11 拿单对所罗门的母亲拔示巴说，哈及的儿子亚多尼雅作王
le wǒ men de zhǔ dà wèi què bù zhī dào zhè shì nǐ méi yǒu tīng jiàn ma
了，我们的主大卫却不知道；这事你没有听见么？

xiàn zài nǐ lái wǒ gěi nǐ chū gè zhǔ yì hǎo bǎo quán nǐ hé nǐ ér zǐ suǒ luó mén de xìng
12 现在你来，我给你出个主意，好保全你和你儿子所罗门的性
mìng
命。

nǐ qù jìn dào dà wèi wáng nà lǐ duì tā shuō wǒ zhǔ wǒ wáng a nǐ bú shì céng xiàng
13 你去，进到大卫王那里，对他说，我主我王啊，你不是曾向
bì nǚ qǐ shì shuō nǐ ér zǐ suǒ luó mén bì jiē xù wǒ zuò wáng zuò zài wǒ de wèi shàng
婢女起誓说，你儿子所罗门必接续我作王，坐在我的位上
ma xiàn zài yà duō ní yǎ zěn me zuò le wáng ne
么？现在亚多尼雅怎么作了王呢？

nǐ hái zài nà lǐ yǔ wáng shuō huà de shí hòu wǒ huì suí hòu jìn qù zhèng shí nǐ de huà
14 你还在那里与王说话的时候，我会随后进去，证实你的话。

yú shì bá shì bā jìn rù nèi shì jiàn wáng wáng shèn lǎo mài shū niàn nǚ zǐ yà bǐ shà
15 于是拔示巴进入内室见王；王甚老迈，书念女子亚比煞
zhèng cì hòu wáng
正伺候王。

bá shì bā xiàng wáng qū shēn xià bài wáng shuō nǐ yào shén me
16 拔示巴向王屈身下拜；王说，你要什么？

tā shuō wǒ zhǔ a nǐ céng xiàng bì nǚ zhǐ zhe yē hé huá nǐ de shén qǐ shì shuō nǐ ér
17 她说，我主啊，你曾向婢女指着耶和华你的神起誓说，你儿
zǐ suǒ luó mén bì jiē xù wǒ zuò wáng zuò zài wǒ de wèi shàng
子所罗门必接续我作王，坐在我的位上。

xiàn zài yà duō ní yǎ zuò wáng le wǒ zhǔ wǒ wáng nǐ què bù zhī dào
18 现在亚多尼雅作王了，我主我王你却不知道。

tā zǎi le xǔ duō niú yáng féi chù qǐng le wáng de zhòng zǐ hé jì sī yà bǐ yà tā bìng
19 他宰了许多牛羊、肥畜，请了王的众子和祭司亚比亚他，并
yuán shuài yuē yā wéi dú wáng de pú rén suǒ luó mén tā méi yǒu qǐng
元帅约押；惟独王的仆人所罗门，他没有请。

wǒ zhǔ wǒ wáng a yǐ sè liè zhòng rén de yǎn mù dōu yǎng wàng nǐ děng nǐ xiàng tā
20 我主我王啊，以色列众人的眼目都仰望你，等你向他
men biǎo míng zài wǒ zhǔ wǒ wáng zhī hòu shuí zuò nǐ de wèi
们表明，在我主我王之后谁坐你的位。

ruò bù rán dào wǒ zhǔ wǒ wáng yǔ liè zǔ tóng shuì shí wǒ hé wǒ ér zǐ suǒ luó mén bì
21 若不然，到我主我王与列祖同睡时，我和我儿子所罗门必

suàn wéi zuì rén le
算 为 罪 人 了。

bá shì bā hái yǔ wáng shuō huà de shí hou shēn yán zhě ná dān jìn lái le
22 拔示巴还与王说话的时候，申言者拿单进来了。

yǒu rén zòu gào wáng shuō shēn yán zhě ná dān lái le ná dān jìn dào wáng qián miàn
23 有人奏告王说，申言者拿单来了。拿单进到王前，面
fú yú dì xiàng wáng xià bài
伏于地，向王下拜。

ná dān shuō wǒ zhǔ wǒ wáng guǒ céng shuō guò yà duō ní yǎ bì jiē xù wǒ zuò wáng
24 拿单说，我主我王果曾说过，亚多尼雅必接续我作王，
zuò zài wǒ de wèi shàng ma
坐在我的位上么？

yīn tā jīn rì xià qù zǎi le xǔ duō niú yáng féi chù qǐng le wáng de zhòng zǐ hé jūn
25 因他今日下去，宰了许多牛羊、肥畜，请了王的众子和军
zhǎng bìng jì sī yà bǐ yà tā tā men zhèng zài yà duō ní yǎ miàn qián chī hē shuō
长，并祭司亚比亚他；他们正在亚多尼雅面前吃喝，说，
yuàn yà duō ní yǎ wáng wàn suì
愿亚多尼雅王万岁！

wéi dú wǒ jiù shì nǐ de pú rén hé jì sī sā dū yē hé yē dà de ér zǐ bǐ ná yǎ bìng nǐ
26 惟独我，就是你的仆人，和祭司撒督，耶何耶大的儿子比拿雅，并你
de pú rén suǒ luó mén tā dōu méi yǒu qǐng
的仆人所罗门，他都没有请。

zhè shì guǒ rán shì chū yú wǒ zhǔ wǒ wáng ma wáng què méi yǒu gào su pú rén men zài
27 这事果然是出于我主我王么？王却没有告诉仆人们，在
wǒ zhǔ wǒ wáng zhī hòu shuí zuò nǐ de wèi
我主我王之后谁坐你的位。

dà wèi wáng huí dá shuō jiào bá shì bā lái bá shì bā jiù jìn dào wáng qián zhàn zài wáng
28 大卫王回答说，叫拔示巴来。拔示巴就进到王前，站在王
miàn qián
面前。

wáng qǐ shì shuō wǒ zhǐ zhe nà jiù shú wǒ xìng mìng tuō lí yī qiè huàn nàn zhī yǒng huó
29 王起誓说，我指着那救赎我性命脱离一切患难之永活
de yē hé huá qǐ shì
的耶和华起誓，

wǒ jì rán zhǐ zhe yē hé huá yǐ sè liè de shén xiàng nǐ qǐ shì shuō nǐ ér zǐ suǒ luó mén
30 我既然指着耶和华以色列的神向你起誓说，你儿子所罗门
bì jiē xù wǒ zuò wáng jiē tì wǒ zuò zài wǒ de wèi shàng wǒ jīn rì jiù bì zhào zhè huà
必接续我作王，接替我坐在我的位上；我今日就必照这话
ér xíng
而行。

yú shì bá shì bā miàn fú yú dì xiàng wáng xià bài shuō yuàn wǒ zhǔ dà wèi wáng wàn
31 于是，拔示巴面伏于地，向王下拜，说，愿我主大卫王万

sui
岁！

32 dà wèi wáng shuō jiāng jì sī sā dū shēn yán zhě ná dān yē hé yē dà de ér zǐ bǐ ná yǎ
大卫王说，将祭司撒督、申言者拿单、耶何耶大的儿子比拿雅
zhào lái tā men jiù lái dào wáng miàn qián
召来。他们就来到王面前。

33 wáng duì tā men shuō yào dài lǐng nǐ men zhǔ de pú rén shǐ wǒ ér zǐ suǒ luó mén qí wǒ
王对他们说，要带领你们主的仆人，使我儿子所罗门骑我
de luó zi sòng tā xià dào jī xùn
的骡子，送他下到基训；

34 zài nà lǐ jì sī sā dū hé shēn yán zhě ná dān yào gào tā zuò yǐ sè liè de wáng nǐ men
在那里，祭司撒督和申言者拿单要膏他作以色列的王；你们
yě yào chuī jiǎo shuō yuàn suǒ luó mén wáng wàn suì
也要吹角，说，愿所罗门王万岁！

35 rán hòu yào gēn suí tā shàng lái tā yào lái zuò zài wǒ de wèi shàng jiē xù wǒ zuò wáng
然后要跟随他上来；他要来坐在我的位上，接续我作王；
wǒ yǐ lì tā zuò yǐ sè liè hé yóu dà de lǐng xiù
我已立他作以色列和犹大的领袖。

36 yē hé yē dà de ér zǐ bǐ ná yǎ huí dá wáng shuō ā men yuàn yē hé huá wǒ zhǔ wǒ
耶何耶大的儿子比拿雅回答王说，阿们！愿耶和华我主我
wáng de shén yě zhè yàng mìng dìng
王的神也这样命定。

37 yē hé huá zěn yàng yǔ wǒ zhǔ wǒ wáng tóng zài yuàn tā zhào yàng yǔ suǒ luó mén tóng
耶和华怎样与我主我王同在，愿祂照样与所罗门同
zài shǐ tā de guó wèi bǐ wǒ zhǔ dà wèi wáng de guó wèi gèng dà
在，使他的国位比我主大卫王的国位更大。

38 yú shì jì sī sā dū shēn yán zhě ná dān yē hé yē dà de ér zǐ bǐ ná yǎ jī lì tí rén hé
于是祭司撒督、申言者拿单、耶何耶大的儿子比拿雅、基利提人和
bǐ lì tí rén dōu xià qù shǐ suǒ luó mén qí dà wèi wáng de luó zi jiāng tā sòng dào jī
比利提人都下去，使所罗门骑大卫王的骡子，将他送到基
xùn
训。

39 jì sī sā dū jiù cóng yē hé huá de zhàng mù zhōng qǔ le chéng gāo yóu de jiǎo lái gào
祭司撒督就从耶和华的帐幕中取了盛膏油的角来，膏
suǒ luó mén rén jiù chuī jiǎo zhòng mín dōu shuō yuàn suǒ luó mén wáng wàn suì
所罗门。人就吹角，众民都说，愿所罗门王万岁！

40 zhòng mín gēn suí tā shàng lái chuī zhe dí dà dà huān hū dì yīn tā men de shēng yīn
众民跟随他上来，吹着笛，大大欢呼，地因他们的声音
jiù zhèn dòng
就震动。

41 yà duō ní yǎ hé suǒ qǐng de zhòng kè zhān yàn fāng bì tīng jiàn zhè shēng yīn yuē yā
亚多尼雅和所请的众客筵宴方毕，听见这声音；约押

- tīng jiàn jiǎo shēng jiù shuō chéng zhōng wèi hé yǒu zhè xuān rǎng de shēng yīn ne
听见角声就说，城中为何有这喧嚷的声音呢？
- tā zhèng shuō huà de shí hou jì sī yà bǐ yà tā de ér zǐ yuē ná dān lái le yà duō ní yǎ
42 他正说话的时候，祭司亚比亚他的儿子约拿单来了。亚多尼雅
shuō jìn lái ba nǐ shì gè zhōng yì de rén bì shì bào hǎo xìn xī
说，进来吧；你是个忠义的人，必是报好信息。
- yuē ná dān huí dá yà duō ní yǎ shuō wǒ men de zhǔ dà wèi wáng chéng rán lì suǒ luó
43 约拿单回答亚多尼雅说，我们的主大卫王诚然立所罗
mén wéi wáng le
门为王了！
- wáng chāi qiǎn jì sī sā dū shēn yán zhě ná dān yē hé yē dà de ér zǐ bǐ ná yǎ jī lì
44 王差遣祭司撒督、申言者拿单、耶何耶大的儿子比拿雅、基利
tí rén hé bǐ lì tí rén yǔ suǒ luó mén tóng qù tā men shǐ suǒ luó mén qí wáng de luó zǐ
提人和比利提人与所罗门同去，他们使所罗门骑王的骡子。
- jì sī sā dū hé shēn yán zhě ná dān zài jī xùn yǐ jīng gào tā zuò wáng zhòng rén dōu
45 祭司撒督和申言者拿单，在基训已经膏他作王；众人都
cóng nà lǐ huān hū zhe shàng lái yǐ zhì hé chéng zhèn dòng zhè jiù shì nǐ men suǒ tīng
从那里欢呼着上来，以致合城震动。这就是你们所听
jiàn de shēng yīn
见的声音；
- bìng qiě suǒ luó mén yǐ jīng dēng le guó wèi
46 并且所罗门已经登了国位。
- wáng de chén pú yě lái wèi wǒ men de zhǔ dà wèi wáng zhù fú shuō yuàn nǐ de shén shǐ
47 王的臣仆也来为我们的主大卫王祝福，说，愿你的神使
suǒ luó mén de míng bǐ nǐ de míng gèng zūn róng shǐ tā de guó wèi bǐ nǐ de guó wèi gèng
所罗门的名比你的名更尊荣，使他的国位比你的国位更
dà wáng jiù zài chuáng shàng qū shēn xià bài
大；王就在床上屈身下拜。
- wáng yòu zhè yàng shuō yē hé huá yǐ sè liè de shén shì dāng shòu sòng zàn de tā cì wǒ
48 王又这样说，耶和华以色列的神是当受颂赞的，祂赐我
yì rén jīn rì zuò zài wǒ de wèi shàng wǒ yě qīn yǎn kàn jiàn le
一人今日坐在我的位上，我也亲眼看见了。
- yà duō ní yǎ de zhòng kè tīng jiàn zhè huà jiù dōu jīng jù qǐ lái sì sàn
49 亚多尼雅的众客听见这话就都惊惧，起来四散。
- yà duō ní yǎ jù pà suǒ luó mén jiù qǐ lái qù zhuā zhù jì tán de jiǎo
50 亚多尼雅惧怕所罗门，就起来，去抓住祭坛的角。
- yǒu rén gào su suǒ luó mén shuō kàn na yà duō ní yǎ jù pà suǒ luó mén wáng xiàn zài
51 有人告诉所罗门说，看哪，亚多尼雅惧怕所罗门王，现在
zhuā zhù jì tán de jiǎo shuō yuàn suǒ luó mén wáng jīn rì xiàng wǒ qǐ shì bì bú yòng
抓住祭坛的角，说，愿所罗门王今日向我起誓，必不用
dāo shā pú rén
刀杀仆人。

- suǒ luó mén shuō tā ruò zuò zhōng yì de rén lián yì gēn tóu fà yě bú zhì luò zài dì
52 所罗门说，他若作忠义的人，连一根头发也不至落在地
shàng dàn tā shēn shàng ruò fā xiàn yǒu shén me è jiù bì sǐ wáng
上；但他身上若发现有什么恶，就必死亡。
- yú shì suǒ luó mén wáng chāi qiǎn rén shǐ yà duō ní yǎ cóng tán shàng xià lái tā jiù lái
53 于是所罗门王差遣人，使亚多尼雅从坛上下来。他就来，
xiàng suǒ luó mén wáng xià bài suǒ luó mén duì tā shuō nǐ huí jiā qù ba
向所罗门王下拜；所罗门对他说，你回家去吧。

第二章

- dà wèi de sǐ qī lín jìn le jiù zhǔ fù tā ér zǐ suǒ luó mén shuō
1 大卫的死期临近了，就嘱咐他儿子所罗门说，
wǒ xiàn zài yào zǒu quán dì zhī rén bì zǒu de lù suǒ yǐ nǐ dāng gāng qiáng zuò dà
2 我现在要走全地之人必走的路。所以，你当刚强，作大
zhàng fu
丈夫，
jǐn shǒu yē hé huá nǐ shén suǒ fēn fù de xíng tā de dào lù zhào zhe mó xī lǜ fǎ shàng
3 谨守耶和华你神所吩咐的，行祂的道路，照着摩西律法上
suǒ xiě de jǐn shǒu tā de lǜ lì jiè mìng diǎn zhāng hé fǎ dù hǎo jiào nǐ wú lùn zuò
所写的，谨守祂的律例、诫命、典章和法度；好叫你无论作
shén me shì bù jū wǎng hé chù qù jìn dōu shùn lì
什么事，不拘往何处去，尽都顺利；
hǎo shǐ yē hé huá jiān lì tā suǒ shuō guān yú wǒ de huà shuō nǐ de zǐ sūn ruò jǐn shèn zì
4 好使耶和华坚立祂所说关于我的话，你的子孙若谨慎自
jǐ suǒ xíng de dào lù quán xīn quán hún chéng chéng shí shí de xíng zài wǒ miàn qián
己所行的道路，全心全魂、诚诚实实地行在我面前，
jiù bú duàn yǒu rén zuò yǐ sè liè de guó wèi
就不断有人坐以色列的国位。
nǐ yě zhī dào xǐ lǜ yǎ de ér zǐ yuē yā xiàng wǒ suǒ xíng de jiù shì tā xiàng yǐ sè liè liǎng
5 你也知道洗鲁雅的儿子约押向我所行的，就是他向以色列两
gè yuán shuài ní ěr de ér zǐ yā ní ěr hé yì tiē de ér zǐ yà mǎ sā suǒ xíng de tā shā le
个元帅，尼珥的儿子押尼珥和益帖的儿子亚玛撒所行的；他杀了
tā men zài tài píng zhī shí liú zhè èr rén de xiě rú zài zhēng zhàn zhī shí yí yàng jiāng
他们，在太平之时流这二人的血，如在争战之时一样，将
zhè zhēng zhàn de xiě rǎn le zì jǐ yāo jiān de dài hé jiǎo shàng de xié
这争战的血染了自己腰间的带和脚上的鞋。
suǒ yǐ nǐ yào zhào nǐ de zhì huì xíng bú ràng tā bái tóu ān rán xià yīn jiān
6 所以你要照你的智慧行，不让他白头安然下阴间。
nǐ dāng yǐ ēn cí dài jī liè rén bā xī lái de zhòng zǐ shǐ tā men liè yú nǐ xí shàng chī
7 你当以恩慈待基列人巴西莱的众子，使他们列于你席上吃
fàn de rén zhōng yīn wèi wǒ duǒ bì nǐ gē gē yā shā lóng de shí hou tā men céng ná shí
饭的人中；因为我躲避你哥哥押沙龙的时候，他们曾拿食

wù lái yíng jiē wǒ
物来迎接我。

8 在你这里有巴户琳的便雅悯人，基拉的儿子示每；我往玛哈念去的那日，他用狠毒的咒诅咒骂我，后来却下约但河迎接我，我就指着耶和华向他起誓说，我必不用刀杀你。

9 现在你不要以他为无罪；你是有智慧的人，必知道怎样待他，使他白头见杀，流血下到阴间。

10 大卫与他列祖同睡，葬在大卫城。

11 大卫作以色列王四十年：在希伯仑作王七年，在耶路撒冷作王三十三年。

12 所罗门坐他父亲大卫的位，他的国甚是坚固。

13 哈及的儿子亚多尼雅来见所罗门的母亲拔示巴，拔示巴说，你是为平安来的么？他说，是为平安；

14 又说，我有话对你说。拔示巴说，你说吧。

15 亚多尼雅说，你知道国原是归我的，全以色列也都仰望我作王；不料，国反归了我的弟弟，因他得国是出于耶和华。

16 现在我有一件事求你，请不要推辞。拔示巴说，你说吧。

17 他说，求你对所罗门王提说，将书念女子亚比煞赐我为妻，因他必不推辞你。

18 拔示巴说，好，我必为你对王提说。

19 于是，拔示巴去见所罗门王，要为亚多尼雅向他提说；王起来迎接，向她下拜，就坐在位上，并给王母设一座位，

tā biàn zuò zài wáng de yòu biān
她便坐在王的右边。

20 bá shì bā shuō wǒ yǒu yí jiàn xiǎo shì qiú nǐ qǐng bú yào tuī cí wáng shuō qǐng mǔ qīn shuō wǒ bì bù tuī cí
拔示巴说，我有一件小事求你，请不要推辞。王说，请母亲说，我必不推辞。

21 bá shì bā shuō qǐng jiāng shū niàn nǚ zǐ yà bǐ shà cì gěi nǐ gē gē yà duō ní yǎ wéi qī
拔示巴说，请将书念女子亚比煞赐给你哥哥亚多尼雅为妻。

22 suǒ luó mén wáng huí dá tā mǔ qīn shuō wèi hé tì yà duō ní yǎ qiú shū niàn nǚ zǐ yà bǐ shà ne nǐ kě yǐ wèi tā qiú guó yīn wèi tā shì wǒ de gē gē kě yǐ wèi tā bìng wèi jì sī
所罗门王回答他母亲说，为何替亚多尼雅求书念女子亚比煞呢？你可以为他求国，因为他是我的哥哥；可以为他，并为祭司亚比亚他和洗鲁雅的儿子约押求。

23 suǒ luó mén wáng jiù zhǐ zhe yē hé huá qǐ shì shuō yà duō ní yǎ shuō zhè huà shì zì jǐ sòng mìng bù rán yuàn shén zhòng zhòng de jiàng fá yǔ wǒ
所罗门王就指着耶和华起誓说，亚多尼雅说这话是自己送命，不然，愿神重重地降罚与我。

24 yē hé huá jiān lì wǒ shǐ wǒ zuò zài wǒ fù qīn dà wèi de wèi shàng bìng zhào zhe tā suǒ yīng xǔ de wèi wǒ jiàn lì jiā shì xiàn zài wǒ zhǐ zhe yǒng huó de yē hé huá qǐ shì yà duō ní yǎ jīn rì bì bèi chǔ sǐ
耶和华坚立我，使我坐在我父亲大卫的位上，并照着祂所应许的，为我建立家室；现在我指着永活的耶和华起誓，亚多尼雅今日必被处死。

25 yú shì suǒ luó mén wáng chāi qiǎn yē hé yē dà de ér zǐ bǐ ná yǎ xià shǒu jī shā yà duō ní yǎ tā jiù sǐ le
于是所罗门王差遣耶何耶大的儿子比拿雅，下手击杀亚多尼雅，他就死了。

26 wáng duì jì sī yà bǐ yà tā shuō nǐ wǎng yà ná tū dào zì jǐ de tián dì qù ba nǐ běn shì gāi sǐ de dàn yīn nǐ zài wǒ fù qīn dà wèi miàn qián tái guò zhǔ yē hé huá de yuē guì yòu zài wǒ fù qīn suǒ shòu de yí qiè kǔ nàn zhōng yǔ tā tóng shòu kǔ nàn suǒ yǐ wǒ jīn rì bù jiāng nǐ shā sǐ
王对祭司亚比亚他说，你往亚拿突，到自己的田地去吧；你本是该死的，但因你在我父亲大卫面前抬过主耶和华的约柜，又在我父亲所受的一切苦难中与他同受苦难，所以我今日不将你杀死。

27 suǒ luó mén jiù gé chú yà bǐ yà tā bù xǔ tā zuò yē hé huá de jì sī zhè biàn yìng yàn le yē hé huá zài shì luó lùn yǐ lì jiā suǒ shuō de huà
所罗门就革除亚比亚他，不许他作耶和华的祭司；这便应验了耶和华在示罗论以利家所说的话。

28 yuē yā suī rán méi yǒu guī cóng yā shā lóng què guī cóng le yà duō ní yǎ zhè fēng shēng
约押虽然没有归从押沙龙，却归从了亚多尼雅。这风声

- chuán dào yuē yā nà lǐ tā jiù táo dào yē hé huá de zhàng mù zhuā zhù jì tán de jiǎo
传 到 约押那里,他就逃 到 耶和 华的 帐 幕,抓 住 祭坛的角。
- 29 yǒu rén gào su suǒ luó mén wáng shuō yuē yā táo dào yē hé huá de zhàng mù xiàn jīn
有人告诉所罗门王说,约押逃到耶和 华的 帐 幕,现今
zài jì tán de páng biān suǒ luó mén jiù chāi qiǎn yē hé yē dà de ér zǐ bǐ ná yǎ shuō nǐ
在祭坛的旁边;所罗门就差遣耶何耶大的儿子比拿雅,说,你
qù jiāng tā shā sǐ
去 将 他 杀 死。
- 30 bǐ ná yǎ lái dào yē hé huá de zhàng mù duì yuē yā shuō wáng zhè yàng shuō nǐ chū lái
比拿雅来到耶和 华的 帐 幕,对约押说,王 这 样 说,你出来
ba tā shuō wǒ bù chū qù wǒ yào sǐ zài zhè lǐ bǐ ná yǎ jiù huí huà gěi wáng shuō
吧。他说,我不出去,我要死在这里。比拿雅就回话给王说,
yuē yā rú cǐ shuō rú cǐ huí dá wǒ
约押如此说,如此回答我。
- 31 wáng shuō nǐ zhào zhe tā suǒ shuō de ér xíng shā sǐ tā jiāng tā zàng mái hǎo jiāng
王 说,你 照 着 他 所 说 的 而 行,杀 死 他,将 他 葬 埋,好 将
yuē yā wú gù liú rén xiě de zuì cóng wǒ hé wǒ de fù jiā chú qù
约押无故流人血的罪,从 我 和 我的父家除去。
- 32 yē hé huá bì jiāng yuē yā liú rén xiě de zuì bào yìng zài tā zì jǐ de tóu shàng yīn wèi tā
耶和 华 必 将 约押流人血的罪,报 应 在 他 自 己 的 头 上 ; 因 为 他
jī shā liǎng gè bǐ tā yòu yì yòu hǎo de rén jiù shì yǐ sè liè de yuán shuài ní ěr de ér zǐ
击 杀 两 个 比 他 又 义 又 好 的 人,就 是 以 色 列 的 元 帅,尼 珥 的 儿 子
yā ní ěr hé yóu dà de yuán shuài yì tiē de ér zǐ yà mǎ sā yòng dāo shā le tā men
押尼珥,和 犹 大 的 元 帅,益 帖 的 儿 子 亚 玛 撒,用 刀 杀 了 他 们,
wǒ fù qīn dà wèi què bù zhī dào
我 父 亲 大 卫 却 不 知 道。
- 33 gù cǐ liú zhè èr rén xiě de zuì bì bào yìng zài yuē yā hé tā hòu yì de tóu shàng zhí dào
故 此,流 这 二 人 血 的 罪 必 报 应 在 约 押 和 他 后 裔 的 头 上,直 到
yǒng yuǎn wéi yǒu dà wèi hé tā de hòu yì bìng tā de jiā yǔ guó wèi bì cóng yē hé huá
永 远 ; 惟 有 大 卫 和 他 的 后 裔,并 他 的 家 与 国 位,必 从 耶 和 华
nà lǐ dé píng ān zhí dào yǒng yuǎn
那 里 得 平 安,直 到 永 远。
- 34 yú shì yē hé yē dà de ér zǐ bǐ ná yǎ shàng qù jī shā yuē yā jiāng tā shā sǐ zàng zài
于 是 耶 何 耶 大 的 儿 子 比 拿 雅 上 去,击 杀 约 押,将 他 杀 死,葬 在
kuàng yě yuē yā zì jǐ de zhái dì
旷 野 约 押 自 己 的 宅 第。
- 35 wáng jiù lì yē hé yē dà de ér zǐ bǐ ná yǎ tǒng lǐng jūn duì dài tì yuē yā yòu shǐ jì sī
王 就 立 耶 何 耶 大 的 儿 子 比 拿 雅 统 领 军 队,代 替 约 押,又 使 祭 司
sā dū dài tì yà bǐ yà tā
撒 督 代 替 亚 比 亚 他。
- 36 wáng chāi qiǎn rén jiāng shì měi zhào lái duì tā shuō nǐ yào zài yē lù sā lěng wèi zì jǐ
王 差 遣 人 将 示 每 召 来,对 他 说,你 要 在 耶 路 撒 冷 为 自 己

jiàn zào fáng wū jū zhù bù kě chū lái wǎng bié chù qù
建 造 房 屋 居 住 , 不 可 出 来 往 别 处 去 。

37 nǐ dāng què shí de zhī dào nǐ hé rì chū lái guò jí lún xī hé rì bì sǐ liú nǐ xiě de zuì bì
你 当 确 实 地 知 道 , 你 何 日 出 来 过 汲 沦 溪 , 何 日 必 死 ; 流 你 血 的 罪 必
guī dào nǐ zì jǐ de tóu shàng
归 到 你 自 己 的 头 上 。

38 shì měi duì wáng shuō zhè huà shèn hǎo wǒ zhǔ wǒ wáng zěn yàng shuō pú rén bì zěn
示 每 对 王 说 , 这 话 甚 好 ; 我 主 我 王 怎 样 说 , 仆 人 必 怎
yàng xíng yú shì shì měi duō rì zhù zài yē lù sā lěng
样 行 。 于 是 示 每 多 日 住 在 耶 路 撒 冷 。

39 guò le sān nián shì měi de liǎng gè pú rén táo dào jiā tè wáng mǎ jiā de ér zǐ yà jí nà
过 了 三 年 , 示 每 的 两 个 仆 人 逃 到 迦 特 王 玛 迦 的 儿 子 亚 吉 那
lǐ qù yǒu rén gào su shì měi shuō kàn na nǐ de pú rén zài jiā tè
里 去 ; 有 人 告 诉 示 每 说 , 看 哪 , 你 的 仆 人 在 迦 特 。

40 yú shì shì měi qǐ lái bèi shàng lǔ wǎng jiā tè dào yà jí nà lǐ qù zhǎo tā de pú rén shì
于 是 示 每 起 来 , 备 上 驴 , 往 迦 特 到 亚 吉 那 里 去 找 他 的 仆 人 。 示
měi qù le jiù cóng jiā tè dài tā pú rén huí lái
每 去 了 , 就 从 迦 特 带 他 仆 人 回 来 。

41 yǒu rén gào su suǒ luó mén shuō shì měi lí kāi yē lù sā lěng wǎng jiā tè qù yǐ jīng huí
有 人 告 诉 所 罗 门 说 , 示 每 离 开 耶 路 撒 冷 往 迦 特 去 , 已 经 回
lái le
来 了 。

42 wáng jiù chāi qiān rén jiāng shì měi zhào le lái duì tā shuō wǒ qǐ bú shì jiào nǐ zhǐ zhe
王 就 差 遣 人 将 示 每 召 了 来 , 对 他 说 , 我 岂 不 是 叫 你 指 着
yē hé huá qǐ shì bìng qiě zhèng zhòng de jǐng jiè nǐ shuō nǐ dāng què shí de zhī dào nǐ
耶 和 华 起 誓 , 并 且 郑 重 地 警 戒 你 说 , 你 当 确 实 地 知 道 , 你
nǎ rì chū lái wǎng bié chù qù nǎ rì bì sǐ ma nǐ yě duì wǒ shuō zhè huà shèn hǎo wǒ
哪 日 出 来 往 别 处 去 , 哪 日 必 死 么 ? 你 也 对 我 说 , 这 话 甚 好 , 我
bì tīng cóng
必 听 从 。

43 xiàn zài nǐ wèi hé bù jǐn shǒu nǐ zhǐ zhe yē hé huá qǐ de shì hé wǒ suǒ fēn fù nǐ de mìng
现 在 你 为 何 不 谨 守 你 指 着 耶 和 华 起 的 誓 , 和 我 所 吩 咐 你 的 命
lìng ne
令 呢 ?

44 wáng yòu duì shì měi shuō nǐ xiàng wǒ fù qīn dà wèi suǒ xíng de yí qiè è shì nǐ zì jǐ xīn
王 又 对 示 每 说 , 你 向 我 父 亲 大 卫 所 行 的 一 切 恶 事 , 你 自 己 心
lǐ yě zhī dào yē hé huá bì bǎ nǐ de è bào yìng zài nǐ zì jǐ tóu shàng
里 也 知 道 , 耶 和 华 必 把 你 的 恶 报 应 在 你 自 己 头 上 ;

45 wéi yǒu suǒ luó mén wáng bì dé fú bìng qiě dà wèi de guó wèi bì zài yē hé huá miàn qián
惟 有 所 罗 门 王 必 得 福 , 并 且 大 卫 的 国 位 必 在 耶 和 华 面 前
jiān dìng zhí dào yǒng yuǎn
坚 定 , 直 到 永 远 。

- 46 yú shì wáng fēn fù yē hé yē dà de ér zǐ bǐ ná yǎ tā qù jī shā shì měi shì měi jiù sǐ le
于是王吩咐耶何耶大的儿子比拿雅，他去击杀示每，示每就死了。
zhè yàng guó biàn zài suǒ luó mén de shǒu zhōng dé jiān dìng
这样，国便在所罗门的手 中 得 坚 定。

第三章

- 1 suǒ luó mén yǔ āi jí wáng fǎ lǎo jié qīn qǐ le fǎ lǎo de nǚ ér wéi qī jiē tā jìn rù dà wèi
所罗门与埃及王法老结亲，娶了法老的女儿为妻，接她进入大卫
chéng zhí děng dào zào wán le zì jǐ de gōng hé yē hé huá de diàn bìng yē lù sā lěng
城，直等到造完了自己的宫和耶和华的殿，并耶路撒冷
zhōu wéi de chéng qiáng
周围的城墙。
- 2 dāng nà xiē rì zi bǎi xìng réng zài qiū tán xiàn jì yīn wèi hái méi yǒu wèi yē hé huá de
当那些日子，百姓仍在邱坛献祭，因为还没有为耶和华的
míng jiàn diàn
名建殿。
- 3 suǒ luó mén ài yē hé huá zūn xíng tā fù qīn dà wèi de lǜ lì zhǐ shì réng zài qiū tán xiàn
所罗门爱耶和華，遵行他父亲大卫的律例，只是仍在邱坛献
jì shāo xiāng
祭烧香。
- 4 suǒ luó mén wáng dào jī biàn qù xiàn jì yīn wèi nà lǐ yǒu jí dà de qiū tán tā zài nà
所罗门王到基遍去献祭，因为那里有极大的邱坛；他在那
tán shàng xiàn yī qiān fán jì shēng
坛上献一千燔祭牲。
- 5 zài jī biàn yè jiān mèng zhōng yē hé huá xiàng suǒ luó mén xiǎn xiàn shén shuō wǒ
在基遍，夜间梦中，耶和華向所罗门显现；神说，我
dāng cì gěi nǐ shén me nǐ kě yǐ qiú
当赐给你什么？你可以求。
- 6 suǒ luó mén shuō nǐ pú rén wǒ fù qīn dà wèi yòng chéng shí gōng yì hé duì nǐ zhèng zhí
所罗门说，你仆人我父亲大卫用诚实、公义和对你正直
de xīn xíng zài nǐ miàn qián nǐ jiù àn zhe tā suǒ xíng de xiàng tā dà shī ēn cí yòu wèi
的心，行在你面前，你就按着他所行的，向他大施恩慈，又为
tā cún liú zhè dà ēn cí cì tā yí gè ér zǐ zuò zài tā de wèi shàng zhèng rú jīn rì yí
他存留这大恩慈，赐他一个儿子坐在他的位上，正如今日一
yàng
样。
- 7 yē hé huá wǒ de shén a rú jīn nǐ shǐ pú rén jiē xù wǒ fù qīn dà wèi zuò wáng dàn wǒ shì
耶和華我的神啊，如今你使仆人接续我父亲大卫作王；但我是
yòu tóng bù zhī dào zěn yàng chū rù
幼童，不知道怎样出入。
- 8 pú rén zhù zài nǐ suǒ jiǎn xuǎn de mín zhōng zhè mín duō dé wú fǎ shǔ diǎn wú fǎ jì
仆 人 住 在 你 所 拣 选 的 民 中 ， 这 民 多 得 无 法 数 点 ， 无 法 计

suàn
算。

9 suǒ yǐ qiú nǐ cì pú rén cōng míng de xīn kě yǐ shěn duàn nǐ de mín néng biàn bié shàn
所以求你赐仆人聪明的心，可以审断你的民，能辨别善
è bù rán shuí néng shěn duàn nǐ zhè zhòng duō de mín ne
恶。不然，谁能审断你这众多的民呢？

10 suǒ luó mén qiú zhè shì tā de huà zài zhǔ yǎn zhōng kàn wéi měi
所罗门求这事，他的话在主眼中看为美。

11 shén duì tā shuō nǐ jì rán qiú zhè shì bù wèi zì jǐ qiú cháng shòu qiú cái fù yě bù qiú
神对他说，你既然求这事，不为自己求长寿、求财富，也不求
miè jué nǐ chóu dí de xìng mìng dān wèi zì jǐ qiú biàn shí kě yǐ tīng sòng
灭绝你仇敌的性命，单为自己求辨识可以听讼，

12 wǒ jiù zhào nǐ de huà ér xíng kàn na wǒ cì nǐ zhì huì hé míng biàn de xīn shèn zhì zài
我就照你的话而行。看哪，我赐你智慧和明辨的心，甚至在
nǐ yǐ qián méi yǒu xiàng nǐ de zài nǐ yǐ hòu yě méi yǒu xìng qǐ lái xiàng nǐ de
你以前没有像你的，在你以后也没有兴起来像你的。

13 nǐ suǒ méi yǒu qiú de wǒ yě cì gěi nǐ jiù shì cái fù róng yào shǐ nǐ zài shì de yí qiè rì
你所没有求的，我也赐给你，就是财富、荣耀，使你在世的一切日
zi liè wáng zhōng méi yǒu yí gè néng bǐ nǐ de
子，列王中没有一个能比你的。

14 nǐ ruò xíng wǒ de dào lù jǐn shǒu wǒ de lǜ lì hé jiè mìng zhèng rú nǐ fù qīn dà wèi suǒ
你若行我的道路，谨守我的律例和诫命，正如你父亲大卫所
xíng de wǒ bì shǐ nǐ cháng shòu
行的，我必使你长寿。

15 suǒ luó mén xǐng le bú liào shì gè mèng tā jiù dào yē lù sā lěng qù zhàn zài yē hé huá
所罗门醒了，不料是个梦。他就到耶路撒冷去，站在耶和
de yuē guì qián xiàn fán jì hé píng ān jì yòu wèi tā de zhòng chén pú shè bǎi yán xí
的约柜前，献燔祭和平安祭，又为他的众臣仆设摆筵席。

16 yí rì yǒu liǎng gè jì nǚ lái jiàn wáng zhàn zài tā miàn qián
一日，有两个妓女来见王，站在他面前。

17 yí gè fù rén shuō wǒ zhǔ a wǒ hé zhè fù rén tóng zhù yì fáng tā zài fáng zhōng de
一个妇人说，我主啊，我和这妇人同住一房；她在房中的
shí hou wǒ shēng le yí gè hái zi
时候，我生了一个孩子。

18 wǒ shēng hái zi hòu dì sān rì zhè fù rén yě shēng le hái zi wǒ men shì tóng zhù de
我生孩子后第三日，这妇人也生了孩子。我们是同住的，
chú le wǒ men èr rén zhī wài fáng zhōng zài méi yǒu wài rén yǔ wǒ men zài yì qǐ
除了我们二人之外，房中再没有外人与我们在一起。

19 yè jiān zhè fù rén shuì zháo de shí hou yā zài tā de ér zi shēn shàng ér zi jiù sǐ le
夜间，这妇人睡着的时候，压在她的儿子身上，儿子就死了。

20 tā bàn yè qǐ lái chèn bì nǚ shuì zháo cóng wǒ páng biān bǎ wǒ de ér zi bào qù fàng
她半夜起来，趁婢女睡着，从我旁边把我的儿子抱去，放

zài tā huái lǐ yòu bǎ tā nà sǐ le de ér zi fàng zài wǒ huái lǐ
在她怀里，又把她那死了的儿子放在我怀里。

- 21 zǎo chén wǒ qǐ lái yào gěi wǒ de ér zi chī nǎi bú liào tā sǐ le dàn wǒ zǎo chén xì xì
早晨我起来要给我的儿子吃奶，不料，他死了；但我早晨细细
de chá kàn nà bú shì wǒ suǒ shēng de ér zi
地察看，那不是我所生的儿子。

- 22 nà fù rén shuō bù rán huó de shì wǒ de ér zi sǐ de shì nǐ de ér zi zhè fù rén shuō
那妇人说，不然，活的是我的儿子，死的是你的儿子。这妇人说，
bù rán sǐ de shì nǐ de ér zi huó de shì wǒ de ér zi tā men jiù zài wáng miàn qián rú
不然，死的是你的儿子，活的是我的儿子。她们就在王面前如
cǐ zhēng lùn
此争论。

- 23 wáng shuō zhè fù rén shuō huó de shì wǒ de ér zi sǐ de shì nǐ de ér zi nà fù rén shuō
王说，这妇人说活的是我的儿子，死的是你的儿子；那妇人说
bù rán sǐ de shì nǐ de ér zi huó de shì wǒ de ér zi
不然，死的是你的儿子，活的是我的儿子。

- 24 jiù fēn fù shuō gěi wǒ ná dāo lái rén jiù bǎ dāo ná dào wáng miàn qián
就吩咐说，给我拿刀来。人就把刀拿到王面前。

- 25 wáng shuō jiāng huó hái zi pī chéng liǎng bàn yí bàn gěi zhè gè fù rén yí bàn gěi nà
王说，将活孩子劈成两半，一半给这个妇人，一半给那
gè fù rén
个妇人。

- 26 ér zi hái huó zhe de nà fù rén yīn lián xù zì jǐ de ér zi xīn jí rú fén jiù duì wáng
儿子还活着的那妇人，因怜恤自己的儿子，心急如焚，就对王
shuō wǒ zhǔ a jiāng huó hái zi gěi nà fù rén ba jué bù kě shā tā nà fù rén què shuō
说，我主啊，将活孩子给那妇人吧，绝不可杀他！那妇人却说，
zhè hái zi yě bù guī wǒ yě bù guī nǐ bǎ tā pī le ba
这孩子也不归我，也不归你，把他劈了吧！

- 27 wáng huí dá shuō jiāng huó hái zi gěi zhè fù rén jué bù kě shā tā zhè fù rén shí zài shì
王回答说，将活孩子给这妇人，绝不可杀他；这妇人实在是
tā de mǔ qīn
他的母亲。

- 28 quán yǐ sè liè tīng jiàn wáng suǒ zuò de pàn duàn jiù dōu jìng wèi tā yīn wèi jiàn tā lǐ
全以色列听见王所作的判断，就都敬畏他；因为见他里
miàn yǒu shén de zhì huì néng shī xíng gōng lǐ
面有神的智慧，能施行公理。

第四章

suǒ luó mén wáng zuò quán yǐ sè liè de wáng

- 1 所罗门王作全以色列的王。

tā de dà chén jì zài xià miàn sā dū de ér zi yà sā lì yǎ zuò jì sī

- 2 他的大臣记在下面：撒督的儿子亚撒利雅作祭司，

- shì shā de liǎng gè ér zǐ yǐ lì hé liè yà xī yà zuò shū jì yà xī lǜ de ér zǐ yuē shā fǎ
3 示沙的两个儿子以利何烈、亚希亚作书记，亚希律的儿子约沙法
zuò jì shì guān
作记事官，
- yē hé yē dà de ér zǐ bǐ ná yǎ tǒng lǐng jūn duì sā dū hé yà bǐ yà tā zuò dà jì sī
4 耶何耶大的儿子比拿雅统领军队，撒督和亚比亚他作大祭司，
- ná dān de ér zǐ yà sā lì yǎ jiān guǎn zhòng guān lì ná dān de ér zǐ sā bù dé zuò lǐng
5 拿单的儿子亚撒利雅监管众官吏，拿单的儿子撒布得作领
xiù zuò wáng de péng you
袖，作王的朋友，
- yà xī shā zuò jiā zǎi yà bǐ dà de ér zǐ yà duō ní lán zhǎng guǎn fú kǔ yì de rén
6 亚希煞作家宰，亚比大的儿子亚多尼兰掌管服苦役的人。
- suǒ luó mén zài quán yǐ sè liè lì le shí èr gè guān lì tā men gòng jǐ wáng hé wáng jiā
7 所罗门在全以色列立了十二个官吏；他们供给王和王家
de shí wù měi nián gè rén bì xū gòng jǐ yí gè yuè
的食物，每年各人必须供给一个月。
- tā men de míng zì jì zài xià miàn zài yǐ fǎ lián shān dì yǒu biàn hù ěr
8 他们的名字记在下面：在以法莲山地有便户珥；
- zài mǎ jiā sī shā bīn bó shì mài yǐ lún bó hā nán yǒu biàn dǐ jiǎ
9 在玛迦斯、沙宾、伯示麦、以伦伯哈南有便底甲；
- zài yà lǔ bó yǒu biàn xī xī shǔ tā guǎn lǐ de yǒu suō gē hé xī fú quán dì
10 在亚鲁泊有便希悉，属他管理的有梭哥和希弗全地；
- zài duō ěr quán gāo dì yǒu biàn yà bǐ ná dá tā qǔ le suǒ luó mén de nǚ ér tā fǎ wéi qī
11 在多珥全高地有便亚比拿达，他娶了所罗门的女儿他法为妻；
- zài tā nà hé mǐ jí duō bìng kào jìn sā lā tā ná yē sī liè xià biān de quán bó shàn cóng
12 在他纳和米吉多，并靠近撒拉他拿、耶斯列下边的全伯善，从
bó shàn dào yà bó mǐ hé lā zhí dào yuē niàn zhī wài yǒu yà xī lǜ de ér zǐ bā ná
伯善到亚伯米何拉，直到约念之外，有亚希律的儿子巴拿；
- zài jī liè de lā mò yǒu biàn jī bié shǔ tā guǎn lǐ de yǒu zài jī liè de mǎ ná xī zǐ sūn yá
13 在基列的拉末有便基别，属他管理的有在基列的玛拿西子孙睚
ěr de cūn luò yǐ jí bā shān de yà ěr gē bó quán jìng yǒu dà chéng liù shí zuò dōu yǒu
珥的村落，以及巴珊的亚珥歌伯全境，有大城六十座，都有
chéng qiáng hé tóng shuān
城墙和铜门；
- zài mǎ hā niàn yǒu yì duō de ér zǐ yà xī ná dá
14 在玛哈念有易多的儿子亚希拿达；
- zài ná fú tā lì yǒu yà xī mǎ sī tā yě qǔ le suǒ luó mén de yí gè nǚ ér bā shí mǒ wéi
15 在拿弗他利有亚希玛斯，他也娶了所罗门的一个女儿巴实抹为
qī
妻；
- zài yà shè hé bǐ yà lù yǒu hù shāi de ér zǐ bā ná
16 在亚设和比亚禄有户筛的儿子巴拿；

- zài yǐ sà jiā yǒu pà lù yà de ér zǐ yuē shā fǎ
17 在以萨迦有帕路亚的儿子约沙法；
- zài biàn yǎ mǐn yǒu yǐ lā de ér zǐ shì měi
18 在便雅悯有以拉的儿子示每；
- zài jī liè dì jiù shì cóng qián shǔ yà mó lì rén de wáng xī hóng hé bā shān wáng è zhī
19 在基列地，就是从前属亚摩利人的王西宏和巴珊王噩之地，有乌利的儿子基别，那地只有一个官吏。
- yóu dà rén hé yǐ sè liè rén zhòng duō rú tóng hǎi biān de shā nà yàng duō dōu chī hē
20 犹大人和以色列人众多，如同海边的沙那样多，都吃喝快乐。
- suǒ luó mén tǒng guǎn zhū guó cóng dà hé dào fēi lì shì rén zhī dì zhí dào āi jí de biān
21 所罗门统管诸国，从大河到非利士人之地，直到埃及的边界；所罗门在世的一切日子，这些国都进贡服事他。
- suǒ luó mén měi rì suǒ yòng de shí wù yǒu xì miàn sān shí gē ěr cū miàn liù shí gē ěr
22 所罗门每日所用的食物有细面三十歌珥，粗面六十歌珥，
- féi niú shí zhī cǎo chǎng de niú èr shí zhī yáng yī bǎi zhī hái yǒu lù líng yáng páo
23 肥牛十只，草场的牛二十只，羊一百只，还有鹿、羚羊、麋子和肥禽。
- suǒ luó mén guǎn lǐ dà hé xī biān cóng tí fú sà zhí dào jiā sà de quán dì guǎn lǐ dà
24 所罗门管理大河西边，从提弗萨直到迦萨的全地，管理大河西边的诸王；他的四境尽都平安。
- suǒ luó mén zài shì de yí qiè rì zi cóng dàn dào bié shì bā de yóu dà rén hé yǐ sè liè rén
25 所罗门在世的一切日子，从但到别是巴的犹大人和以色列人，都在自己的葡萄树下和无花果树下安然居住。
- suǒ luó mén yǒu tào chē de mǎ sì wàn jiù hái yǒu mǎ bīng yī wàn èr qiān
26 所罗门有套车的马四万匹，还有马兵一万二千。
- nà shí èr gè guān lì gè àn gè yuè gòng jǐ suǒ luó mén wáng bìng yí qiè qián lái yǔ suǒ luó
27 那十二个官吏各按各月供给所罗门王，并一切前来与所罗门王同席之人的食物，一无所缺。
- tā men yě gè àn gè fēn jiāng yǎng mǎ yǔ kuài mǎ de dà mài hé gān cǎo sòng dào gāi
28 他们也各按各分，将养马与快马的大麦和干草，送到该送的地方。
- shén cì gěi suǒ luó mén zhì huì jí dà de cōng míng hé kuān guǎng de xīn rú tóng hǎi biān
29 神赐给所罗门智慧、极大的聪明和宽广的心，如同海边

de shā nà yàng bù kě cè liáng
的 沙 那 样 不 可 测 量 。

30 suǒ luó mén de zhì huì chāo guò yí qiè dōng fāng rén de zhì huì hé āi jí rén de yí qiè zhì huì
所 罗 门 的 智 慧 超 过 一 切 东 方 人 的 智 慧 ， 和 埃 及 人 的 一 切 智 慧 。

31 tā bǐ wàn rén gèng yǒu zhì huì bǐ yǐ sī lā rén yǐ tàn bìng mǎ hé de ér zǐ xī màn jiǎ gè dá dà gèng yǒu zhì huì tā de míng shēng chuán yáng zài sì wéi de liè guó
他 比 万 人 更 有 智 慧 ， 比 以 斯 拉 人 以 探 ， 并 玛 曷 的 儿 子 希 幔 、 甲 各 、 达 大 更 有 智 慧 。 他 的 名 声 传 扬 在 四 围 的 列 国 。

32 tā shuō guò zhēn yán sān qiān jù tā de shī gē yǒu yī qiān líng wǔ shǒu
他 说 过 箴 言 三 千 句 ， 他 的 诗 歌 有 一 千 零 五 首 。

33 tā jiǎng lùn cǎo mù zì lì bā nèn de xiāng bǎi shù zhí dào qiáng shàng zhǎng chū de niú xī cǎo yòu jiǎng lùn zǒu shòu fēi niǎo pá wù hé yú
他 讲 论 草 木 ， 自 利 巴 嫩 的 香 柏 树 直 到 墙 上 长 出 的 牛 膝 草 ， 又 讲 论 走 兽 、 飞 鸟 、 爬 物 和 鱼 。

34 cóng wàn mín zhōng cóng dì shàng yí qiè tīng jiàn suǒ luó mén zhì huì de jūn wáng nà lǐ dōu yǒu rén lái tīng tā de zhì huì huà
从 万 民 中 ， 从 地 上 一 切 听 见 所 罗 门 智 慧 的 君 王 那 里 ， 都 有 人 来 听 他 的 智 慧 话 。

第五章

1 tuī luó wáng xī lán píng sù ài dà wèi tā tīng jiàn yǐ sè liè rén gāo suǒ luó mén jiē xù tā fù qīn zuò wáng jiù chāi qiǎn chén pú lái jiàn tā
推 罗 王 希 兰 ， 平 素 爱 大 卫 ； 他 听 见 以 色 列 人 膏 所 罗 门 ， 接 续 他 父 亲 作 王 ， 就 差 遣 臣 仆 来 见 他 。

2 suǒ luó mén yě chāi qiǎn rén qù jiàn xī lán shuō
所 罗 门 也 差 遣 人 去 见 希 兰 ， 说 ，

3 nǐ zhī dào wǒ fù qīn dà wèi yīn sì wéi de zhēng zhàn bù néng wèi yē hé huá tā shén de míng jiàn diàn zhí děng dào yē hé huá shǐ chóu dí dōu fú zài tā jiǎo xià
你 知 道 我 父 亲 大 卫 因 四 围 的 争 战 ， 不 能 为 耶 和 华 他 神 的 名 建 殿 ， 直 等 到 耶 和 华 使 仇 敌 都 服 在 他 脚 下 。

4 xiàn zài yē hé huá wǒ de shén shǐ wǒ sì wéi dé ān xī méi yǒu duì tóu méi yǒu zāi huò
现 在 耶 和 华 我 的 神 使 我 四 围 得 安 息 ， 没 有 对 头 ， 没 有 灾 祸 。

5 kàn na wǒ yǒu yì wèi yē hé huá wǒ shén de míng jiàn diàn shì zhào yē hé huá duì wǒ fù qīn dà wèi suǒ shuō de shuō nǐ de ér zǐ jiù shì wǒ suǒ yào shè lì jiē xù nǐ zuò zài nǐ wèi shàng de tā bì wèi wǒ de míng jiàn diàn
看 哪 ， 我 有 意 为 耶 和 华 我 神 的 名 建 殿 ， 是 照 耶 和 华 对 我 父 亲 大 卫 所 说 的 ， 说 ， 你 的 儿 子 ， 就 是 我 所 要 设 立 ， 接 续 你 坐 在 你 位 上 的 ， 他 必 为 我 的 名 建 殿 。

6 suǒ yǐ qiú nǐ fēn fù rén cóng lì bā nèn wèi wǒ kǎn fá xiāng bǎi mù wǒ de pú rén bì yǔ nǐ
所 以 求 你 吩 咐 人 从 利 巴 嫩 为 我 砍 伐 香 柏 木 ， 我 的 仆 人 必 与 你

de pú rén yì tóng zuò gōng wǒ bì zhào nǐ suǒ shuō dìng de bǎ nǐ pú rén de gōng jià gěi
的仆人一同作工，我必照你说定的，把你仆人的工价给
nǐ yīn wèi nǐ zhī dào zài wǒ men zhōng jiān méi yǒu rén xiàng xī dùn rén nà yàng shàn
你；因为你知道，在我们中间没有人像西顿人那样善
yú kǎn fá shù mù
于砍伐树木。

7 xī lán tīng jiàn suǒ luó mén de huà jiù shèn huān xǐ shuō jīn rì yē hé huá dāng shòu
希兰听见所罗门的话，就甚欢喜，说，今日耶和华当受
sòng zàn tā cì gěi dà wèi yí gè yǒu zhì huì de ér zǐ zhì lǐ zhè zhòng duō de mín
颂赞；祂赐给大卫一个有智慧的儿子，治理这众多的民。

8 xī lán dǎ fā rén qù jiàn suǒ luó mén shuō nǐ chāi qiǎn rén xiàng wǒ suǒ tí de shì wǒ tīng
希兰打发人去见所罗门，说，你差遣人向我所提的事，我听
jiàn le guān yú xiāng bǎi mù hé sōng mù fán nǐ suǒ yuàn de wǒ dōu bì chéng quán
见了；关于香柏木和松木，凡你所愿的我都必成全。

9 wǒ de pú rén bì jiāng mù liào cóng lì bā nèn yùn xià hǎi lǐ wǒ bǎ zhè xiē mù liào zhā
我的仆人必将木料从利巴嫩运下海里；我把这些木料扎
chéng fá zi fú hǎi yùn dào nǐ suǒ zhǐ dìng wǒ de dì fāng zài nà lǐ chāi kāi nǐ jiù kě
成筏子，浮海运到你所指定我的地方，在那里拆开，你就可
yǐ shōu qǔ nǐ yě yào chéng quán wǒ suǒ yuàn de jiāng shí wù gěi wǒ de jiā
以收取。你也要成全我所愿的，将食物给我的家。

10 yú shì xī lán zhào zhe suǒ luó mén suǒ yuàn de yí qiè gěi tā xiāng bǎi mù hé sōng mù
于是希兰照着所罗门所愿的一切，给他香柏木和松木。

11 suǒ luó mén gěi xī lán mài zi èr wàn gē ěr zuì shàng děng de yóu èr shí gē ěr zuò tā jiā
所罗门给希兰麦子二万歌珥，最上等的油二十歌珥，作他家
de shí wù suǒ luó mén měi nián dōu shì zhè yàng gěi xī lán
的食物；所罗门每年都是这样给希兰。

12 yē hé huá zhào zhe suǒ yīng xǔ de cì zhì huì gěi suǒ luó mén xī lán yǔ suǒ luó mén hé
耶和华照着所应许的赐智慧给所罗门；希兰与所罗门和
hǎo èr rén bǐ cǐ lì yuē
好，二人彼此立约。

13 suǒ luó mén wáng cóng quán yǐ sè liè rén zhōng zhēng zhào fú kǔ yì de gòng yǒu sān
所罗门王从全以色列人中征召服苦役的，共有三
wàn rén
万人，

14 pài tā men lún liú měi yuè yí wàn rén dào lì bā nèn qù yí gè yuè zài lì bā nèn liǎng gè
派他们轮流，每月一万人到利巴嫩去；一个月在利巴嫩，两个
yuè zài jiā lǐ yà duō ní lán zhǎng guǎn zhè xiē fú kǔ yì de rén
月在家里。亚多尼兰掌管这些服苦役的人。

15 suǒ luó mén yǒu qī wàn káng tái zhòng wù de bā wàn zài shān shàng záo shí tou de
所罗门有七万扛抬重物的，八万在山上凿石头的；

16 cǐ wài suǒ luó mén yǒu sān qiān sān bǎi dū gōng de guān zhǎng jiān guǎn zuò gōng de
此外，所罗门有三千三百督工的官长，监管作工的

bǎi xìng
百 姓。

17 wáng xià lìng rén jiù kāi cǎi chū yòu dà yòu bǎo guì de shí tóu lái yòng záo chéng de shí tóu lì diàn de gēn jī
王 下 令，人 就 开 采 出 又 大 又 宝 贵 的 石 头 来，用 凿 成 的 石 头 立 殿 的 根 基。

18 suǒ luó mén de jiàng rén hé xī lán de jiàng rén bìng jiā bā lè rén jiāng shí tóu záo hǎo yù bèi mù liào hé shí tóu jiàn diàn
所 罗 门 的 匠 人 和 希 兰 的 匠 人，并 迦 巴 勒 人，将 石 头 凿 好，预 备 木 料 和 石 头 建 殿。

第六章

1 yǐ sè liè rén chū āi jí dì hòu sì bǎi bā shí nián suǒ luó mén zuò yǐ sè liè wáng dì sì nián xī fú yuè jiù shì èr yuè kāi gōng jiàn zào yē hé huá de diàn
以 色 列 人 出 埃 及 地 后 四 百 八 十 年，所 罗 门 作 以 色 列 王 第 四 年 西 弗 月，就 是 二 月，开 工 建 造 耶 和 华 的 殿。

2 suǒ luó mén wáng wèi yē hé huá suǒ jiàn de diàn cháng liù shí zhǒu kuān èr shí zhǒu gāo sān shí zhǒu
所 罗 门 王 为 耶 和 华 所 建 的 殿，长 六 十 肘，宽 二 十 肘，高 三 十 肘。

3 shèng diàn de wài diàn qián yǒu láng zi cháng èr shí zhǒu yǔ diàn de kuān dù yí yàng kuò shí zhǒu zài diàn de qián miàn
圣 殿 的 外 殿 前 有 廊 子，长 二 十 肘，与 殿 的 宽 度 一 样，阔 十 肘，在 殿 的 前 面。

4 tā wèi diàn zuò le yǒu gù dìng chuāng líng de chuāng hu
他 为 殿 作 了 有 固 定 窗 棂 的 窗 户。

5 kào zhe diàn qiáng wéi zhe wài diàn nèi diàn de qiáng jiàn le sì wéi de lóu fáng zhè yàng jiù zào le sì wéi de páng wū
靠 着 殿 墙，围 着 外 殿 内 殿 的 墙，建 了 四 围 的 楼 房；这 样，就 造 了 四 围 的 旁 屋。

6 lóu fáng xià céng kuān wǔ zhǒu zhōng céng kuān liù zhǒu dì sān céng kuān qī zhǒu yīn diàn de wài qiáng sì wéi liú yǒu qiáng kǎn miǎn de liáng mù chā rù diàn qiáng
楼 房 下 层 宽 五 肘，中 层 宽 六 肘，第 三 层 宽 七 肘；因 殿 的 外 墙 四 围 留 有 墙 坎，免 得 梁 木 插 入 殿 墙。

7 jiàn diàn shì yòng cǎi shí chǎng yù bèi hǎo de shí tóu suǒ yǐ jiàn diàn de shí hou zài diàn lǐ tīng bú jiàn chuí zi fǔ zi huò rèn hé tiě qì de xiǎng shēng
建 殿 是 用 采 石 场 预 备 好 的 石 头，所 以 建 殿 的 时 候，在 殿 里 听 不 见 锤 子、斧 子，或 任 何 铁 器 的 响 声。

8 dāng zhōng páng wū de mén kǒu zài diàn yòu biān mén nèi yǒu xuán luó de lóu tī kě yǐ shàng dào zhōng céng cóng zhōng céng kě yǐ shàng dào dì sān céng
当 中 旁 屋 的 门 口 在 殿 右 边，门 内 有 旋 螺 的 楼 梯，可 以 上 到 中 层，从 中 层 可 以 上 到 第 三 层。

- suǒ luó mén jiàn diàn bìng qiě jiàn zào wán chéng tā yòng xiāng bǎi mù zuò dòng liáng
9 所 罗 门 建 殿， 并 且 建 造 完 成； 他 用 香 柏 木 作 栋 梁，
yòu yòng xiāng bǎi mù bǎn zhē gài
又 用 香 柏 木 板 遮 盖。
- kào zhe quán diàn suǒ zào de lóu fáng měi céng gāo wǔ zhǒu yòng xiāng bǎi mù liào yǔ
10 靠 着 全 殿 所 造 的 楼 房， 每 层 高 五 肘， 用 香 柏 木 料 与
diàn lián jiē
殿 连 接。
- yē hé huá de huà lín dào suǒ luó mén shuō
11 耶 和 华 的 话 临 到 所 罗 门 说，
- lùn dào nǐ suǒ jiàn de zhè diàn nǐ ruò zūn xíng wǒ de lǜ lì lǚ xíng wǒ de diǎn zhāng
12 论 到 你 所 建 的 这 殿， 你 若 遵 行 我 的 律 例， 履 行 我 的 典 章，
jǐn shǒu wǒ de yí qiè jiè mìng xíng zài qí zhōng wǒ bì xiàng nǐ shí xiàn wǒ duì nǐ fù qīn
谨 守 我 的 一 切 诫 命， 行 在 其 中， 我 必 向 你 实 现 我 对 你 父 亲
dà wèi suǒ shuō de huà
大 卫 所 说 的 话；
- wǒ bì zhù zài yǐ sè liè rén zhōng jiān bìng bù diū qì wǒ mín yǐ sè liè
13 我 必 住 在 以 色 列 人 中 间， 并 不 丢 弃 我 民 以 色 列。
- suǒ luó mén jiàn zào diàn yǔ bìng qiě jiàn zào wán chéng
14 所 罗 门 建 造 殿 宇， 并 且 建 造 完 成。
- tā yòng xiāng bǎi mù bǎn zào diàn nèi de qiáng cóng dì dào dǐng dōu tiē shàng mù bǎn
15 他 用 香 柏 木 板 造 殿 内 的 墙， 从 地 到 顶 都 贴 上 木 板，
diàn de dì miàn dōu pū shàng sōng mù bǎn
殿 的 地 面 都 铺 上 松 木 板。
- tā yòu bǎ diàn hòu bù de èr shí zhǒu cóng dì dào dǐng dōu yòng xiāng bǎi mù bǎn zhē bì
16 他 又 把 殿 后 部 的 二 十 肘， 从 地 到 顶 都 用 香 柏 木 板 遮 蔽，
jiàn zào wéi nèi diàn jiù shì zhì shèng suǒ
建 造 为 内 殿， 就 是 至 圣 所。
- zhì shèng suǒ qián yǒu wài diàn zhè diàn cháng sì shí zhǒu
17 至 圣 所 前 有 外 殿， 这 殿 长 四 十 肘。
- diàn lǐ pū de xiāng bǎi mù kè zhe yě guā hé chū kāi de huā diàn lǐ yí gài pū le xiāng bǎi
18 殿 里 铺 的 香 柏 木 刻 着 野 瓜 和 初 开 的 花； 殿 里 一 概 铺 了 香 柏
mù yì diǎn shí tou dōu bù xiǎn lù
木， 一 点 石 头 都 不 显 露。
- tā zài diàn lǐ yù bèi le nèi diàn hǎo jiāng yē hé huá de yuē guì ān fàng zài nà lǐ
19 他 在 殿 里 预 备 了 内 殿， 好 将 耶 和 华 的 约 柜 安 放 在 那 里。
- nèi diàn lǐ miàn cháng èr shí zhǒu kuān èr shí zhǒu gāo èr shí zhǒu dōu tiē shàng chún
20 内 殿 里 面 长 二 十 肘， 宽 二 十 肘， 高 二 十 肘， 都 贴 上 纯
jīn yòu jiāng xiāng bǎi mù zuò de tán bāo shàng chún jīn
金； 又 将 香 柏 木 作 的 坛 包 上 纯 金。
- suǒ luó mén yòng chún jīn tiē le diàn lǐ miàn yòu bǎ jīn liàn zi héng guà zài nèi diàn
21 所 罗 门 用 纯 金 贴 了 殿 里 面； 又 把 金 链 子 横 挂 在 内 殿

qián nèi diàn dōu tiē shàng jīn zǐ
前，内殿都贴上金子。

quán diàn tiē shàng jīn zǐ zhí dào dōu tiē le shǔ yú nèi diàn de tán zhěng gè dōu yòng
22 全殿贴上金子，直到都贴了；属于内殿的坛，整个都用
jīn zǐ bāo guǒ
金子包裹。

tā yòng gǎn lǎn mù zuò liǎng gè jī lù bó gè gāo shí zhǒu ān zài nèi diàn
23 他用橄榄木作两个基路伯，各高十肘，安在内殿。

jī lù bó de yí gè chì bǎng cháng wǔ zhǒu dì èr gè chì bǎng yě cháng wǔ zhǒu cóng zhè
24 基路伯的一个翅膀长五肘，第二个翅膀也长五肘；从这
chì bǎng jiān dào nà chì bǎng jiān gòng yǒu shí zhǒu
翅膀尖到那翅膀尖共有十肘。

dì èr gè jī lù bó de liǎng gè chì bǎng yě shì shí zhǒu liǎng gè jī lù bó de chǐ cùn xíng
25 第二个基路伯的两个翅膀也是十肘；两个基路伯的尺寸、形
xiàng dōu shì yí yàng
像都是一样。

dì yī gè jī lù bó gāo shí zhǒu dì èr gè jī lù bó yě shì rú cǐ
26 第一个基路伯高十肘，第二个基路伯也是如此。

tā jiāng liǎng gè jī lù bó ān zài nèi diàn zhōng jiān jī lù bó de chì bǎng shì zhāng kāi
27 他将两个基路伯安在内殿中间；基路伯的翅膀是张开
de zhè jī lù bó de yí gè chì bǎng chù zhe zhè biān de qiáng dì èr gè jī lù bó de yí gè
的，这基路伯的一个翅膀触着这边的墙，第二个基路伯的一个
chì bǎng chù zhe nà biān de qiáng lǐ biān de liǎng gè chì bǎng zài diàn zhōng jiān bǐ cǐ
翅膀触着那边的墙，里边的两个翅膀在殿中间彼此
xiāng chù
相触。

yòu yòng jīn zǐ bāo guǒ èr jī lù bó
28 又用金子包裹二基路伯。

diàn zhōu wéi suǒ yǒu de qiáng shàng kè zhe jī lù bó zōng shù hé chū kāi de huā nèi
29 殿周围所有的墙上刻着基路伯、棕树和初开的花，内
diàn wài diàn dōu shì rú cǐ
殿、外殿都是如此。

diàn de dì bǎn tiē shàng jīn zǐ nèi diàn wài diàn dōu shì rú cǐ
30 殿的地板贴上金子，内殿、外殿都是如此。

yòu yòng gǎn lǎn mù zhì zào nèi diàn rù kǒu de mén mén méi mén kuàng yǒu qiáng kuān
31 又用橄榄木制造内殿入口的门；门楣、门框有墙宽
de wǔ fēn zhī yī
的五分之一。

zài gǎn lǎn mù zuò de liǎng shàn mén shàng kè zhe jī lù bó zōng shù hé chū kāi de huā
32 在橄榄木作的两扇门上，刻着基路伯、棕树和初开的花，
dōu tiē shàng jīn zǐ jī lù bó hé zōng shù dōu dǎ shàng jīn zǐ
都贴上金子，基路伯和棕树都打上金子。

- 33 yòu zhào yàng yòng gǎn lǎn mù zhì zào wài diàn rù kǒu de mén kuàng yǒu qiáng kuān de
又 照 样 用 橄 榄 木 制 造 外 殿 入 口 的 门 框 ， 有 墙 宽 的
sì fēn zhī yī
四 分 之 一。
- 34 yòng sōng mù zuò mén liǎng shàn dì yī shàn mén fēn liǎng yè shì zhé dié de dì èr shàn
用 松 木 作 门 两 扇 ； 第 一 扇 门 分 两 页 ， 是 摺 叠 的 ； 第 二 扇
mén fēn liǎng yè yě shì zhé dié de
门 分 两 页 ， 也 是 摺 叠 的。
- 35 mén shàng miàn kè zhe jī lù bó zōng shù hé chū kāi de huā dōu yòng jīn zi tiē le jūn
门 上 面 刻 着 基 路 伯 、 棕 树 和 初 开 的 花 ， 都 用 金 子 贴 了 ， 均
yún dì tiē zài diāo kè wù shàng
匀 地 贴 在 雕 刻 物 上 。
- 36 tā yòu yòng záo chéng de shí tou sān céng xiāng bǎi mù liáng yì céng jiàn zhù nèi yuàn
他 又 用 凿 成 的 石 头 三 层 、 香 柏 木 梁 一 层 建 筑 内 院 。
- 37 suǒ luó mén zài wèi dì sì nián xī fú yuè lì le yē hé huá diàn de gēn jī
所 罗 门 在 位 第 四 年 西 弗 月 ， 立 了 耶 和 华 殿 的 根 基 。
- 38 dào shí yī nián bù lè yuè jiù shì bā yuè diàn de gè bù fēn dōu àn zhe zhǐ dìng de yàng shì
到 十 一 年 布 勒 月 ， 就 是 八 月 ， 殿 的 各 部 分 都 按 着 指 定 的 样 式
wán chéng tā jiàn diàn gòng yòng le qī nián
完 成 。 他 建 殿 共 用 了 七 年 。

第七章

- 1 suǒ luó mén wèi zì jǐ jiàn zào gōng shì gòng yòng le shí sān nián cái quán bù wán
所 罗 门 为 自 己 建 造 宫 室 ， 共 用 了 十 三 年 ， 才 全 部 完
chéng
成 。
- 2 tā jiàn zào lì bā nèn lín gōng cháng yī bǎi zhǒu kuān wǔ shí zhǒu gāo sān shí zhǒu
他 建 造 利 巴 嫩 林 宫 ， 长 一 百 肘 ， 宽 五 十 肘 ， 高 三 十 肘 ，
yǒu xiāng bǎi mù zhù sì háng zhù shàng yǒu xiāng bǎi mù liáng
有 香 柏 木 柱 四 行 ， 柱 上 有 香 柏 木 梁 。
- 3 měi háng zhù zì shí wǔ gēn zhù zì shàng yǒu héng liáng gòng sì shí wǔ gēn héng liáng
每 行 柱 子 十 五 根 ， 柱 子 上 有 横 梁 ， 共 四 十 五 根 ， 横 梁
shàng yǐ xiāng bǎi mù wéi gài
上 以 香 柏 木 为 盖 。
- 4 yǒu chuāng kuàng sān háng chuāng yǔ chuāng xiāng duì gòng yǒu sān céng
有 窗 框 三 行 ， 窗 与 窗 相 对 ， 共 有 三 层 。
- 5 suǒ yǒu de mén kǒu hé mén kuàng dōu shì hòu mù jiàn fāng de yǒu chuāng hu sān céng
所 有 的 门 口 和 门 框 都 是 厚 木 见 方 的 ， 有 窗 户 三 层 ，
chuāng yǔ chuāng xiāng duì
窗 与 窗 相 对 。
- 6 tā yòu zào yǒu zhù zì de láng zi cháng wǔ shí zhǒu kuān sān shí zhǒu zhè xiē zhù zì
他 又 造 有 柱 子 的 廊 子 ， 长 五 十 肘 ， 宽 三 十 肘 ； 这 些 柱 子

qián yòu yǒu láng zi láng zi qián yòu yǒu zhù zi hé tái jiē
前 又 有 廊 子， 廊 子 前 又 有 柱 子 和 台 阶。

7 yòu zào le shè yǒu bǎo zuò de láng zi jiù shì shěn pàn de láng zi tā kě yǐ zài nà lǐ shī
又 造 了 设 有 宝 座 的 廊 子， 就 是 审 判 的 廊 子， 他 可 以 在 那 里 施
xíng shěn pàn zhè láng zi cóng dì dào dǐng dōu yòng xiāng bǎi mù zhē bì
行 审 判； 这 廊 子 从 地 到 顶 都 用 香 柏 木 遮 蔽。

8 zài láng hòu lìng yí gè yuàn nèi yǒu suǒ luó mén zhù de gōng shì zào fǎ xiāng tóng suǒ
在 廊 后 另 一 个 院 内， 有 所 罗 门 住 的 宫 室， 造 法 相 同。 所
luó mén yòu wèi suǒ qǔ fǎ lǎo de nǚ ér jiàn zào yì gōng zào fǎ yǔ zhè láng zi yí yàng
罗 门 又 为 所 娶 法 老 的 女 儿 建 造 一 宫， 造 法 与 这 廊 子 一 样。

9 jiàn zào zhè yí qiè suǒ yòng de dōu shì bǎo guì de shí tou shì àn zhe chǐ cùn záo chéng
建 造 这 一 切 所 用 的， 都 是 宝 贵 的 石 头， 是 按 着 尺 寸 凿 成，
yòng jù zǐ lǐ wài jù qí de cóng gēn jī zhí dào yán shí cóng wài tou zhí dào dà yuàn
用 锯 子 里 外 锯 齐 的； 从 根 基 直 到 檐 石， 从 外 头 直 到 大 院，
dōu shì rú cǐ
都 是 如 此。

10 gēn jī shì bǎo guì de dà shí tou yǒu cháng shí zhǒu de yǒu cháng bā zhǒu de
根 基 是 宝 贵 的 大 石 头， 有 长 十 肘 的， 有 长 八 肘 的；

11 shàng miàn yǒu àn zhe chǐ cùn záo chéng de bǎo guì shí tou yě yǒu xiāng bǎi mù
上 面 有 按 着 尺 寸 凿 成 的 宝 贵 石 头， 也 有 香 柏 木。

12 dà yuàn zhōu wéi yǒu záo chéng de shí tou sān céng xiāng bǎi mù liáng yì céng yǔ yē hé
大 院 周 围 有 凿 成 的 石 头 三 层、 香 柏 木 梁 一 层， 与 耶 和
huá diàn de nèi yuàn hé diàn láng yí yàng
华 殿 的 内 院 和 殿 廊 一 样。

13 suǒ luó mén wáng chāi qiǎn rén wǎng tuī luó qù jiāng hù lán zhào le lái
所 罗 门 王 差 遣 人 往 推 罗 去， 将 户 兰 召 了 来。

14 tā shì yí gè guǎ fu de ér zi shǔ ná fú tā lì zhī pài tā fù qīn shì tuī luó rén zuò tóng
他 是 一 个 寡 妇 的 儿 子， 属 拿 弗 他 利 支 派， 他 父 亲 是 推 罗 人， 作 铜
jiàng de hù lán mǎn yǒu zhì huì wù xìng jì néng shàn yú zuò gè yàng tóng gōng tā
匠 的。 户 兰 满 有 智 慧、 悟 性、 技 能， 善 于 作 各 样 铜 工。 他
lái dào suǒ luó mén wáng nà lǐ zuò wáng yí qiè de gōng zuò
来 到 所 罗 门 王 那 里， 作 王 一 切 的 工 作。

15 tā zhì zào liǎng gēn tóng zhù měi gēn zhù zi gāo shí bā zhǒu zhù zi wéi shí èr zhǒu
他 制 造 两 根 铜 柱， 每 根 柱 子 高 十 八 肘， 柱 子 围 十 二 肘；

16 yòu yòng tóng zhù le liǎng gè zhù dǐng ān zài zhù zi shàng yí gè zhù dǐng gāo wǔ zhǒu
又 用 铜 铸 了 两 个 柱 顶 安 在 柱 子 上， 一 个 柱 顶 高 五 肘，
lìng yí gè zhù dǐng yě gāo wǔ zhǒu
另 一 个 柱 顶 也 高 五 肘。

17 zhù zi shàng duān de zhù dǐng yǒu zhuāng xiū de gé zi wǎng hé níng chéng de liàn suǒ
柱 子 上 端 的 柱 顶 有 装 修 的 格 子 网 和 拧 成 的 链 索
xíng chéng de huā quān yí gè zhù dǐng yǒu qī gè lìng yí gè zhù dǐng yě yǒu qī gè
形 成 的 花 圈， 一 个 柱 顶 有 七 个， 另 一 个 柱 顶 也 有 七 个。

- tā zuò le zhù zi yí gè wǎng zi zhōu wéi yǒu liǎng háng shí liú zhē gài zhù zi shàng
18 他作了柱子；一个网子周围有两行石榴，遮盖柱子上
duān de zhù dǐng lìng yí gè zhù dǐng yě shì zhè yàng zuò
端的柱顶；另一个柱顶也是这样作。
- láng zi lǐ zhù zi shàng duān de zhù dǐng jìng sì zhǒu kè zhe bǎi hé huā
19 廊子里柱子上端的柱顶径四肘，刻着百合花。
- liǎng gēn zhù zi shàng de zhù dǐng zài wǎng zi páng biān de gǔ dù shàng àn zhe gǔ dù
20 两根柱子上的柱顶，在网子旁边的鼓肚上，按着鼓肚，
měi yí zhù dǐng yǒu èr bǎi gè shí liú fēn háng huán rào
每一柱顶有二百个石榴，分行环绕。
- tā jiāng liǎng gēn zhù zi lì zài diàn láng qián tóu yòu biān lì yì gēn qǐ míng jiào yǎ
21 他将两根柱子立在殿廊前头：右边立一根，起名叫雅
jīn zuǒ biān lì yì gēn qǐ míng jiào bō ā sī
斤；左边立一根，起名叫波阿斯。
- zài zhù zi shàng duān kè zhe bǎi hé huā zhè yàng zào zhù zi de gōng jiù wán bì le
22 在柱子上端刻着百合花。这样，造柱子的工就完毕了。
- tā yòu zhù yí gè tóng hǎi zhí jìng shí zhǒu yàng shì shì yuán de gāo wǔ zhǒu wéi sān
23 他又铸一个铜海，直径十肘，样式是圆的，高五肘，围三
shí zhǒu
十肘。
- zài hǎi de biān yuán zhī xià zhōu wéi yǒu yě guā huán rào měi zhǒu shí guā wéi rào zhe
24 在海的边缘之下，周围有野瓜环绕；每肘十瓜，围绕着
tóng hǎi gòng yǒu liǎng háng shì zhù hǎi de shí hòu zhù shàng de
铜海，共有两行，是铸海的时候铸上的。
- hǎi lì zài shí èr zhī tóng niú bèi shàng sān zhī xiàng běi sān zhī xiàng xī sān zhī xiàng
25 海立在十二只铜牛背上，三只向北，三只向西，三只向
nán sān zhī xiàng dōng hǎi zài niú shàng niú wěi dōu xiàng nèi
南，三只向东；海在牛上，牛尾都向内。
- hǎi hòu yì zhǎng qí biān rú bēi biān de zuò fǎ rú bǎi hé huā kě róng èr qiān bà tè
26 海厚一掌，其边如杯边的作法，如百合花，可容二千罢特。
- tā yòng tóng zhì zào shí gè pén zuò měi zuò cháng sì zhǒu kuān sì zhǒu gāo sān zhǒu
27 他用铜制造十个盆座，每座长四肘，宽四肘，高三肘。
- zuò de zào fǎ shì zhè yàng zhè xiē zuò dōu yǒu xiāng bǎn xiāng bǎn zài kuàng jià zhōng
28 座的造法是这样：这些座都有镶板，镶板在框架中
jiān
间。
- kuàng jià zhōng jiān de xiāng bǎn shàng yǒu shī zi niú hé jī lù bó kuàng jià shàng yǒu
29 框架中间的镶板上有狮子、牛和基路伯；框架上有
xiǎo zuò shī zi hé niú yǐ xià yǒu chuí xià de huán shì
小座，狮子和牛以下有垂下的环饰。
- měi pén zuò yǒu sì gè tóng lún hé tóng zhóu pén zuò de sì jiǎo yǒu zhù chéng de zhī jià
30 每盆座有四个铜轮和铜轴。盆座的四脚有铸成的支架

zài pén yǐ xià qí páng dōu yǒu huán shì
在盆以下，其旁都有环饰。

- 31 pén kǒu shì zài guān zhuàng jià lǐ miàn gāo chū yì zhǒu guān zhuàng jià de kǒu shì
盆口是在冠状架里面，高出一肘；冠状架的口是
yuán de rú tóng xiǎo zuò de zuò fǎ jìng yì zhǒu bàn zài kǒu shàng yǒu diāo gōng qí
圆的，如同小座的作法，径一肘半，在口上有雕工，其
shàng de xiāng bǎn shì fāng de bú shì yuán de
上的镶板是方的，不是圆的。

- 32 sì gè lún zì zài xiāng bǎn yǐ xià lún zhóu yǔ pén zuò xiāng lián měi lún gāo yì zhǒu bàn
四个轮子在镶板以下，轮轴与盆座相连，每轮高一肘半。

- 33 lún de zuò fǎ rú tóng chē lún de zuò fǎ zhóu wǎng fú gū dōu shì zhù de
轮的作法如同车轮的作法；轴、辘、辐、毂都是铸的。

- 34 měi pén zuò sì jiǎo shàng dōu yǒu zhī jià gòng sì gè zhī jià shì pén zuò de yí bù fēn
每盆座四角上都有支架，共四个支架，是盆座的一部分。

- 35 zuò dǐng yǒu yuán jià gāo bàn zhǒu zuò dǐng yǒu chēng zǐ hé xiāng bǎn shì yǔ zuò yí
座顶有圆架，高半肘；座顶有撑子和镶板，是与座一
kuài zhù de
块铸的。

- 36 zài chēng zǐ biǎo miàn hé xiāng bǎn shàng gè àn kōng chù kè zhe jī lù bó shī zǐ hé
在撑子表面和镶板上，各按空处刻着基路伯、狮子和
zōng shù zhōu wéi yǒu huán shì
棕树，周围有环饰。

- 37 shí gè pén zuò dōu shì zhè yàng zuò dōu shì yí gè zhù fǎ chǐ cùn hé yàng shì
十个盆座都是这样作，都是一个铸法、尺寸和样式。

- 38 yòu zhì zào shí gè tóng pén měi pén kě róng sì shí bà tè měi pén jìng sì zhǒu zài nà shí
又制造十个铜盆，每盆可容四十罢特；每盆径四肘，在那十
gè pén zuò shàng měi zuò shàng yǒu yì pén
个盆座上，每座上有一盆。

- 39 jiāng pén zuò wǔ gè fàng zài diàn de yòu biān wǔ gè fàng zài diàn de zuǒ biān yòu jiāng
将盆座五个放在殿的右边，五个放在殿的左边；又将
hǎi fàng zài diàn de yòu biān jiù shì zài dōng nán biān
海放在殿的右边，就是在东南边。

- 40 hù lán yòu zào le guō chǎn hé wǎn zhè yàng hù lán wán chéng le tā wèi suǒ luó mén
户兰又造了锅、铲和碗。这样，户兰完成了他为所罗门
wáng suǒ zuò yē hé huá diàn de yí qiè gōng
王所作耶和華殿的一切工。

- 41 suǒ zào de jiù shì liǎng gēn zhù zǐ hé zhù zǐ shàng duān zhù dǐng de liǎng gè qiú bìng
所造的就是：两根柱子，和柱子上端柱顶的两个球，并
liǎng gè gài zhe zhù zǐ shàng duān zhù dǐng liǎng gè qiú de wǎng zǐ
两个盖着柱子上端柱顶两个球的网子；

- 42 sì bǎi gè shí liú ān zài liǎng gè wǎng zǐ shàng měi wǎng liǎng háng shí liú gài zhe zhù
四百个石榴，安在两个网子上，每网两行石榴，盖着柱

- zǐ shàng duān zhù dǐng de liǎng gè qiú;
子 上 端 柱 顶 的 两 个 球;
- 43 shí gè pén zuò hé qí shàng de shí gè pén;
十 个 盆 座 和 其 上 的 十 个 盆;
- 44 yí gè hǎi hé hǎi xià de shí èr zhī niú;
一 个 海 和 海 下 的 十 二 只 牛;
- 45 guō chǎn hé wǎn hù lán gěi suǒ luó mén wáng suǒ zào yē hé huá diàn lǐ de zhè yí qiè qì jù dōu shì yòng mó liàng de tóng zào de.
锅、铲 和 碗。户 兰 给 所 罗 门 王 所 造 耶 和 华 殿 里 的 这 一 切 器 具，都 是 用 磨 亮 的 铜 造 的。
- 46 shì wáng zài yuē dàn píng yuán zài shū gē hé sā lā dàn zhī jiān yòng jiāo ní zhù chéng de.
是 王 在 约 但 平 原，在 疏 割 和 撒 拉 但 之 间 用 胶 泥 铸 成 的。
- 47 yīn wèi zhè yí qiè qì jù tài duō suǒ yǐ suǒ luó mén dōu méi yǒu guò chéng tóng de zhòng liàng wú fǎ kě chá.
因 为 这 一 切 器 具 太 多，所 以 所 罗 门 都 没 有 过 秤；铜 的 重 量 无 法 可 查。
- 48 suǒ luó mén yòu zào yē hé huá diàn lǐ de yí qiè qì jù jīn tán hé bǎi chén shè bǐng de jīn zhuō zi;
所 罗 门 又 造 耶 和 华 殿 里 的 一 切 器 具：金 坛 和 摆 陈 设 饼 的 金 桌 子；
- 49 nèi diàn qián de chún jīn dēng tái yòu biān wǔ gè zuǒ biān wǔ gè bìng qí shàng de huā dēng zhǎn dēng jiǎn dōu shì jīn de.
内 殿 前 的 纯 金 灯 台，右 边 五 个，左 边 五 个；并 其 上 的 花、灯 盏、灯 剪，都 是 金 的；
- 50 bēi niè zi wǎn tiáo gēng huǒ pén dōu shì chún jīn de yǐ jí nèi diàn jiù shì zhì shèng suǒ de mén shū hé wài diàn de mén shū dōu shì jīn de.
杯、镊 子、碗、调 羹、火 盆，都 是 纯 金 的；以 及 内 殿，就 是 至 圣 所 的 门 枢，和 外 殿 的 门 枢，都 是 金 的。
- 51 zhè yàng suǒ luó mén wáng wèi yē hé huá diàn suǒ zuò de yí qiè gōng wán chéng le suǒ luó mén bǎ tā fù qīn dà wèi fēn bié wéi shèng zhī wù jiù shì yín zi jīn zi hé qì jù dōu dài lái fàng zài yē hé huá diàn de fǔ kù lǐ.
这 样，所 罗 门 王 为 耶 和 华 殿 所 作 的 一 切 工 完 成 了。所 罗 门 把 他 父 亲 大 卫 分 别 为 圣 之 物，就 是 银 子、金 子 和 器 具，都 带 来 放 在 耶 和 华 殿 的 府 库 里。

第八章

- 1 nà shí suǒ luó mén jiāng yǐ sè liè de zhǎng lǎo men hé gè zhī pài de shǒu lǐng jiù shì yǐ sè liè rén zōng zú de shǒu lǐng zhāo jù dào yē lù sā lěng suǒ luó mén wáng nà lǐ yào bǎ yē
那 时，所 罗 门 将 以 色 列 的 长 老 们 和 各 支 派 的 首 领，就 是 以 色 列 人 宗 族 的 首 领，招 聚 到 耶 路 撒 冷 所 罗 门 王 那 里，要 把 耶

hé huá de yuē guì cóng dà wèi chéng jiù shì xī ān yùn shàng lái
和 华 的 约 柜 从 大 卫 城 ， 就 是 锡 安 ， 运 上 来 。

2 yǐ tā niàn yuè jiù shì qī yuè zài jié qī de shí hou yǐ sè liè rén dōu jù jí dào suǒ luó mén wáng nà lǐ
以 他 念 月 ， 就 是 七 月 ， 在 节 期 的 时 候 ， 以 色 列 人 都 聚 集 到 所 罗 门 王 那 里 。

3 yǐ sè liè de zhòng zhǎng lǎo lái dào jì sī biàn tái qǐ yuē guì
以 色 列 的 众 长 老 来 到 ， 祭 司 便 抬 起 约 柜 ；

4 tā men jiāng yē hé huá de yuē guì huì mù hé huì mù lǐ de yí qiè shèng qì jù dōu yùn shàng lái shì jì sī hé lì wèi rén jiāng zhè yí qiè yùn shàng lái de
他 们 将 耶 和 华 的 约 柜 、 会 幕 和 会 幕 里 的 一 切 圣 器 具 ， 都 运 上 来 ， 是 祭 司 和 利 未 人 将 这 一 切 运 上 来 的 。

5 suǒ luó mén wáng hé jù jí dào tā nà lǐ de yǐ sè liè quán huì zhòng yì tóng zài yuē guì qián xiàn niú yáng wéi jì duō dé wú fǎ jì suàn wú fǎ shǔ diǎn
所 罗 门 王 和 聚 集 到 他 那 里 的 以 色 列 全 会 众 ， 一 同 在 约 柜 前 献 牛 羊 为 祭 ， 多 得 无 法 计 算 ， 无 法 数 点 。

6 jì sī jiāng yē hé huá de yuē guì tái jìn suǒ yù bèi de dì fāng jiù shì shèng diàn de nèi diàn yě jiù shì zhì shèng suǒ fàng zài liǎng gè jī lù bó de chì bǎng dī xià
祭 司 将 耶 和 华 的 约 柜 抬 进 所 预 备 的 地 方 ， 就 是 圣 殿 的 内 殿 ， 也 就 是 至 圣 所 ， 放 在 两 个 基 路 伯 的 翅 膀 底 下 。

7 yīn wèi jī lù bó zhāng zhe chì bǎng zài yuē guì suǒ zài zhī chù yǐ shàng zhē yǎn yuē guì hé tái guì de gàng
因 为 基 路 伯 张 着 翅 膀 在 约 柜 所 在 之 处 以 上 ， 遮 掩 约 柜 和 抬 柜 的 杠 。

8 zhè liǎng gēn gàng shèn cháng gàng tóu zài nèi diàn qián de shèng suǒ kě yǐ kàn jiàn zài diàn wài què bù néng kàn jiàn zhí dào jīn rì hái zài nà lǐ
这 两 根 杠 甚 长 ， 杠 头 在 内 殿 前 的 圣 所 可 以 看 见 ， 在 殿 外 却 不 能 看 见 ， 直 到 今 日 还 在 那 里 。

9 yuē guì lǐ zhǐ yǒu liǎng kuài shí bǎn jiù shì yǐ sè liè rén chū āi jí dì hòu yē hé huá yǔ tā men lì yuē de shí hou mó xī zài hé liè shān suǒ fàng de chú cǐ yǐ wài bìng wú bié wù
约 柜 里 只 有 两 块 石 版 ， 就 是 以 色 列 人 出 埃 及 地 后 ， 耶 和 华 与 他 们 立 约 的 时 候 ， 摩 西 在 何 烈 山 所 放 的 ； 除 此 以 外 ， 并 无 别 物 。

10 jì sī cóng shèng suǒ chū lái de shí hou yǒu yún chōng mǎn yē hé huá de diàn
祭 司 从 圣 所 出 来 的 时 候 ， 有 云 充 满 耶 和 华 的 殿 ；

11 yīn zhe nà yún de yuán gù jì sī bù néng zhàn lì gòng zhí yīn wèi yē hé huá de róng guāng chōng mǎn le yē hé huá de diàn
因 着 那 云 的 缘 故 ， 祭 司 不 能 站 立 供 职 ， 因 为 耶 和 华 的 荣 光 充 满 了 耶 和 华 的 殿 。

12 nà shí suǒ luó mén shuō yē hé huá céng shuō tā yào zhù zài yōu àn zhī zhōng
那 时 所 罗 门 说 ， 耶 和 华 曾 说 ， 祂 要 住 在 幽 暗 之 中 。

13 wǒ yǐ jīng wèi nǐ jiàn zào wēi é de diàn yǔ zuò nǐ yǒng yuǎn de jū suǒ
我 已 经 为 你 建 造 巍 峨 的 殿 宇 ， 作 你 永 远 的 居 所 。

- wáng zhuǎn liǎn wéi yǐ sè liè quán huì zhòng zhù fú yǐ sè liè quán huì zhòng dōu zhàn
14 王 转 脸 为 以 色 列 全 会 众 祝 福 ， 以 色 列 全 会 众 都 站
zhe
着 。
- suǒ luó mén shuō yē hé huá yǐ sè liè de shén shì dāng shòu sòng zàn de tā qīn kǒu xiàng
15 所 罗 门 说 ， 耶 和 华 以 色 列 的 神 是 当 受 颂 赞 的 ， 祂 亲 口 向
wǒ fù qīn dà wèi shuō huà yě qīn shǒu chéng jiù le tā shuō
我 父 亲 大 卫 说 话 ， 也 亲 手 成 就 了 ； 祂 说 ，
- zì cóng wǒ lǐng wǒ mín yǐ sè liè chū āi jí de rì zi yǐ lái wǒ wèi céng zài yǐ sè liè zhòng
16 自 从 我 领 我 民 以 色 列 出 埃 及 的 日 子 以 来 ， 我 未 曾 在 以 色 列 众
zhī pài zhōng xuǎn zé yì chéng jiàn zào diàn yǔ shǐ wǒ de míng kě yǐ lì zài nà lǐ dàn
支 派 中 选 择 一 城 建 造 殿 宇 ， 使 我 的 名 可 以 立 在 那 里 ； 但
wǒ jiǎn xuǎn le dà wèi zhì lǐ wǒ mín yǐ sè liè
我 拣 选 了 大 卫 治 理 我 民 以 色 列 。
- wǒ fù qīn dà wèi xīn zhōng lì yì yào wèi yē hé huá yǐ sè liè shén de míng jiàn diàn
17 我 父 亲 大 卫 心 中 立 意 ， 要 为 耶 和 华 以 色 列 神 的 名 建 殿 ；
- yē hé huá què duì wǒ fù qīn dà wèi shuō nǐ xīn zhōng lì yì wèi wǒ de míng jiàn diàn zhè
18 耶 和 华 却 对 我 父 亲 大 卫 说 ， 你 心 中 立 意 为 我 的 名 建 殿 ， 这
xīn yì shèn hǎo
心 意 甚 好 ；
- zhǐ shì nǐ bù kě jiàn diàn wéi nǐ yāo zhōng suǒ chū de ér zǐ bì wèi wǒ de míng jiàn diàn
19 只 是 你 不 可 建 殿 ， 惟 你 腰 中 所 出 的 儿 子 必 为 我 的 名 建 殿 。
- xiàn zài yē hé huá lǚ xíng le tā suǒ shuō de huà yīn wǒ yǐ jīng qǐ lái jiē xù wǒ fù qīn dà
20 现 在 耶 和 华 履 行 了 祂 所 说 的 话 ， 因 我 已 经 起 来 接 续 我 父 亲 大
wèi zuò yǐ sè liè de guó wèi zhèng rú yē hé huá suǒ yīng xǔ de wǒ yòu wèi yē hé huá yǐ
卫 坐 以 色 列 的 国 位 ， 正 如 耶 和 华 所 应 许 的 ， 我 又 为 耶 和 华 以
sè liè shén de míng jiàn zào le zhè diàn
色 列 神 的 名 建 造 了 这 殿 。
- wǒ yě zài nà lǐ wèi yuē guì yù bèi le yí gè dì fāng guì nèi yǒu yē hé huá de yuē jiù shì
21 我 也 在 那 里 为 约 柜 预 备 了 一 个 地 方 ， 柜 内 有 耶 和 华 的 约 ， 就 是
tā lǐng wǒ men liè zǔ chū āi jí dì de shí hòu yǔ tā men suǒ lì de
祂 领 我 们 列 祖 出 埃 及 地 的 时 候 ， 与 他 们 所 立 的 。
- suǒ luó mén dāng zhe yǐ sè liè quán huì zhòng zhàn zài yē hé huá de tán qián xiàng tiān
22 所 罗 门 当 着 以 色 列 全 会 众 ， 站 在 耶 和 华 的 坛 前 ， 向 天
shēn kāi shuāng shǒu dǎo gào
伸 开 双 手 祷 告 ，
- shuō yē hé huá yǐ sè liè de shén a shàng tiān xià dì méi yǒu shén kě bǐ nǐ de nǐ xiàng
23 说 ， 耶 和 华 以 色 列 的 神 啊 ， 上 天 下 地 没 有 神 可 比 你 的 ， 你 向
nà quán xīn xíng zài nǐ miàn qián de pú rén shǒu yuē bìng shī cí ài
那 全 心 行 在 你 面 前 的 仆 人 守 约 并 施 慈 爱 ；
- nǐ shǒu zhù le nǐ xiàng nǐ pú rén wǒ fù qīn dà wèi suǒ yīng xǔ de huà nǐ qīn kǒu shuō
24 你 守 住 了 你 向 你 仆 人 我 父 亲 大 卫 所 应 许 的 话 ； 你 亲 口 说

guò jīn rì guǒ rán qīn shǒu chéng jiù le
过，今日果然亲手成就了。

25 yē hé huá yǐ sè liè de shén a xiàn zài qiú nǐ xiàng nǐ pú rén wǒ fù qīn dà wèi shǒu zhù
耶和華以色列的神啊，現在求你向你僕人我父親大衛守住
nǐ de yīng xǔ nǐ céng duì tā shuō nǐ de zǐ sūn ruò jǐn shǒu tā men de dào lù xíng zài
你的應許；你曾對他說，你的子孫若謹守他們的道路，行在
wǒ miàn qián xiàng nǐ xíng zài wǒ miàn qián yí yàng jiù bù duàn yǒu rén zài wǒ miàn
我面前，像你行在我面前一樣，就不斷有人在我面
qián zuò yǐ sè liè de guó wèi
前坐以色列的國位。

26 yǐ sè liè de shén a xiàn zài qiú nǐ shǐ nǐ xiàng nǐ pú rén wǒ fù qīn dà wèi suǒ shuō de
以色列的神啊，現在求你使你向你僕人我父親大衛所說的
huà dé zháo zhèng shí
話得着證實。

27 shén guǒ zhēn zhù zài dì shàng ma kàn na tiān hé tiān shàng de tiān shàng qiě róng bú
神果真住在地上么？看哪，天和天上的天尚且容不
xià nǐ hé kuàng wǒ suǒ jiàn de zhè diàn ne
下你，何況我所建的這殿呢？

28 yē hé huá wǒ de shén a qiú nǐ chuí gù pú rén de dǎo gào hé kěn qiú fǔ tīng pú rén jīn rì
耶和華我的神啊，求你垂顧僕人的禱告和懇求，俯聽僕人今日
zài nǐ miàn qián suǒ fā de hū hǎn hé dǎo gào
在你面前所發的呼喊和禱告。

29 yuàn nǐ de yǎn mù zhòu yè kàn gù zhè diàn kàn gù nǐ suǒ shuō wǒ de míng yào lì zài
願你的眼目晝夜看顧這殿，看顧你所说，我的名要立在
nà lǐ de dì fāng qiú nǐ chuí tīng pú rén xiàng cǐ chù suǒ fā de dǎo gào
那里的地方；求你垂聽僕人向此处所發的禱告。

30 nǐ pú rén hé nǐ mín yǐ sè liè xiàng cǐ chù dǎo gào de shí hou qiú nǐ chuí tīng tā men de
你僕人和你民以色列向此处禱告的時候，求你垂聽他們的
kěn qiú qiú nǐ zài tiān shàng nǐ de jū suǒ chuí tīng chuí tīng ér shè miǎn
懇求；求你在天上你的居所垂聽，垂聽而赦免。

31 rén ruò dé zuì lín shè yǒu rén jiào tā qǐ shì tā lái dào zhè diàn zài nǐ de tán qián qǐ shì
人若得罪鄰舍，有人叫他起誓，他來到這殿，在你的壇前起誓，

32 qiú nǐ zài tiān shàng chuí tīng bìng xíng shì shěn duàn nǐ de pú rén dìng è rén yǒu zuì
求你在天上垂聽并行事，審斷你的僕人，定惡人有罪，
zhào tā de xíng jìng huí bào zài tā tóu shàng chēng yì rén wéi yì zhào tā de yì shǎng
照他的行徑回報在他頭上；稱義人為義，照他的義賞
cì tā
賜他。

33 nǐ de mín yǐ sè liè ruò yīn fàn zuì dé zuì nǐ bài zài chóu dí miàn qián yòu guī xiàng nǐ
你的民以色列若因犯罪得罪你，敗在仇敵面前，又歸向你，
chéng rèn nǐ de míng zài zhè diàn lǐ xiàng nǐ dǎo gào kěn qiú
承認你的名，在這殿里向你禱告懇求，

- 34 qiú nǐ zài tiān shàng chuí tīng shè miǎn nǐ mín yǐ sè liè de zuì shǐ tā men guī huí nǐ cì gěi tā men liè zǔ zhī dì
求你在天 上 垂 听，赦 免 你民以色列的罪，使他们 归回你赐给他们 列祖之地。
- 35 nǐ de mín yīn fàn zuì dé zuì nǐ nǐ kǔ dài tā men shǐ tiān bì sè bú xià yǔ tā men ruò xiàng cǐ chù dǎo gào chéng rèn nǐ de míng huí zhuǎn lí kāi tā men de zuì
你的民因 犯罪得罪你，你苦待他们，使天 闭塞不下雨；他们 若向 此处 祷告，承 认你的名，回 转 离开他们的罪，
- 36 qiú nǐ zài tiān shàng chuí tīng shè miǎn nǐ zhòng pú rén hé yǐ sè liè mín de zuì jiāng dāng xíng de shàn dào zhǐ jiào tā men qiě jiàng yǔ zài nǐ de dì shàng jiù shì nǐ cì gěi nǐ mín wéi yè zhī dì
求你在天 上 垂 听，赦 免 你 众 仆人和以色列民的罪，将 当 行的善 道指教他们，且 降 雨在你的地 上，就是你赐给你民 为业之地。
- 37 zhè dì ruò yǒu jī huāng wēn yì hàn fēng méi làn qún huáng huǐ huáng huò yǒu chóu dí bǎ tā men wéi kùn zài tā men chéng yì suǒ zài zhī dì wú lùn zāo yù shén me zāi huò jí bìng
这地若有饥 荒、瘟疫、旱 风、霉 烂、群 蝗、毁 蝗，或有仇 敌把他们 围困在他们 城 邑所在之地，无论遭遇 什么灾祸 疾病，
- 38 nǐ de mín yǐ sè liè zhòng rén zhōng ruò yǒu rèn hé yì rén zì jué xīn zhōng yǒu zuì jiù xiàng zhè diàn shēn kāi shuāng shǒu wú lùn dǎo gào shén me kěn qiú shén me
你的民以色列 众 人 中，若有任何一人，自觉心 中 有罪疚，向 这 殿 伸开 双 手，无论 祷告 什么，恳求 什么，
- 39 qiú nǐ zài tiān shàng nǐ de jū suǒ chuí tīng shè miǎn bìng xíng shì nǐ shì zhī dào rén xīn de wéi yǒu nǐ zhī dào suǒ yǒu shì rén de xīn qiú nǐ zhào gè rén yí qiè de xíng jìng shī xíng de shǎng fá
求你在天 上 你的居所 垂 听、赦 免 并 行事；你是知道人心 的，惟 有你知道所有世人的心，求你 照 各人一切的行 径施行赏 罚；
- 40 shǐ tā men zài nǐ cì gěi wǒ men liè zǔ de dì shàng yì shēng de rì zi dōu jìng wèi nǐ
使他们在 你赐给我们 列祖的地 上，一 生的日子都 敬 畏你。
- 41 zhì yú bù shǔ nǐ mín yǐ sè liè de wài bāng rén wèi nǐ míng cóng yuǎn fāng ér lái
至于不属你民以色列的外 邦 人，为你名 从 远 方 而来；
- 42 tā men tīng dào nǐ de dà míng hé dà néng de shǒu bìng shēn chū lái de bǎng bì jiù lái xiàng zhe zhè diàn dǎo gào
他们 听到你的大名 和大 能 的手，并 伸 出来的膀 臂，就来向 着这 殿 祷告，
- 43 qiú nǐ zài tiān shàng nǐ de jū suǒ chuí tīng zhào zhe wài bāng rén xiàng nǐ suǒ hū qiú de yí qiè ér xíng shǐ dì shàng wàn mín dōu rèn shí nǐ de míng jìng wèi nǐ xiàng nǐ de mín
求你在天 上 你的居所 垂 听，照 着外 邦 人向 你所呼求的 一切而行，使地 上 万 民都认识你的名，敬 畏你，像 你的民

yǐ sè liè yí yàng yòu shǐ tā men zhī dào wǒ jiàn zào de zhè diàn shì chēng wéi nǐ míng
以色列一样；又使他们知道我建造的这殿，是称为你名
xià de
下的。

nǐ de mín ruò zài nǐ suǒ chāi qiǎn tā men de lù shàng chū qù yǔ chóu dí zhēng zhàn
44 你的民若在你所差遣他们的路上，出去与仇敌争战，
xiàng zhe nǐ suǒ xuǎn zé de chéng yǔ wǒ wèi nǐ míng suǒ jiàn zào de diàn xiàng nǐ yē hé
向着你所选择的城与我为你名所建造的殿，向你耶和
huá dǎo gào
华祷告，

qiú nǐ zài tiān shàng chuí tīng tā men de dǎo gào hé kěn qiú wèi tā men shī xíng gōng lǐ
45 求你在天上垂听他们的祷告和恳求，为他们施行公理。

tā men ruò fàn zuì dé zuì nǐ shì shàng méi yǒu bú fàn zuì de rén nǐ xiàng tā men fā
46 他们若犯罪得罪你（世上没有不犯罪的人），你向他们发
nù jiāng tā men jiāo gěi chóu dí yǐ zhì lǚ lüè tā men de rén bǎ tā men lǚ dào chóu dí
怒，将他们交给仇敌，以致掳掠他们的人把他们掳到仇敌
zhī dì huò yuǎn huò jìn
之地，或远或近；

tā men ruò zài lǚ dào zhī dì xīn lǐ huí xiǎng qǐ zuì lái zài lǚ lüè tā men zhī rén de dì huí
47 他们若在掳到之地心里回想起罪来，在掳掠他们之人的地回
xīn zhuǎn yì kěn qiú nǐ shuō wǒ men yǒu le zuì zuò le niè xíng le è
心转意，恳求你说，我们有了罪，作了孽，行了恶；

tā men ruò zài lǚ lüè tā men zhī chóu dí de dì quán xīn quán hún guī xiàng nǐ yòu xiàng
48 他们若在掳掠他们之仇敌的地，全心全魂归向你，又向
zhe zì jǐ de dì jiù shì nǐ cì gěi tā men liè zǔ zhī dì hé nǐ suǒ xuǎn zé de chéng bìng
着自己的地，就是你赐给他们列祖之地，和你所选择的城，并
wǒ wèi nǐ míng suǒ jiàn zào de diàn xiàng nǐ dǎo gào
我为你名所建造的殿，向你祷告，

qiú nǐ zài tiān shàng nǐ de jū suǒ chuí tīng tā men de dǎo gào hé kěn qiú wèi tā men shī
49 求你在天上你的居所垂听他们的祷告和恳求，为他们施
xíng gōng lǐ
行公理，

ráo shù fàn zuì dé zuì nǐ de mín shè miǎn tā men wéi bèi nǐ de yí qiè guò fàn shǐ tā men
50 饶恕犯罪得罪你的民，赦免他们违背你的一切过犯，使他们
zài lǚ lüè tā men de rén miàn qián méng lián xù jiào lǚ lüè tā men de rén lián xù tā men
在掳掠他们的人面前蒙怜恤，叫掳掠他们的人怜恤他们；

yīn wèi tā men shì nǐ de zǐ mín nǐ de chǎn yè shì nǐ cóng āi jí cóng tiě lú zhōng
51 （因为他们是你的子民，你的产业，是你从埃及，从铁炉中
lǐng chū lái de
领出来的；）

yuàn nǐ de yǎn gù jí nǐ pú rén hé nǐ mín yǐ sè liè de kěn qiú měi dāng tā men xiàng nǐ
52 愿你的眼顾及你仆人和你民以色列的恳求，每当他们向你

hū qiú yuàn nǐ chuí tīng
呼求，愿你垂听。

zhǔ yē hé huá a yīn nǐ yǐ jiāng tā men cóng dì shàng de wàn mín zhōng fēn bié chū lái,
53 主耶和华啊，因你已将他们从地上的万民中分别出来，
zuò nǐ de chǎn yè zhèng rú nǐ lǐng wǒ men liè zǔ chū āi jí de shí hou jiè nǐ pú rén mó
作你的产业，正如你领我们列祖出埃及的时候，借你仆人摩
xī suǒ shuō de
西所说的。

suǒ luó mén zài yē hé huá de tán qián qū xī guì zhe xiàng tiān shēn kāi shuāng shǒu xiàng
54 所罗门在耶和华的坛前屈膝跪着，向天伸开双手，向
yē hé huá dǎo gào kěn qiú yǐ bì jiù qǐ lái
耶和华祷告恳求已毕，就起来，

zhàn zhe dà shēng wèi yǐ sè liè quán huì zhòng zhù fú shuō
55 站着，大声为以色列全会众祝福，说，

yē hé huá shì dāng shòu sòng zàn de tā zhào zhe yí qiè suǒ yīng xǔ de cì ān xī gěi tā
56 耶和华是当受颂赞的；祂照着一切所应许的，赐安息给祂
mín yǐ sè liè rén fán tā jiè zhe tā pú rén mó xī suǒ shuō méi hǎo yīng xǔ de huà yí jù
民以色列人。凡祂借着祂仆人摩西所说美好应许的话，一句
dōu méi yǒu luò kōng
都没有落空。

yuàn yē hé huá wǒ men de shén yǔ wǒ men tóng zài xiàng yǔ wǒ men liè zǔ tóng zài yí
57 愿耶和华我们的神与我们同在，像与我们列祖同在一
yàng yuàn tā bù piě xià wǒ men bù diū qì wǒ men
样；愿祂不撇下我们，不丢弃我们，

shǐ wǒ men de xīn guī xiàng tā zūn xíng tā yí qiè de dào lù jǐn shǒu tā fēn fù wǒ men liè
58 使我们的心归向祂，遵行祂一切的道路，谨守祂吩咐我们列
zǔ de jiè mìng lǜ lì hé diǎn zhāng
祖的诫命、律例和典章。

yuàn wǒ xiàng yē hé huá kěn qiú de zhè xiē huà zhòu yè lí yē hé huá wǒ men de shén bù
59 愿我向耶和华恳求的这些话，昼夜离耶和华我们的神不
yuǎn shǐ tā měi rì wèi tā pú rén hé tā mín yǐ sè liè rén shī xíng gōng lǐ
远，使祂每日为祂仆人和祂民以色列人施行公理，

shǐ dì shàng de wàn mín dōu zhī dào wéi dú yē hé huá shì shén bìng wú bié shén
60 使地上的万民都知道，惟独耶和华是神，并无别神。

suǒ yǐ nǐ men de xīn dāng wán quán guī xiàng yē hé huá wǒ men de shén nǐ men dāng
61 所以你们的心当完全归向耶和华我们的神，你们当
zūn xíng tā de lǜ lì jǐn shǒu tā de jiè mìng rú jīn rì yí yàng
遵行祂的律例，谨守祂的诫命，如今日一样。

wáng hé yǐ sè liè zhòng rén yì tóng zài yē hé huá miàn qián xiàn jì
62 王和以色列众人一同在耶和华面前献祭。

suǒ luó mén xiàng yē hé huá xiàn píng ān jì yòng niú èr wàn èr qiān yáng shí èr wàn
63 所罗门向耶和华献平安祭，用牛二万二千，羊十二万。

zhè yàng wáng hé yǐ sè liè zhòng rén wèi yē hé huá de diàn xíng le fèng xiàn zhī lǐ
这样，王和以色列众人为耶和华的殿行了奉献之礼。

- 64 dāng rì wáng yīn yē hé huá miàn qián de tóng tán tài xiǎo róng bú xià fán jì sù jì hé
当日，王因耶和华面前的铜坛太小，容不下燔祭、素祭和
píng ān jì shēng de zhī yóu biàn jiāng yē hé huá diàn qián yuàn zi dāng zhōng fēn bié wéi
平安祭牲的脂油，便将耶和华殿前院子当中分别为
shèng zài nà lǐ xiàn fán jì sù jì hé píng ān jì shēng de zhī yóu
圣，在那里献燔祭、素祭和平安祭牲的脂油。

- 65 nà shí suǒ luó mén hé yǐ sè liè zhòng rén jiù shì cóng hā mǎ kǒu zhí dào āi jí xiǎo hé de
那时所罗门和以色列众人，就是从哈马口直到埃及小河的
rén jù jí chéng wéi dà huì zài yē hé huá wǒ men de shén miàn qián shǒu jié qī rì yòu qī
人，聚集成大会，在耶和华我们的神面前守节七日又七
rì gòng shí sì rì
日，共十四日。

- 66 dì bā rì wáng qiǎn sàn zhòng mín tā men dōu wèi wáng zhù fú bìng qiě yīn yē hé huá
第八日，王遣散众民；他们都为王祝福，并且因耶和华
xiàng tā pú rén dà wèi hé tā mín yǐ sè liè rén suǒ xíng yí qiè měi shàn de shì jiù dōu xīn
向他仆人大卫和他民以色列人所行一切美善的事，就都心
zhōng huān xǐ kuài lè gè huí gè de zhàng péng qù le
中欢喜快乐，各回各的帐棚去了。

第九章

- 1 suǒ luó mén jiàn zào yē hé huá de diàn hé wáng gōng bìng suǒ luó mén suǒ yuàn yì zào de
所罗门建造耶和华的殿和王宫，并所罗门所愿意造的
yí qiè dōu wán bì le
一切，都完毕了，

- 2 yē hé huá jiù dì èr cì xiàng suǒ luó mén xiǎn xiàn rú xiān qián zài jī biàn xiàng tā xiǎn
耶和华就第二次向所罗门显现，如先前在基遍向他显
xiàn yí yàng
现一样。

- 3 yē hé huá duì tā shuō nǐ zài wǒ miàn qián suǒ dǎo gào kěn qiú de wǒ dōu yīng yǔn le
耶和华对他说，你在我面前所祷告恳求的，我都应允了；
wǒ yǐ jiāng nǐ suǒ jiàn zào de zhè diàn fēn bié wéi shèng bǎ wǒ de míng yǒng yuǎn lì zài
我已将你所建造的这殿分别为圣，把我的名永远立在
nà lǐ wǒ de yǎn wǒ de xīn yě bì cháng zài nà lǐ
那里；我的眼、我的心也必常在那里。

- 4 zhì yú nǐ nǐ ruò xiàng nǐ fù qīn dà wèi nà yàng píng chún quán zhèng zhí de xīn xíng zài
至于你，你若像你父亲大卫那样，凭纯全正直的心行在
wǒ miàn qián zūn xíng wǒ yí qiè suǒ fēn fù nǐ de jǐn shǒu wǒ de lǜ lì hé diǎn zhāng
我面前，遵行我一切所吩咐你的，谨守我的律例和典章，

- 5 wǒ jiù bì jiān lì nǐ de guó wèi shǐ nǐ zhì lǐ yǐ sè liè zhí dào yǒng yuǎn zhèng rú wǒ
我就必坚立你的国位，使你治理以色列，直到永远，正如我

- yīng xǔ nǐ fù qīn dà wèi shuō nǐ de zǐ sūn bì bú duàn yǒu rén zuò yǐ sè liè de guó wèi
应许你父亲大卫说，你的子孙必不断有人坐以色列的国位。
- tǎng ruò nǐ men hé nǐ men de zǐ sūn zhuǎn lí bù gēn cóng wǒ bù shǒu wǒ bǎi zài nǐ men
6 倘若你们和你们的子孙转离不跟从我，不守我摆在你们
miàn qián de jiè mìng hé lǜ lì qù shì fèng jìng bài bié shén
面前的诫命和律例，去事奉敬拜别神，
wǒ jiù bì jiāng yǐ sè liè rén cóng wǒ cì gěi tā men de dì shàng jiǎn chú bìng qiě wǒ wèi
7 我就必将以色列人从我赐给他们的地上剪除，并且我为
zì jǐ de míng suǒ fēn bié wéi shèng de diàn yě bì diū qì bú gù shǐ yǐ sè liè rén zài wàn
自己的名所分别为圣的殿，也必丢弃不顾，使以色列人在万
mín zhōng chéng wéi xiào tán hé jī qiào de yīn yóu
民中成为笑谈和讥诮的因由。
- zhè diàn bì chéng wéi huāng duī jiāng lái jīng guò de rén bì jīng yà chī xiào shuō yē
8 这殿必成为荒堆，将来经过的人必惊讶、嗤笑，说，耶
hé huá wèi hé xiàng zhè dì hé zhè diàn rú cǐ xíng ne
和华为何向这地和这殿如此行呢？
rén bì shuō shì yīn cǐ dì de rén lí qì lǐng tā men liè zǔ chū āi jí dì zhī yē hé huá tā
9 人必说，是因此地的人离弃领他们列祖出埃及地之耶和华他
men de shén qù yī fù bié shén jìng bài shì fèng bié shén suǒ yǐ yē hé huá shǐ zhè yí qiè
们的神，去依附别神，敬拜事奉别神，所以耶和华使这一切
zāi huò lín dào tā men
灾祸临到他们。
- suǒ luó mén jiàn zào yē hé huá de diàn hé wáng gōng zhè liǎng suǒ gòng yòng le èr shí
10 所罗门建造耶和华的殿和王宫，这两所共用了二十
nián wán bì de shí hòu
年，完毕的时候，
yīn tuī luó wáng xī lán céng zhào suǒ luó mén yí qiè suǒ yào de zī zhù tā xiāng bǎi mù
11 因推罗王希兰曾照所罗门一切所要的，资助他香柏木、
sōng mù hé jīn zi suǒ luó mén wáng jiù bǎ jiā lì dì de èr shí zuò chéng gěi le xī lán
松木和金子，所罗门王就把加利利地的二十座城给了希兰。
xī lán cóng tuī luó chū lái chá kàn suǒ luó mén gěi tā de zhè xiē chéng jiù bù xǐ yuè
12 希兰从推罗出来，察看所罗门给他的这些城，就不喜悦，
shuō wǒ xiōng dì a nǐ gěi wǒ de zhè xiē shì shén me chéng ne tā jiù gěi zhè xiē chéng
13 说，我兄弟啊，你给我的这些是什么城呢？他就给这些城
suǒ zài zhī dì qǐ míng jiào jiā bù lè dì zhí dào jīn rì
所在之地起名叫迦步勒地，直到今日。
xī lán sòng gěi suǒ luó mén wáng yī bǎi èr shí tā lián dé jīn zi
14 希兰送给所罗门王一百二十他连得金子。
- yǐ xià suǒ jì de shì suǒ luó mén wáng zhēng zhào fú kǔ yì de rén wèi zhe jiàn zào yē hé
15 以下所记的，是所罗门王征召服苦役的人，为着建造耶和
huá de diàn zì jǐ de gōng mǐ luó yē lù sā lěng de chéng qiáng xià suǒ mǐ jí duō hé
华的殿、自己的宫、米罗、耶路撒冷的城墙、夏琐、米吉多和

jī sè
基色。

16 xiān qián āi jí wáng fǎ lǎo shàng lái gōng qǔ jī sè yòng huǒ fén shāo shā le chéng
(先 前 埃 及 王 法 老 上 来 攻 取 基 色 , 用 火 焚 烧 , 杀 了 城
nèi jū zhù de jiā nán rén jiāng chéng cì gěi tā nǚ ér suǒ luó mén de qī zi zuò zhuāng
内 居 住 的 迦 南 人 , 将 城 赐 给 他 女 儿 所 罗 门 的 妻 子 作 妆
lián
奁 。)

17 suǒ luó mén chóng jiàn jī sè xià bó hé lún
所 罗 门 重 建 基 色 、 下 伯 和 仑 、

18 bā lā hé yóu dà dì kuàng yě lǐ de dá mò
巴 拉 和 犹 大 地 旷 野 里 的 达 莫 ,

19 yòu jiàn zào suǒ yǒu de jī huò chéng bìng tún chē chéng hé mǎ bīng chéng yǐ jí tā zài
又 建 造 所 有 的 积 货 城 , 并 屯 车 城 和 马 兵 城 , 以 及 他 在
yē lù sā lěng lì bā nèn hé tā zhì lǐ de quán dì suǒ yuàn jiàn zào de
耶 路 撒 冷 、 利 巴 嫩 和 他 治 理 的 全 地 所 愿 建 造 的 。

20 zhì yú suǒ shèng xià shǔ yú yà mó lì rén hè rén bǐ lì xǐ rén xī wèi rén yē bù sī rén
至 于 所 剩 下 , 属 于 亚 摩 利 人 、 赫 人 、 比 利 洗 人 、 希 未 人 、 耶 布 斯 人 ,
bù shǔ yú yǐ sè liè rén de zhòng mín
不 属 于 以 色 列 人 的 众 民 ,

21 tā men de zǐ sūn zài tā men zhī hòu yú liú zài nà dì yǐ sè liè rén bù néng miè jìn suǒ luó
他 们 的 子 孙 在 他 们 之 后 余 留 在 那 地 , 以 色 列 人 不 能 灭 尽 , 所 罗
mén jiù zhēng zhào tā men zuò fú kǔ yì de rén zhí dào jīn rì
门 就 征 召 他 们 作 服 苦 役 的 人 , 直 到 今 日 。

22 wéi yǒu yǐ sè liè rén suǒ luó mén bù shǐ tā men zuò nú pú nǎi shì zuò zhàn shì zuò tā de
惟 有 以 色 列 人 , 所 罗 门 不 使 他 们 作 奴 仆 , 乃 是 作 战 士 , 作 他 的
chén pú jūn zhǎng jūn guān chē bīng zhǎng mǎ bīng zhǎng
臣 仆 、 军 长 、 军 官 、 车 兵 长 、 马 兵 长 。

23 suǒ luó mén yǒu wǔ bǎi wǔ shí dū gōng de guān zhǎng jiān guǎn zuò gōng de rén
所 罗 门 有 五 百 五 十 督 工 的 官 长 , 监 管 作 工 的 人 。

24 fǎ lǎo de nǚ ér cóng dà wèi chéng bān shàng suǒ luó mén wèi tā jiàn zào de gōng lǐ nà
法 老 的 女 儿 从 大 卫 城 搬 上 所 罗 门 为 她 建 造 的 宫 里 ; 那
shí suǒ luó mén cái jiàn zào mǐ luó
时 , 所 罗 门 才 建 造 米 罗 。

25 suǒ luó mén měi nián sān cì zài tā wèi yē hé huá suǒ zhù de tán shàng xiàn fán jì hé píng
所 罗 门 每 年 三 次 在 他 为 耶 和 华 所 筑 的 坛 上 献 燔 祭 和 平
ān jì zài yē hé huá miàn qián de tán shàng shāo chéng xiāng qì zhè yàng tā bǎ diàn
安 祭 , 在 耶 和 华 面 前 的 坛 上 烧 成 香 气 。 这 样 , 他 把 殿
jiàn zào wán bì le
建 造 完 毕 了 。

- suǒ luó mén wáng yòu zài yǐ dōng dì hóng hǎi biān kào jìn yǐ lù de yǐ xún jiā bié zhì zào
26 所 罗 门 王 又 在 以 东 地 红 海 边 ， 靠 近 以 禄 的 以 旬 迦 别 制 造
chuán zhī
船 只。
- xī lán chāi qiǎn tā de pú rén jiù shì shú xī fàn hǎi de chuán jiā yǔ suǒ luó mén de pú rén
27 希 兰 差 遣 他 的 仆 人 ， 就 是 熟 悉 泛 海 的 船 家 ， 与 所 罗 门 的 仆 人
yì tóng zuò chuán háng hǎi
一 同 坐 船 航 海。
- tā men qù le é fēi cóng nà lǐ dé le sì bǎi èr shí tā lián dé jīn zi yùn dào suǒ luó mén
28 他 们 去 了 俄 斐 ， 从 那 里 得 了 四 百 二 十 他 连 得 金 子 ， 运 到 所 罗 门
wáng nà lǐ
王 那 里。

第十章

- shì bā nǚ wáng tīng jiàn suǒ luó mén yīn yē hé huá zhī míng suǒ dé de míng shēng jiù lái
1 示 巴 女 王 听 见 所 罗 门 因 耶 和 华 之 名 所 得 的 名 声 ， 就 来
yào yòng nán jiě de huà shì yàn suǒ luó mén
要 用 难 解 的 话 试 验 所 罗 门 。
- tā dài zhe xǔ duō suí cóng dào yē lù sā lěng lái , yòu yǒu luò tuo tuó zhe xiāng liào xǔ duō
2 她 带 着 许 多 随 从 到 耶 路 撒 冷 来 ， 又 有 骆 驼 驮 着 香 料 、 许 多
jīn zi hé bǎo shí tā lái jiàn le suǒ luó mén jiù bǎ xīn lǐ suǒ yǒu de duì suǒ luó mén dōu
金 子 和 宝 石 。 她 来 见 了 所 罗 门 ， 就 把 心 里 所 有 的 对 所 罗 门 都
shuō chū lái
说 出 来 。
- suǒ luó mén jiāng tā suǒ wèn de dōu dá shàng le méi yǒu yí yàng duì wáng shì yǐn mì bù
3 所 罗 门 将 她 所 问 的 都 答 上 了 ， 没 有 一 样 对 王 是 隐 秘 不
néng dá de
能 答 的 。
- shì bā nǚ wáng jiàn suǒ luó mén yí qiè de zhì huì hé tā suǒ jiàn zào de gōng shì
4 示 巴 女 王 见 所 罗 门 一 切 的 智 慧 ， 和 他 所 建 造 的 宫 室 ，
tā xí shàng de shàn yáo qún chén de zuò cì pú rén de shì hòu tā men de fú shì hé sī
5 他 席 上 的 膳 肴 ， 群 臣 的 座 次 ， 仆 人 的 侍 候 ， 他 们 的 服 饰 ， 和 司
jiǔ de fú shì yǐ jí tā zài yē hé huá diàn lǐ suǒ xiàn de fán jì jiù chà yì dé shén bù shǒu
酒 的 服 饰 ， 以 及 他 在 耶 和 华 殿 里 所 献 的 燔 祭 ， 就 诧 异 得 神 不 守
shě
舍 。
- tā duì wáng shuō wǒ zài wǒ běn dì suǒ tīng jiàn de huà lùn dào nǐ de shì hé nǐ de zhì
6 她 对 王 说 ， 我 在 我 本 地 所 听 见 的 话 ， 论 到 你 的 事 和 你 的 智
huì shí zài shì zhēn de
慧 ， 实 在 是 真 的 ；
- wǒ xiān qián bú xìn nà xiē huà jí zhì wǒ lái qīn yǎn jiàn le cái zhī dào rén suǒ gào su wǒ
7 我 先 前 不 信 那 些 话 ， 及 至 我 来 亲 眼 见 了 ， 才 知 道 人 所 告 诉 我

de hái bú dào yí bàn nǐ de zhì huì hé nǐ de chāng shèng chāo guò wǒ suǒ tīng jiàn de
的还不到一半； 你的智慧和你的 昌 盛 超 过我所听见的
chuán wén
传 闻。

8 shǔ nǐ de rén shì yǒu fú de nǐ de zhè xiē chén pú cháng shì lì zài nǐ miàn qián tīng nǐ
属你的人是有福的！ 你的这些 臣 仆， 常 侍立在你面 前 听你
zhì huì de huà shì yǒu fú de
智慧的话，是有福的！

9 yē hé huá nǐ de shén shì dāng shòu sòng zàn de tā xǐ yuè nǐ shǐ nǐ zuò yǐ sè liè de guó
耶和 华 你的神是 当 受 颂 赞的； 祂喜悦你，使你坐以色列的国
wèi yīn wèi yē hé huá yǒng yuǎn ài yǐ sè liè suǒ yǐ lì nǐ zuò wáng shǐ nǐ shī xíng gōng
位； 因为耶和 华 永 远 爱以色列，所以立你作 王，使你施行 公
lǐ hé gōng yì
理和 公 义。

10 yú shì shì bā nǚ wáng jiāng yī bǎi èr shí tā lián dé jīn zi jí duō de xiāng liào hé bǎo shí
于是， 示巴女 王 将 一百二十他连得金子、极多的 香 料和宝 石
sòng gěi suǒ luó mén wáng yǐ hòu fèng lái de xiāng liào zài yě méi yǒu xiàng shì bā nǚ
送给所罗 门 王； 以后 奉来的 香 料，再也没有 像 示巴女
wáng sòng gěi suǒ luó mén de zhè yàng duō
王 送给所罗 门的这样多。

11 xī lán de chuán duì cóng é fēi yùn le jīn zi lái yòu cóng é fēi yùn le xǔ duō tán xiāng
希兰的 船 队 从 俄斐运了金子来，又 从 俄斐运了许多 檀 香
mù hé bǎo shí lái
木和宝 石来。

12 wáng yòng tán xiāng mù wèi yē hé huá diàn hé wáng gōng zuò lán gān yòu wèi gē chàng
王 用 檀 香 木为耶和 华 殿和王 宫作栏杆，又为歌 唱
de rén zuò qín sè yǐ hòu zài méi yǒu zhè yàng de tán xiāng mù jìn lái yě méi yǒu rén kàn
的人作琴瑟； 以后再没有这样的 檀 香 木进来，也没有人看
jiàn guò zhí dào jīn rì
见过，直到今日。

13 shì bā nǚ wáng yí qiè suǒ yào suǒ qiú de suǒ luó mén wáng dōu sòng gěi tā lìng wài zhào
示巴女 王 一切所要所求的，所罗 门 王 都送给她，另外 照
wáng de hòu yì kuì sòng tā yú shì nǚ wáng hé tā de chén pú huí tā běn dì qù le
王的厚意馈 送她。于是女 王 和她的 臣 仆回她本地去了。

14 suǒ luó mén měi nián suǒ dé de jīn zi zhòng liù bǎi liù shí liù tā lián dé
所罗 门 每 年 所得的金子， 重 六百六十六他连得；

15 lìng wài hái yǒu shāng rén lái wǎng zuò mào yì de rén yà lā bó de zhū wáng yǔ nà dì de
另外还有 商 人、来往 作 贸易的人、亚拉伯的 诸 王 与那地的
shěng zhǎng suǒ jìn de jīn zi
省 长 所进的金子。

16 suǒ luó mén wáng yòng chuí chū lái de jīn zi dǎ chéng dǎng pái èr bǎi miàn měi miàn
所罗 门 王 用 锤 出来的金子打 成 挡 牌二百面， 每 面

- yòng jīn zī liù bǎi shě kè lè
用金子六百舍客勒;
- 17 yòu yòng chuí chū lái de jīn zī dǎ chéng dùn pái sān bǎi miàn měi miàn yòng jīn zī sān mǐ nà wáng bǎ zhè xiē dōu fàng zài lì bā nèn lín gōng lǐ
又用锤出来的金子,打成盾牌三百面,每面用金子三弥那;王把这些都放在利巴嫩林宫里。
- 18 wáng yòu zào le yí gè xiàng yá dà bǎo zuò yòng jīng jīn bāo guǒ
王又造了一个象牙大宝座,用精金包裹。
- 19 bǎo zuò yǒu liù céng tái jiē zuò de hòu bèi yǒu yuán dǐng zuò wèi liǎng páng yǒu fú shou kào jìn fú shou yǒu liǎng zhī shī zì zhàn lì
宝座有六层台阶,座的后背有圆顶;座位两旁有扶手,靠近扶手有两只狮子站立。
- 20 liù céng tái jiē shàng yǒu shí èr zhī shī zì zhàn lì zuǒ biān liù zhī yòu biān liù zhī zài liè guó zhōng méi yǒu zhè yàng zuò de
六层台阶上有十二只狮子站立,左边六只,右边六只;在列国中没有这样作的。
- 21 suǒ luó mén wáng yí qiè de yǐn qì dōu shì jīn de lì bā nèn lín gōng lǐ de yí qiè qì mǐn dōu shì chún jīn de méi yǒu yòng yín zī zuò de suǒ luó mén nián jiān yín zī suàn bù liǎo shén me
所罗门王一切的饮器都是金的,利巴嫩林宫里的一切器皿都是纯金的,没有用银子作的;所罗门年间,银子算不了什么。
- 22 yīn wèi wáng yǒu tā shī chuán duì yǔ xī lán de chuán duì yì tóng háng hǎi sān nián yí cì tā shī chuán duì bǎ jīn yín xiàng yá yuán hóu kǒng què yùn lái
因为王有他施船队与希兰的船队一同航海;三年一次,他施船队把金银、象牙、猿猴、孔雀运来。
- 23 suǒ luó mén wáng de cái bǎo yǔ zhì huì shèng guò dì shàng de liè wáng
所罗门王的财宝与智慧,胜过地上的列王。
- 24 quán dì de wáng dōu qiú jiàn suǒ luó mén de miàn yào tīng shén cì zài tā xīn zhōng zhì huì de huà
全地的王都求见所罗门的面,要听神赐在他心中智慧的话。
- 25 tā men gè dài gòng wù jiù shì yín qì jīn qì yī fu jūn xiè xiāng liào mǎ hé luó měi nián yǒu yí dìng zhī lì
他们各带贡物,就是银器、金器、衣服、军械、香料、马和骡,每年有一定之例。
- 26 suǒ luó mén jù jí zhàn chē mǎ bīng yǒu zhàn chē yī qiān sì bǎi liàng mǎ bīng yí wàn èr qiān míng ān zhì zài tún chē chéng bìng zài yē lù sā lěng zài wáng nà lǐ
所罗门聚集战车马兵,有战车一千四百辆,马兵一万二千人,安置在屯车城,并在耶路撒冷,在王那里。
- 27 wáng zài yē lù sā lěng shǐ yín zī duō rú shí tóu xiāng bǎi mù duō rú dī lù de sāng shù
王在耶路撒冷使银子多如石头,香柏木多如低陆的桑树。

suǒ luó mén de mǎ chū zì āi jí hé gǔ è shì wáng de shāng rén cóng gǔ è àn zhe dìng
28 所 罗 门 的 马 出 自 埃 及 和 古 厄 ， 是 王 的 商 人 从 古 厄 按 着 定
jià mǎi lái de
价 买 来 的。

cóng āi jí mǎi lái de chē měi liàng jià yín liù bǎi shě kè lè mǎ měi pǐ yī bǎi wǔ shí shě
29 从 埃 及 买 来 的 车 ， 每 辆 价 银 六 百 舍 客 勒 ， 马 每 匹 一 百 五 十 舍
kè lè hè rén zhū wáng hé yà lán zhū wáng suǒ mǎi de chē mǎ yě shì zhè yàng jīng tā
客 勒 ； 赫 人 诸 王 和 亚 兰 诸 王 所 买 的 车 马 ， 也 是 这 样 经 他
men shǒu dài chū lái de
们 手 带 出 来 的。

第十一章

suǒ luó mén wáng zài fǎ lǎo de nǚ ér zhī wài yòu chǒng ài xǔ duō wài bāng nǚ zǐ jiù shì
1 所 罗 门 王 在 法 老 的 女 儿 之 外 ， 又 宠 爱 许 多 外 邦 女 子 ， 就 是
mó yā nǚ zǐ yà mén nǚ zǐ yǐ dōng nǚ zǐ xī dùn nǚ zǐ hè rén nǚ zǐ
摩 押 女 子 、 亚 扪 女 子 、 以 东 女 子 、 西 顿 女 子 、 赫 人 女 子 。

lùn dào zhè xiē guó mín yē hé huá céng duì yǐ sè liè rén shuō nǐ men bù kě dào tā men
2 论 到 这 些 国 民 ， 耶 和 华 曾 对 以 色 列 人 说 ， 你 们 不 可 到 他 们
zhōng jiān qù tā men yě bù kě dào nǐ men zhōng jiān lái yīn wèi tā men bì shǐ nǐ men
中 间 去 ， 他 们 也 不 可 到 你 们 中 间 来 ， 因 为 他 们 必 使 你 们
de xīn piān lí qù suí cóng tā men de shén suǒ luó mén què ài liàn zhè xiē guó de nǚ zǐ
的 心 偏 离 ， 去 随 从 他 们 的 神 。 所 罗 门 却 爱 恋 这 些 国 的 女 子 。

suǒ luó mén yǒu fēi qī bǎi dōu shì gōng zhǔ hái yǒu pín sān bǎi zhè xiē fēi pín shǐ tā de
3 所 罗 门 有 妃 七 百 ， 都 是 公 主 ， 还 有 嫔 三 百 ； 这 些 妃 嫔 使 他 的
xīn piān lí le
心 偏 离 了 。

suǒ luó mén nián lǎo de shí hou tā de fēi pín shǐ tā de xīn piān lí qù suí cóng bié shén tā
4 所 罗 门 年 老 的 时 候 ， 他 的 妃 嫔 使 他 的 心 偏 离 ， 去 随 从 别 神 ； 他
de xīn jiù bú xiàng tā fù qīn dà wèi de xīn nà yàng wán quán xiàng zhe yē hé huá tā de
的 心 就 不 像 他 父 亲 大 卫 的 心 那 样 ， 完 全 向 着 耶 和 华 他 的
shén
神 。

suǒ luó mén suí cóng xī dùn rén de nǚ shén yà sī tā lù hé yà mén rén de kě zēng zhī wù
5 所 罗 门 随 从 西 顿 人 的 女 神 亚 斯 他 录 ， 和 亚 扪 人 的 可 憎 之 物
mǐ lè gōng
米 勒 公 。

suǒ luó mén xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi è de shì bú xiàng tā fù qīn dà wèi nà
6 所 罗 门 行 耶 和 华 眼 中 看 为 恶 的 事 ， 不 像 他 父 亲 大 卫 那
yàng zhuān yī gēn cóng yē hé huá
样 ， 专 一 跟 从 耶 和 华 。

suǒ luó mén wèi mó yā de kě zēng zhī wù jī mǒ hé yà mén rén de kě zēng zhī wù mó luò
7 所 罗 门 为 摩 押 的 可 憎 之 物 基 抹 ， 和 亚 扪 人 的 可 憎 之 物 摩 洛 ，

- zài yē lù sā lěng duì miàn de shān shàng jiàn zhù qiū tán
在耶路撒冷对 面 的 山 上 建 筑 邱 坛。
- tā wèi suǒ yǒu xiàng zì jǐ de shén shāo xiāng xiàn jì de wài bāng fēi pín yě shì zhè yàng
8 他为所有向自己的神烧香献祭的外邦妃嫔，也是这样
xíng
行。
- yē hé huá xiàng suǒ luó mén fā nù yīn wèi tā de xīn piān lí le yē hé huá yǐ sè liè de
9 耶和 华 向 所 罗 门 发 怒 ， 因为他的心 偏 离 了 耶 和 华 以 色 列 的
shén yē hé huá céng liǎng cì xiàng tā xiǎn xiàn
神 ； 耶 和 华 曾 两 次 向 他 显 现 ，
- bìng céng wèi zhè shì fēn fù tā bù kě suí cóng bié shén tā què méi yǒu zūn shǒu yē hé huá
10 并 曾 为 这 事 吩 咐 他 不 可 随 从 别 神 ； 他 却 没 有 遵 守 耶 和 华
suǒ fēn fù de
所 吩 咐 的。
- yē hé huá duì suǒ luó mén shuō nǐ jì xíng le zhè shì bù zūn shǒu wǒ suǒ fēn fù nǐ shǒu
11 耶 和 华 对 所 罗 门 说 ， 你 既 行 了 这 事 ， 不 遵 守 我 所 吩 咐 你 守
de yuē hé lǜ lì wǒ bì jiāng nǐ de guó sī qù cì gěi nǐ de chén pú
的 约 和 律 例 ， 我 必 将 你 的 国 撕 去 ， 赐 给 你 的 臣 仆。
- rán ér yīn nǐ fù qīn dà wèi de yuán gù wǒ bú zài nǐ huó zhe de rì zi xíng zhè shì wǒ
12 然 而 ， 因 你 父 亲 大 卫 的 缘 故 ， 我 不 在 你 活 着 的 日 子 行 这 事 ， 我
bì cóng nǐ ér zi de shǒu zhōng jiāng guó sī qù
必 从 你 儿 子 的 手 中 将 国 撕 去。
- zhǐ shì wǒ bù jiāng quán guó cóng nǐ sī qù wǒ yào yīn wǒ pú rén dà wèi hé wǒ suǒ xuǎn
13 只是我不 将 全 国 从 你 撕 去 ； 我 要 因 我 仆 人 大 卫 和 我 所 选
zé de yē lù sā lěng jiāng yí gè zhī pài liú gěi nǐ de ér zi
择 的 耶 路 撒 冷 ， 将 一 个 支 派 留 给 你 的 儿 子。
- yē hé huá shǐ yǐ dōng rén hǎ dá xīng qǐ zuò suǒ luó mén de duì tóu tā shì yǐ dōng wáng
14 耶 和 华 使 以 东 人 哈 达 兴 起 ， 作 所 罗 门 的 对 头 ； 他 是 以 东 王
de hòu yì
的 后 裔。
- xiān qián dà wèi gōng jī yǐ dōng yuán shuài yuē yā shàng qù zàng mái zhèn wáng de
15 先 前 大 卫 攻 击 以 东 ， 元 帅 约 押 上 去 葬 埋 阵 亡 的
rén jiāng yǐ dōng de nán dīng dōu shā le
人 ， 将 以 东 的 男 丁 都 杀 了。
- yuē yā hé yǐ sè liè zhòng rén zài nà lǐ zhù le liù gè yuè zhí dào jiāng yǐ dōng de nán
16 约 押 和 以 色 列 众 人 在 那 里 住 了 六 个 月 ， 直 到 将 以 东 的 男
dīng jìn dōu jiǎn chú
丁 尽 都 剪 除 。
- nà shí hǎ dá hái shì yòu tóng tā hé tā fù qīn de chén pú jǐ gè yǐ dōng rén yì qǐ táo
17 那 时 哈 达 还 是 幼 童 ； 他 和 他 父 亲 的 臣 仆 ， 几 个 以 东 人 ， 一 起 逃
wǎng āi jí
往 埃 及 。

- tā men cóng mǐ diàn qǐ xíng dào le bā lán cóng bā lán dài zhe jǐ gè rén lái dào āi jí
18 他们从米甸起行，到了巴兰；从巴兰带着几个人，来到埃及
jiàn āi jí wáng fǎ lǎo fǎ lǎo gěi tā fáng wū wèi tā pài dìng liáng shi yòu gěi tā tián dì
见埃及王法老；法老给他房屋，为他派定粮食，又给他田地。
- hǎ dá zài fǎ lǎo yǎn qián dà méng ēn huì yǐ zhì fǎ lǎo jiāng zì jǐ qī zi de mèi mèi jiù
19 哈达在法老眼前大蒙恩惠，以致法老将自己妻子的妹妹，就
shì wáng hòu dá bǐ nì de mèi mèi cì tā wéi qī
是王后答比匿的妹妹，赐他为妻。
- dá bǐ nì de mèi mèi gěi hǎ dá shēng le ér zǐ jī nǚ bá dá bǐ nì shǐ jī nǚ bá zài fǎ lǎo de
20 答比匿的妹妹给哈达生了儿子基努拔；答比匿使基努拔在法老的
gōng lǐ duàn nǎi jī nǚ bá jiù zài fǎ lǎo de gōng lǐ zài fǎ lǎo de zhòng zǐ zhōng shēng
宫里断奶，基努拔就在法老的宫里，在法老的众子中
huó
活。
- hǎ dá zài āi jí tīng jiàn dà wèi yǔ tā liè zǔ tóng shuì yuán shuài yuē yā yě sǐ le jiù duì
21 哈达在埃及听见大卫与他列祖同睡，元帅约押也死了，就对
fǎ lǎo shuō qiú nǐ ràng wǒ lí kāi wǎng wǒ běn dì qù
法老说，求你让我离开，往我本地去。
- fǎ lǎo duì tā shuō nǐ zài wǒ zhè lǐ yǒu shén me quē fá jìng xiǎng yào wǎng nǐ běn dì qù
22 法老对他说，你在我这里有什么缺乏，竟想要往你本地去
ne tā shuō wǒ méi yǒu quē fá shén me zhǐ shì qiú nǐ ràng wǒ lí qù
呢？他说，我没有缺乏什么，只是求你让我离去。
- shén yòu shǐ yǐ lì yà dà de ér zǐ lì xùn xīng qǐ zuò suǒ luó mén de duì tóu tā xiān qián
23 神又使以利亚大的儿子利逊兴起，作所罗门的对头；他先前
táo bì zhǔ rén suǒ bā wáng hǎ dà dǐ xiè
逃避主人琐巴王哈大底谢。
- dà wèi jī shā suǒ bā rén de shí hou lì xùn zhāo jù le yì qún rén zài shēn biān zì jǐ zuò
24 大卫击杀琐巴人的时候，利逊招聚了一群人在身边，自己作
tā men de tóu mù wǎng dà mǎ sè jū zhù zài nà lǐ zuò wáng
他们的头目，往大马色居住，在那里作王。
- suǒ luó mén zài shì de yí qiè rì zi hǎ dá wéi huàn zhī wài lì xùn yě zuò yǐ sè liè de duì
25 所罗门在世的一切日子，哈达为患之外，利逊也作以色列的对
tóu tā hèn wù yǐ sè liè rén qiě zuò le yà lán rén de wáng
头；他恨恶以色列人，且作了亚兰人的王。
- suǒ luó mén de chén pú ní bā de ér zǐ yē luó bō ān yě jǔ shǒu gōng jī wáng tā shì xǐ lì
26 所罗门的臣仆，尼八的儿子耶罗波安也举手攻击王；他是洗利
dá de yǐ fǎ lián rén tā mǔ qīn shì guǎ fu míng jiào xǐ lǔ ā
达的以法莲人，他母亲是寡妇，名叫洗鲁阿。
- tā jǔ shǒu gōng jī wáng de yuán gù shì zhè yàng xiān qián suǒ luó mén jiàn zào mǐ luó
27 他举手攻击王的缘故是这样：先前所罗门建造米罗，
xiū bǔ tā fù qīn dà wèi de chéng de pò kǒu
修补他父亲大卫的城的破口。

- yē luó bō ān shì gè yǒu cái néng de rén suǒ luó mén jiàn zhè shào nián rén yīn qín jiù pài
28 耶罗波安是个有才能的人；所罗门见这少年人殷勤，就派
tā jiān guǎn yuē sè jiā yí qiè fú kǔ yì de rén
他监管约瑟家一切服苦役的人。
- nà shí yǒu yí cì yē luó bō ān chū le yē lù sā lěng shì luó rén shēn yán zhě yà xī yǎ zài
29 那时，有一次耶罗波安出了耶路撒冷，示罗人申言者亚希雅在
lù shàng yù jiàn tā yà xī yǎ chuān zhe yí jiàn xīn yī tā men èr rén zài tián yě yǐ wài
路上遇见他。亚希雅穿着一件新衣；他们二人在田野，以外
bìng wú bié rén
并无别人。
- yà xī yǎ ná zhe zì jǐ chuān de nà jiàn xīn yī sī chéng shí èr piàn
30 亚希雅拿着自己穿的那件新衣，撕成十二片，
- duì yē luó bō ān shuō nǐ gěi zì jǐ ná shí piàn yīn wèi yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ
31 对耶罗波安说，你给自己拿十片；因为耶和华以色列的神如此
shuō wǒ bì jiāng guó cóng suǒ luó mén shǒu lǐ sī qù jiāng shí gè zhī pài cì gěi nǐ
说，我必将国从所罗门手里撕去，将十个支派赐给你，
- dàn yīn wǒ pú rén dà wèi hé wǒ zài yǐ sè liè zhòng zhī pài zhōng suǒ xuǎn zé de yē lù
32 （但因我仆人大卫，和我在以色列众支派中所选择的耶路
sā lěng chéng de yuán gù suǒ luó mén réng rán kě yǐ yǒu yí gè zhī pài
撒冷城的缘故，所罗门仍然可以有一个支派，）
- yīn wèi tā men lí qì wǒ jìng bài xī dùn rén de nǚ shén yà sī tā lù mó yā de shén jī mǒ
33 因为他们离弃我，敬拜西顿人的女神亚斯他录、摩押的神基抹
hé yà mén rén de shén mǐ lè gōng méi yǒu zūn xíng wǒ de dào lù xíng wǒ yǎn zhōng kàn
和亚扪人的神米勒公，没有遵行我的道路，行我眼中看
wéi zhèng de shì shǒu wǒ de lǜ lì hé diǎn zhāng xiàng tā fù qīn dà wèi yí yàng
为正的事，守我的律例和典章，像他父亲大卫一样。
- dàn wǒ bù cóng tā shǒu lǐ jiāng quán guó duó qù wǒ bì shǐ tā zhōng shēn wéi jūn zhè shì
34 但我不从他手里将全国夺去；我必使他终身为君，这是
yīn zhe wǒ suǒ jiǎn xuǎn de pú rén dà wèi de yuán gù yīn tā jǐn shǒu wǒ de jiè mìng hé lǜ
因着我所拣选的仆人大卫的缘故，因他谨守我的诫命和律
lì
例。
- wǒ bì cóng suǒ luó mén ér zǐ de shǒu lǐ jiāng guó duó qù bǎ zhè guó shí gè zhī pài cì gěi
35 我必从所罗门儿子的手里将国夺去，把这国十个支派赐给
nǐ
你，
- hái jiāng yí gè zhī pài liú gěi tā de ér zǐ shǐ wǒ pú rén dà wèi zài wǒ suǒ xuǎn zé lì wǒ
36 还将一个支派留给他的儿子，使我仆人大卫在我所选择立我
míng de yē lù sā lěng chéng lǐ zài wǒ miàn qián yí zhí yǒu dēng guāng
名的耶路撒冷城里，在我面前一直有灯光。
- wǒ bì xuǎn qǔ nǐ shǐ nǐ zhào xīn lǐ yí qiè suǒ yuàn de zhǎng quán zuò wáng zhì lǐ yǐ
37 我必选取你，使你照心里一切所愿的掌权，作王治理以

sè liè
色列。

38 你若听从我一切所吩咐你的，遵行我的道路，行我眼中看
wei zheng de shi jin shou wo de lu li he jie ming xiang wo pu ren da wei suo xing de wo
为正的事，谨守我的律例和诫命，像我仆人大卫所行的，我
jiu yu ni tong zai wei ni jian zao wen gu de jia xiang wo wei da wei suo jian zao de yi
就与你同在，为你建造稳固的家，像我为大卫所建造的一
yang wo ye yao jiang yi se lie ci gei ni
样；我也要将以色列赐给你。

39 我必因所罗门所行的这些恶，使大卫的后裔受患难，但不
zhi yu yong yuan
至于永远。

40 所罗门因此想要杀耶罗波安；耶罗波安却起身逃往埃及，
dao le ai ji wang shi sa na li ta jiu zhu zai ai ji zhi dao suo luo men si le
到了埃及王示撒那里；他就住在埃及，直到所罗门死了。

41 所罗门其余的事，凡他所行的和他的智慧，岂不都写在所罗门
ji shang ma
记上么？

42 所罗门在耶路撒冷作全以色列的王共四十年。

43 所罗门与他列祖同睡，葬在他父亲大卫的城里。他儿子罗波
an jie xu ta zuo wang
安接续他作王。

第十二章

1 罗波安往示剑去；因为以色列众人都到了示剑，要立他作
wang
王。

2 尼八的儿子耶罗波安听见这事，（那时他仍在埃及，因他先前
duo bi suo luo men wang tao wang ai ji jiu zhu zai na li
躲避所罗门王，逃往埃及，就住在那里；

3 以色列人打发人去请他来，）他就和以色列全会众都来见罗波
an dui ta shuo
安，对他说，

- nǐ fù qīn shǐ wǒ men fù nán fù de è xiàn zài qiú nǐ shǐ nǐ fù qīn yào wǒ men zuò de kǔ
4 你父亲使我们负难负的轭；现在求你使你父亲要我们作的苦
gōng bìng tā jiā zài wǒ men shēn shàng de zhòng è qīng sōng xiē wǒ men jiù shì fèng nǐ
工，并他加在我们身上的重轭轻松些，我们就事奉你。
- luó bō ān duì tā men shuō nǐ men zàn qiě qù sān rì zài lái jiàn wǒ mǐn jiù qù le
5 罗波安对他们说，你们暂且去三日，再来见我。民就去了。
- luó bō ān de fù qīn suǒ luó mén zài shì de shí hou yǒu shì lì zài tā miàn qián de lǎo nián
6 罗波安的父亲所罗门在世的时候，有侍立在他面前的老年
rén luó bō ān wáng hé tā men shāng yì shuō nǐ men gěi wǒ chū gè shén me zhǔ yì wǒ
人，罗波安王和他们商议，说，你们给我出个什么主意，我
hǎo huí fù zhè mǐn
好回复这民。
- lǎo nián rén duì tā shuō jīn rì nǐ ruò zuò zhè mǐn de pú rén fú shì tā men yòng hǎo huà
7 老年人对他说，今日你若作这民的仆人，服事他们，用好话
huí dá tā men tā men jiù huì yǒng yuǎn zuò nǐ de pú rén
回答他们，他们就会永远作你的仆人。
- wáng què qì jué lǎo nián rén gěi tā chū de zhǔ yì fǎn ér hé nà xiē yǔ tā yì tóng zhǎng
8 王却弃绝老年人给他出的主意，反而和那些与他一同长
dà zài tā miàn qián shì lì de shào nián rén shāng yì
大，在他面前侍立的少年人商议，
- shuō zhè mǐn duì wǒ shuō qiú nǐ shǐ nǐ fù qīn jiā zài wǒ men shēn shàng de è qīng sōng
9 说，这民对我说，求你使你父亲加在我们身上的轭轻松
xiē nǐ men chū gè shén me zhǔ yì wǒ men hǎo huí fù tā men ne
些；你们出个什么主意，我们好回复他们呢？
- nà xiē yǔ tā yì tóng zhǎng dà de shào nián rén shuō zhè mǐn duì nǐ shuō nǐ fù qīn shǐ wǒ
10 那些与他一同长大的少年人说，这民对你说，你父亲使我
men fù zhòng è qiú nǐ shǐ wǒ men qīng sōng xiē nǐ yào duì tā men rú cǐ shuō wǒ de
们负重轭，求你使我们轻松些；你要对他们如此说，我的
xiǎo mú zhǐ tou bǐ wǒ fù qīn de yāo hái cū
小拇指头比我父亲的腰还粗。
- wǒ fù qīn shǐ nǐ men fù zhòng è wǒ yào jiā zhòng nǐ men de è wǒ fù qīn yòng biān zi
11 我父亲使你们负重轭，我要加重你们的轭；我父亲用鞭子
zé dǎ nǐ men wǒ yào yòng xiē zi biān zé dǎ nǐ men
责打你们，我要用蝎子鞭责打你们。
- yē luó bō ān hé zhòng bǎi xìng zhào zhe luó bō ān wáng suǒ shuō nǐ men dì sān rì zài lái
12 耶罗波安和众百姓照着罗波安王所说，你们第三日再来
jiàn wǒ de nà huà zài dì sān rì lái le
见我的那话，在第三日来了。
- wáng yán lì de huí dá bǎi xìng tā qì jué le lǎo nián rén suǒ chū de zhǔ yì
13 王严厉地回答百姓；他弃绝了老年人所出的主意，
- què zhào zhe shào nián rén suǒ chū de zhǔ yì duì bǎi xìng shuō wǒ fù qīn shǐ nǐ men fù
14 却照着少年人所出的主意对百姓说，我父亲使你们负

zhòng è wǒ yào jiā zhòng nǐ men de è wǒ fù qīn yòng biān zi zé dǎ nǐ men wǒ yào
重 轭, 我要加 重 你们 的轭; 我父亲 用 鞭子 责打 你们, 我要
yòng xiē zi biān zé dǎ nǐ men
用 蝎子 鞭 责打 你们。

wáng bù kěn tīng cóng bǎi xìng yīn zhè shì de zhuǎn biàn nǎi chū yú yē hé huá wèi yào
15 王 不 肯 听 从 百 姓, 因 这 事 的 转 变 乃 出 于 耶 和 华, 为 要
shí xiàn tā jiè shì luó rén yà xī yǎ duì ní bā de ér zǐ yē luó bō ān suǒ shuō de huà
实 现 祂 借 示 罗 人 亚 希 雅 对 尼 八 的 儿 子 耶 罗 波 安 所 说 的 话。

yǐ sè liè zhòng rén jiàn wáng bù tīng cóng tā men jiù huí fù wáng shuō wǒ men zài dà
16 以 色 列 众 人 见 王 不 听 从 他 们, 就 回 复 王 说, 我 们 在 大
wèi shēn shàng yǒu shén me fēn ne wǒ men zài yē xī de ér zǐ shēn shàng bìng méi yǒu
卫 身 上 有 什 么 分 呢? 我 们 在 耶 西 的 儿 子 身 上 并 没 有
chǎn yè yǐ sè liè a huí nǐ de zhàng péng qù ba dà wèi a gù nǐ zì jǐ de jiā ba yú
产 业。以 色 列 啊, 回 你 的 帐 棚 去 吧。大 卫 啊, 顾 你 自 己 的 家 吧。于
shì yǐ sè liè rén dōu wǎng zì jǐ de zhàng péng qù le
是, 以 色 列 人 都 往 自 己 的 帐 棚 去 了。

wéi dú zhù yóu dà chéng yì de yǐ sè liè rén luó bō ān réng zuò tā men de wáng
17 惟 独 住 犹 大 城 邑 的 以 色 列 人, 罗 波 安 仍 作 他 们 的 王。

luó bō ān wáng chāi qiǎn zhǎng guǎn fú kǔ yì zhī rén de yà duō lán wǎng yǐ sè liè rén nà
18 罗 波 安 王 差 遣 掌 管 服 苦 役 之 人 的 亚 多 兰 往 以 色 列 人 那
lǐ qù yǐ sè liè zhòng rén jiù yòng shí tou dǎ sǐ tā luó bō ān wáng jí máng shàng chē
里 去, 以 色 列 众 人 就 用 石 头 打 死 他。罗 波 安 王 急 忙 上 车,
táo dào yē lù sā lěng qù le
逃 到 耶 路 撒 冷 去 了。

zhè yàng yǐ sè liè rén bèi pàn dà wèi jiā zhí dào jīn rì
19 这 样, 以 色 列 人 背 叛 大 卫 家, 直 到 今 日。

yǐ sè liè zhòng rén tīng jiàn yē luó bō ān huí lái le jiù dǎ fā rén qù qǐng tā dào huì zhòng
20 以 色 列 众 人 听 见 耶 罗 波 安 回 来 了, 就 打 发 人 去 请 他 到 会 众
nà lǐ lì tā zuò quán yǐ sè liè de wáng chú le yóu dà zhī pài yǐ wài méi yǒu suí cóng
那 里, 立 他 作 全 以 色 列 的 王。除 了 犹 大 支 派 以 外, 没 有 随 从
dà wèi jiā de
大 卫 家 的。

luó bō ān lái dào yē lù sā lěng zhāo jù yóu dà quán jiā hé biàn yǎ mǐn zhī pài de rén
21 罗 波 安 来 到 耶 路 撒 冷, 招 聚 犹 大 全 家 和 便 雅 悯 支 派 的 人,
gòng shí bā wàn dōu shì tiāo xuǎn de zhàn shì yào yǔ yǐ sè liè jiā zhēng zhàn hǎo shǐ
共 十 八 万, 都 是 挑 选 的 战 士, 要 与 以 色 列 家 争 战, 好 使
guó guī huí suǒ luó mén de ér zǐ luó bō ān
国 归 回 所 罗 门 的 儿 子 罗 波 安。

dàn shén de huà lín dào shén rén shì mǎ yǎ shuō
22 但 神 的 话 临 到 神 人 示 玛 雅, 说,

nǐ qù gào su suǒ luó mén de ér zǐ yóu dà wáng luó bō ān hé yóu dà biàn yǎ mǐn quán
23 你 去 告 诉 所 罗 门 的 儿 子 犹 大 王 罗 波 安, 和 犹 大、 便 雅 悯 全

jiā bìng qí yú de mín shuō
家，并其余的民，说，

yē hé huá rú cǐ shuō nǐ men bù kě shàng qù yǔ nǐ men de dì xiong yǐ sè liè rén zhēng
24 耶和華如此說，你們不可上去與你們的弟兄以色列人爭
zhàn gè guī gè jiā qù ba yīn wèi zhè shì shì chū yú wǒ zhòng rén jiù tīng cóng yē hé huá
戰。各歸各家去吧；因為這事是出於我。眾人就聽從耶和華
de huà zhào zhe yē hé huá de huà huí qù le
的話，照着耶和華的話回去了。

yē luó bō ān zài yǐ fǎ lián shān dì jiàn zhù shì jiàn jiù zhù zài qí zhōng yòu cóng shì jiàn
25 耶羅波安在以法蓮山地建築示劍，就住在其中；又從示劍
chū qù jiàn zhù pí nǚ yī lè
出去，建築毗努伊勒。

yē luó bō ān xīn lǐ shuō xiàn zài zhè guó yào guī dà wèi jiā le
26 耶羅波安心里說，現在這國要歸大衛家了。

zhè mín ruò shàng qù zài yē lù sā lěng yē hé huá de diàn lǐ xiàn jì tā men de xīn bì guī
27 這民若上去，在耶路撒冷耶和華的殿里獻祭，他們的心必歸
xiàng tā men de zhǔ yóu dà wáng luó bō ān tā men bì bǎ wǒ shā le huí dào yóu dà
向他們的主猶大王羅波安；他們必把我殺了，回到猶大
wáng luó bō ān nà lǐ qù
王羅波安那里去。

yē luó bō ān wáng jiù chóu huà dìng tuǒ zhù zào le liǎng zhī jīn niú dú duì zhòng mín
28 耶羅波安王就籌劃定妥，鑄造了兩只金牛犢，對眾民
shuō yǐ sè liè rén na nǐ men shàng yē lù sā lěng qù shí zài shì nán kàn na zhè jiù
說，以色列人哪，你們上耶路撒冷去，實在是難；看哪，這就
shì lǐng nǐ men chū āi jí dì de shén
是領你們出埃及地的神！

tā jiù bǎ niú dú yì zhī ān zài bó tè lì yì zhī fàng zài dàn
29 他就把牛犢一只安在伯特利，一只放在但。

zhè shì jiù chéng le zuì yīn wèi bǎi xìng yuǎn dào dàn qù bài nà niú dú
30 這事就成了罪，因為百姓遠到但去拜那牛犢。

yē luó bō ān zào le qiū tán de diàn yòu cóng nà bù shǔ lì wèi rén de bǎi xìng zhōng lì
31 耶羅波安造了邱壇的殿，又從那不屬利未人的百姓中，立
rén wéi jì sī
人為祭司。

yē luó bō ān dìng bā yuè shí wǔ rì wéi jié qī xiàng zài yóu dà de jié qī yí yàng zì jǐ
32 耶羅波安定八月十五日為節期，像在猶大的節期一樣，自己
shàng tán xiàn jì tā zài bó tè lì yě zhè yàng xiàng tā suǒ zhù zào de niú dú xiàn jì
上壇獻祭；他在伯特利也這樣向他所鑄造的牛犢獻祭，
yòu jiāng tā suǒ lì qiū tán de jì sī ān zhì zài bó tè lì
又將他所立邱壇的祭司安置在伯特利。

tā zài bā yuè shí wǔ rì jiù shì tā sī xīn suǒ xū gòu zhī jié qī de yuè rì shàng tā zài bó
33 他在八月十五日，就是他私心所虛構之節期的月日，上他在伯

tè lì suǒ zào de tán xiàn jì tā wèi yǐ sè liè rén dìng le jié qī bìng qiě shàng tán shāo
特利所造的坛献祭；他为以色列人定了节期，并且上坛烧
xiāng
香。

第十三章

1 nà shí yǒu yí gè shén rén píng yē hé huá de huà cóng yóu dà lái dào bó tè lì yē luó bō
那时，有一个神人凭耶和華的話从犹大来到伯特利；耶罗波
ān zhèng zhàn zài tán páng yào shāo xiāng
安正站在坛旁要烧香。

2 shén rén píng yē hé huá de huà xiàng tán hū jiào shuō tán na tán na yē hé huá rú cǐ
神人凭耶和華的話向坛呼叫，说，坛哪，坛哪，耶和華如此
shuō kàn na dà wèi jiā bì shēng yí gè ér zǐ míng jiào yuē xī yà tā bì jiāng qiū tán
说，看哪，大卫家必生一个儿子，名叫约西亚；他必将邱坛
de jì sī jiù shì zài nǐ shàng miàn shāo xiāng de zǎi shā zài nǐ shàng miàn zuò jì wù
的祭司，就是在你上面烧香的，宰杀在你上面作祭物，
jiāng rén de gǔ tóu shāo zài nǐ shàng miàn
将人的骨头烧在你上面。

3 dāng rì shén rén shè gè zhào tóu shuō zhè shì yē hé huá suǒ shuō de zhào tóu kàn na
当日，神人设个兆头，说，这是耶和華所说的兆头：看哪，
zhè tán bì pò liè tán shàng de huī bì qīng sā
这坛必破裂，坛上的灰必倾撒。

4 yē luó bō ān wáng tīng jiàn shén rén xiàng bó tè lì de tán suǒ hū jiào de huà jiù cóng tán
耶罗波安王听见神人向伯特利的坛所呼叫的话，就从坛
shàng shēn shǒu shuō ná zhù tā wáng xiàng shén rén suǒ shēn de shǒu jiù kū gān le
上伸手，说，拿住他！王向神人所伸的手就枯干了，
bù néng shōu huí
不能收回；

5 tán yě pò liè le huī cóng tán shàng qīng sā le zhèng rú shén rén píng yē hé huá de huà
坛也破裂了，灰从坛上倾撒了，正如神人凭耶和華的話
suǒ shè de zhào tóu
所设的兆头。

6 wáng huí yìng shén rén shuō qǐng nǐ wèi wǒ kěn qiú yē hé huá nǐ de shén shī ēn huì wèi
王回应神人说，请你为我恳求耶和華你的神施恩惠，为
wǒ dǎo gào shǐ wǒ de shǒu néng shōu huí yú shì shén rén kěn qiú yē hé huá shī ēn huì
我祷告，使我的手能收回。于是神人恳求耶和華施恩惠，
wáng de shǒu jiù néng shōu huí xiàng xiān qián yí yàng
王的手就能收回，像先前一样。

7 wáng duì shén rén shuō qǐng nǐ tóng wǒ dào gōng lǐ qù chī fàn jiā tiān xīn lì wǒ yě bì
王对神人说，请你同我到宫里去吃饭，加添心力，我也必
gěi nǐ shǎng cì
给你赏赐。

- dàn shén rén duì wáng shuō nǐ jiù shì bǎ nǐ de jiā chǎn yí bàn gěi wǒ wǒ yě bù tóng nǐ
8 但神人对王说，你就是把你的家产一半给我，我也不同你
jìn qù yě bú zài zhè dì fāng chī fàn hē shuǐ
进去，也不在这地方吃饭喝水；
- yīn wèi yǒu yē hé huá de huà zhè yàng zhǔ fù wǒ shuō bù kě chī fàn hē shuǐ yě bù kě
9 因为有耶和華的话这样嘱咐我说，不可吃饭喝水，也不可
cóng nǐ qù de yuán lù huí lái
从你去的原路回来。
- yú shì shén rén cóng bié de lù huí qù bù cóng tā lái bó tè lì de yuán lù huí qù
10 于是神人从别的路回去，不从他来伯特利的原路回去。
- yǒu yí gè lǎo shēn yán zhě zhù zài bó tè lì tā ér zǐ men lái jiāng shén rén dāng rì zài
11 有一个老申言者住在伯特利，他儿子们来，将神人当日在
bó tè lì suǒ xíng de yí qiè shì gào su tā shén rén xiàng wáng suǒ shuō de huà tā men yě
伯特利所行的一切事告诉他；神人向王所说的话，他们也
dōu gào su le fù qīn
都告诉了父亲。
- fù qīn wèn tā men shuō shén rén cóng nǎ tiáo lù qù le ne ér zǐ men jiù gào su tā
12 父亲问他们说，神人从哪条路去了呢？儿子们就告诉他；
yuán lái tā men kàn jiàn nà cóng yóu dà lái de shén rén suǒ qù de lù
原来他们看见那从犹大来的神人所去的路。
- lǎo shēn yán zhě jiù duì tā ér zǐ men shuō nǐ men wèi wǒ bèi lú tā men bèi hǎo le lú
13 老申言者就对他儿子们说，你们为我备驴。他们备好了驴，
tā jiù qí shàng
他就骑上，
- qù zhuī gǎn shén rén yù jiàn tā zuò zài xiàng shù dǐ xià jiù wèn tā shuō nǐ shì cóng yóu
14 去追赶神人，遇见他坐在橡树底下，就问他说，你是从犹
dà lái de shén rén bú shì tā shuō shì
大来的神人不是？他说，是。
- lǎo shēn yán zhě duì tā shuō qǐng nǐ tóng wǒ dào jiā lǐ qù chī fàn
15 老申言者对他说，请你同我到家里去吃饭。
- dàn shén rén shuō wǒ bù kě tóng nǐ huí qù jìn nǐ de jiā yě bù kě zài zhè lǐ tóng nǐ chī
16 但神人说，我不可同你回去进你的家，也不可在这里同你吃
fàn hē shuǐ
饭喝水；
- yīn wèi yǒu yē hé huá de huà duì wǒ shuō nǐ zài nà lǐ bù kě chī fàn hē shuǐ yě bù kě
17 因为有耶和華的话对我说，你在那里不可吃饭喝水，也不可
cóng nǐ qù de yuán lù huí lái
从你去的原路回来。
- lǎo shēn yán zhě duì tā shuō wǒ yě shì shēn yán zhě hé nǐ yí yàng yǒu tiān shǐ píng yē
18 老申言者对他说，我也是申言者，和你一样；有天使凭耶
hé huá de huà duì wǒ shuō nǐ qù bǎ tā dài huí nǐ de jiā jiào tā chī fàn hē shuǐ zhè dōu
和華的话对我说，你去把他带回你的家，叫他吃饭喝水。这都

shì lǎo shēn yán zhě kuāng hōng tā
是老申言者诓哄他。

yú shì shén rén tóng lǎo shēn yán zhě huí qù zài tā jiā lǐ chī fàn hē shuǐ
19 于是神人同老申言者回去，在他家里吃饭喝水。

èr rén zuò xí de shí hòu yē hé huá de huà lín dào nà dài shén rén huí lái de shēn yán zhě
20 二人坐席的时候，耶和華的話臨到那帶神人回來的申言者，

tā jiù duì nà cóng yóu dà lái de shén rén hǎn zhe shuō yē hé huá rú cǐ shuō nǐ jì wéi bèi
21 他就對那從猶大來的神人喊着說，耶和華如此說，你既違背
yē hé huá de huà bù zūn shǒu yē hé huá nǐ shén gěi nǐ de mìng lìng
耶和華的話，不遵守耶和華你神給你的命令，

fǎn dào huí lái zài yē hé huá gào su nǐ bù kě chī fàn hē shuǐ de dì fāng chī fàn hē shuǐ
22 反倒回來，在耶和華告訴你不可吃飯喝水的地方吃飯喝水；
nǐ de shī shēn bù dé rù nǐ liè zǔ de fén mù
你的尸身不得入你列祖的墳墓。

chī fàn hē shuǐ zhī hòu lǎo shēn yán zhě wèi suǒ dài huí lái de shēn yán zhě bèi lú
23 吃飯喝水之後，老申言者為所帶回來的申言者備驢。

tā jiù qù le zài lù shàng yǒu shī zi yù jiàn tā jiāng tā yǎo sǐ tā de shī shēn pāo zài lù
24 他就去了，在路上有獅子遇見他，將他咬死。他的尸身拋在路
shàng lú zhàn zài shī shēn páng biān shī zi yě zhàn zài shī shēn páng biān
上，驢站在尸身旁邊，獅子也站在尸身旁邊。

kàn na yǒu xiē rén cóng nà lǐ jīng guò kàn jiàn shī shēn pāo zài lù shàng shī zi zhàn
25 看哪，有些人從那里經過，看見尸身拋在路上，獅子站
zài shī shēn páng biān jiù lái dào lǎo shēn yán zhě suǒ zhù de chéng lǐ shù shuō zhè shì
在尸身旁邊，就來到老申言者所住的城里述說這事。

nà bǎ shén rén cóng lù shàng dài huí lái de shēn yán zhě tīng jiàn zhè shì jiù shuō zhè shì
26 那把神人從路上帶回來的申言者聽見這事，就說，這是
nà wéi bèi le yē hé huá huà de shén rén suǒ yǐ yē hé huá bǎ tā jiāo gěi shī zi shī zi sī
那違背了耶和華話的神人，所以耶和華把他交給獅子；獅子撕
liè tā yǎo sǐ tā shì zhào zhe yē hé huá duì tā suǒ shuō de huà
裂他，咬死他，是照着耶和華對他所說的話。

lǎo shēn yán zhě jiù duì tā ér zǐ men shuō nǐ men wèi wǒ bèi lú tā men jiù bèi le lú
27 老申言者就對他兒子們說，你們為我備驢；他們就備了驢。

tā qù le kàn jiàn shén rén de shī shēn pāo zài lù shàng lú hé shī zi zhàn zài shī shēn
28 他去了，看見神人的尸身拋在路上，驢和獅子站在尸身
páng biān shī zi què méi yǒu chī shī shēn yě méi yǒu bǎ lú sī liè
旁邊，獅子卻沒有吃尸身，也沒有把驢撕裂。

lǎo shēn yán zhě jiù bǎ shén rén de shī shēn bào qǐ lái tuó zài lú shàng dài huí zì jǐ de
29 老申言者就把神人的尸身抱起來，馱在驢上，帶回自己的
chéng lǐ yào wèi tā āi kū zàng mái tā
城里，要為他哀哭，葬埋他；

jiù bǎ tā de shī shēn ān fàng zài zì jǐ de fén mù lǐ wèi tā āi kū shuō āi zāi wǒ xiōng
30 就把他的尸身安放在自己的墳墓里，為他哀哭，說，哀哉，我兄

dì a
弟啊！

- 31 ān zàng zhī hòu lǎo shēn yán zhě duì tā ér zǐ men shuō wǒ sǐ le nǐ men yào bǎ wǒ
安葬之后，老申言者对他儿子们说，我死了，你们要把我
zàng zài zàng shén rén de fén mù lǐ bǎ wǒ de shī gǔ kào zhe tā de shī gǔ ān fàng
葬在葬神人的坟墓里，把我的尸骨靠着他的尸骨安放。
- 32 yīn wèi tā píng yē hé huá de huà zhǐ zhe bó tè lì de tán hé sā mǎ lì yà gè chéng qiū tán
因为他凭耶和華的话，指着伯特利的坛和撒玛利亚各城邱坛
zhī diàn suǒ hǎn de huà bì dìng yìng yàn
之殿所喊的话，必定应验。
- 33 zhè shì yǐ hòu yē luó bō ān réng bù lí kāi tā de è dào yòu cóng bǎi xìng zhōng lì rén
这事以后，耶罗波安仍不离开他的恶道，又从百姓中立人
wéi qiū tán de jì sī fán yuàn yì de tā dōu shǐ tā chéng jiē shèng zhí chéng wéi qiū tán
为邱坛的祭司；凡愿意的，他都使他承接圣职，成为邱坛
de jì sī
的祭司。
- 34 zhè shì jiù chéng le yē luó bō ān jiā de zuì shèn zhì jiào tā de jiā cóng dì shàng chú miè
这事就成了耶罗波安家的罪，甚至叫他的家从地上除灭
le
了。

第十四章

- nà shí yē luó bō ān de ér zǐ yà bǐ yǎ bìng le
1 那时，耶罗波安的儿子亚比雅病了。
- 2 yē luó bō ān duì tā de qī zǐ shuō nǐ qǐ lái gǎi zhuāng shǐ rén bù zhī dào nǐ shì yē luó bō
耶罗波安对他的妻子说，你起来改装，使人不知道你是耶罗波
ān de qī zǐ wǎng shì luó qù zài nà lǐ yǒu shēn yán zhě yà xī yǎ tā céng shuō dào wǒ
安的妻子，往示罗去；在那里有申言者亚希雅，他曾说到我
bì zuò zhè mín de wáng
必作这民的王。
- 3 xiàn zài nǐ yào shǒu zhōng dài zhe shí gè bǐng yì xiē bǐng gān hé yì píng mì qù jiàn tā tā
现在你要手中带着十个饼、一些饼干和一瓶蜜去见他，他
bì gào su nǐ zhè tóng zǐ jiāng yào zěn yàng
必告诉你这童子将要怎样。
- 4 yē luó bō ān de qī zǐ jiù zhè yàng xíng qǐ shēn wǎng shì luó qù dào le yà xī yǎ de jiā
耶罗波安的妻子就这样行，起身往示罗去，到了亚希雅的家。
yà xī yǎ yīn nián jì lǎo mài yǎn mù fā zhí bù néng kàn jiàn
亚希雅因年纪老迈，眼目发直，不能看见。
- 5 dàn yē hé huá xiān duì yà xī yǎ shuō kàn na yē luó bō ān de qī zǐ yào lái wèi tā de ér
但耶和華先对亚希雅说，看哪，耶罗波安的妻子要来，为她的儿
zǐ xiàng nǐ qiú huà yīn tā ér zǐ bìng le nǐ dāng rú cǐ rú cǐ gào su tā tā jìn lái de shí
子向你求话，因她儿子病了；你当如此如此告诉她。她进来的时

hou bì zhuāng zuò bié de fù rén
候必装作别的妇人。

6 tā gāng jìn mén kǒu yà xī yǎ tīng jiàn tā jiǎo bù de xiǎng shēng jiù shuō yē luó bō ān
她刚进门口，亚希雅听见她脚步的响声，就说，耶罗波安
de qī zi jìn lái ba nǐ wèi hé zhuāng zuò bié de fù rén ne wǒ fèng chāi qiǎn jiāng yán
的妻子，进来吧。你为何装作别的妇人呢？我奉差遣将严
lì de huà gào su nǐ
厉的话告诉你。

7 nǐ qù gào su yē luó bō ān yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō wǒ cóng mín zhōng
你去告诉耶罗波安，耶和华以色列的神如此说，我从民中
jiāng nǐ gāo jǔ lì nǐ zuò wǒ mín yǐ sè liè de lǐng xiù
将你高举，立你作我民以色列的领袖，

8 jiāng guó cóng dà wèi jiā sī qù cì gěi nǐ nǐ què bú xiàng wǒ pú rén dà wèi nà yàng zūn
将国从大卫家撕去赐给你；你却不像我仆人大卫那样，遵
shǒu wǒ de jiè mìng quán xīn gēn cóng wǒ zhǐ xíng wǒ yǎn zhōng kàn wéi zhèng de shì
守我的诫命，全心跟从我，只行我眼中看为正的事，

9 fǎn dào xíng è bǐ nà xiē zài nǐ yǐ xiān de gèng shèn yòu qù wèi zì jǐ zào le bié shén
反倒行恶，比那些在你以先的更甚，又去为自己造了别神，
zhù le ǒu xiàng rě wǒ fā nù jiāng wǒ diū zài bèi hòu
铸了偶像，惹我发怒，将我丢在背后。

10 yīn cǐ wǒ bì shǐ zāi huò lín dào yē luó bō ān de jiā jiāng shǔ yē luó bō ān de nán dīng
因此，我必使灾祸临到耶罗波安的家，将属耶罗波安的男丁，
wú lùn kùn zhù de zì yóu de dōu cóng yǐ sè liè zhōng jiǎn chú wǒ bì chú miè yē luó bō
无论困住的、自由的，都从以色列中剪除；我必除灭耶罗波
ān jiā de hòu dài rú rén shāo diào fèn tǔ zhí dào shāo jìn yì bān
安家的后代，如人烧掉粪土，直到烧尽一般。

11 fán shǔ yē luó bō ān de rén sǐ zài chéng zhōng de bì bèi gǒu chī sǐ zài tián yě de bì bèi
凡属耶罗波安的人，死在城中的必被狗吃，死在田野的必被
kōng zhōng de niǎo chī zhè shì yē hé huá shuō de
空中的鸟吃；这是耶和华说的。

12 suǒ yǐ nǐ qǐ shēn wǎng nǐ jiā qù ba nǐ de jiǎo yí jìn chéng nǐ de hái zi jiù bì sǐ le
所以你起身往你家去吧；你的脚一进城，你的孩子就必死了。

13 yǐ sè liè zhòng rén bì wèi tā āi kū jiāng tā zàng mái fán shǔ yē luó bō ān de rén wéi
以色列众人必为他哀哭，将他葬埋；凡属耶罗波安的人，惟
yǒu tā dé rù fén mù yīn wèi zài yē luó bō ān de jiā zhōng zhǐ jiàn tā duì yē hé huá yǐ sè
有他得入坟墓，因为在耶罗波安的家，只见他对耶和华以色列
liè de shén yǒu kě yuè zhī chù
的神有可悦之处。

14 yē hé huá bì wèi zì jǐ xīng qǐ yì wáng zhì lǐ yǐ sè liè jiù zài jīn rì shèn zhì jiù shì xiàn
耶和华必为自己兴起一王治理以色列；就在今日，甚至就是现
zài tā bì jiǎn chú yē luó bō ān de jiā
在，他必剪除耶罗波安的家。

- yē hé huá bì jī dǎ yǐ sè liè rén shǐ tā men yáo dòng xiàng shuǐ zhōng de lú wěi yì bān
15 耶和華必擊打以色列人，使他們搖動，像水中的蘆葦一般；
yòu jiāng yǐ sè liè rén cóng yē hé huá cì gěi tā men liè zǔ de zhè měi dì shàng bá chū lái,
又將以色列人從耶和華賜給他們列祖的這美地上拔出來，
fēn sǎn zài dà hé nà biān yīn wèi tā men zuò mù xiàng rě yē hé huá fā nù
分散在大河那邊，因為他們作木像，惹耶和華發怒。
- yīn yē luó bō ān suǒ fàn bìng shǐ yǐ sè liè rén fàn zuì de zuì yē hé huá bì jiāng yǐ sè liè
16 因耶羅波安所犯並使以色列人犯罪的罪，耶和華必將以色列
rén diū qì
人丟棄。
- yē luó bō ān de qī zī qǐ shēn lí qù dào le dé sā gāng dào jiā de mén kǎn tóng zǐ jiù
17 耶羅波安的妻子起身離去，到了得撒，剛到家的門檻，童子就
sǐ le
死了。
- yǐ sè liè zhòng rén jiāng tā zàng mái wèi tā āi kū zhèng rú yē hé huá jiè tā pú rén shēn
18 以色列眾人將他葬埋，為他哀哭，正如耶和華借他僕人申
yán zhě yà xī yǎ suǒ shuō de huà
言者亞希雅所說的話。
- yē luó bō ān qí yú de shì tā zěn yàng zhēng zhàn zěn yàng zuò wáng dōu xiě zài yǐ sè
19 耶羅波安其餘的事，他怎樣爭戰，怎樣作王，都寫在以色列
liè zhū wáng jì shàng
列諸王記上。
- yē luó bō ān zuò wáng de nián rì yǒu èr shí èr nián tā jiù yǔ tā liè zǔ tóng shuì tā ér zǐ
20 耶羅波安作王的年日有二十二年；他就與他列祖同睡。他兒子
ná dá jiē xù tā zuò wáng
拿答接續他作王。
- suǒ luó mén de ér zǐ luó bō ān zuò yóu dà wáng tā dēng jī de shí hòu nián sì shí yī suì
21 所羅門的儿子羅波安作猶大王。他登基的時候年四十一歲，
zài yē lù sā lěng jiù shì yē hé huá cóng yǐ sè liè zhòng zhī pài zhōng suǒ xuǎn zé lì tā
在耶路撒冷，就是耶和華從以色列眾支派中所選擇立祂
míng de chéng zuò wáng shí qī nián luó bō ān de mǔ qīn míng jiào ná mǎ shì yà mén
名的城，作王十七年。羅波安的母亲名叫拿瑪，是亞捫
rén
人。
- yóu dà rén xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi è de shì yīn tā men suǒ fàn de zuì chù
22 猶大人行耶和華眼中看為惡的事，因他們所犯的罪，觸
dòng tā de dù jì bǐ tā men liè zǔ suǒ xíng de yí qiè gèng shèn
動祂的妒忌，比他們列祖所行的一切更甚。
- tā men yě zài gè gāo gāng shàng gè qīng cuì shù xià wèi zì jǐ zhù qiū tán lì zhù xiàng
23 他們也在各高岡上，各青翠樹下，為自己筑邱壇，立柱像
hé mù xiàng
和木像。

- 24 yóu dà dì yě yǒu luán tóng yóu dà rén zhào zhe yē hé huá zài yǐ sè liè rén miàn qián suǒ
犹大地也有 变童。犹大人照着耶和華在以色列人面前所
gǎn chū zhī wài bāng rén yí qiè kě zēng wù de shì ér xíng
赶出之外 邦人一切可憎恶的事而行。
- 25 luó bō ān wáng dì wǔ nián āi jí wáng shì sā shàng lái gōng dǎ yē lù sā lěng
罗波安王第五年，埃及王示撒上来攻打耶路撒冷，
26 duó qǔ yē hé huá diàn hé wáng gōng lǐ de bǎo wù jìn dōu duó zǒu le yòu duó qù suǒ luó
夺取耶和華殿和王宫里的宝物，尽都夺走了；又夺去所罗
mén zhì zào de yí qiè jīn dùn pái
门制造的一切金盾牌。
- 27 luó bō ān wáng zhì zào tóng dùn pái dài tì nà xiē jīn dùn pái jiāo zài kān shǒu wáng gōng
罗波安王制造铜盾牌代替那些金盾牌，交在看守王宫
mén de hù wèi zhǎng shǒu zhōng bǎo guǎn
门的护卫长手中保管。
- 28 wáng měi féng jìn yē hé huá de diàn hù wèi bīng jiù ná zhè xiē dùn pái suí hòu réng jiāng
王每逢进耶和華的殿，护卫兵就拿这些盾牌，随后仍将
dùn pái sòng huí hù wèi fáng lǐ
盾牌送回护卫房里。
- 29 luó bō ān qí yú de shì fán tā suǒ xíng de qǐ bù dōu xiě zài yóu dà zhū wáng jì shàng
罗波安其余的事，凡他所行的，岂不都写在犹大诸王记上
ma
么？
- 30 luó bō ān yǔ yē luó bō ān zhī jiān cháng yǒu zhēng zhàn
罗波安与耶罗波安之间常有争战。
- 31 luó bō ān yǔ tā liè zǔ tóng shuì yǔ tā liè zǔ yì tóng zàng zài dà wèi chéng lǐ tā mǔ qīn
罗波安与他列祖同睡，与他列祖一同葬在大卫城里。他母亲
míng jiào ná mǎ shì yà mén rén tā ér zǐ yà bǐ yāng jiē xù tā zuò wáng
名叫拿玛，是亚扪人。他儿子亚比央接续他作王。

第十五章

- 1 ní bā de ér zǐ yē luó bō ān wáng shí bā nián yà bǐ yāng dēng jī zuò yóu dà wáng
尼八的儿子耶罗波安王十八年，亚比央登基作犹大王，
2 zài yē lù sā lěng zuò wáng sān nián tā mǔ qīn míng jiào mǎ jiā shì yā bǐ shā lóng de nǚ
在耶路撒冷作王三年。他母亲名叫玛迦，是押比沙龙的女
ér
儿。
- 3 yà bǐ yāng xíng tā fù qīn zài tā yǐ qián suǒ fàn de yí qiè zuì tā de xīn bú xiàng tā zǔ dà
亚比央行他父亲在他以前所犯的一切罪；他的心不像他祖大
wèi de xīn nà yàng wán quán xiàng zhe yē hé huá tā de shén
卫的心那样，完全向着耶和華他的神。
- 4 rán ér yē hé huá tā de shén yīn dà wèi de yuán gù réng shǐ tā zài yē lù sā lěng yǒu dēng
然而耶和華他的神因大卫的缘故，仍使他在耶路撒冷有灯

- guāng xīng qǐ tā ér zǐ jiē xù tā zuò wáng jiān lì yē lù sā lěng
光，兴起他儿子接续他作王，坚立耶路撒冷；
- 5 yīn wèi dà wèi chú le hè rén wū lì yà nà jiàn shì dōu shì xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn
因为大卫除了赫人乌利亚那件事，都是行耶和华眼中看
wéi zhèng de shì zài shì de rì zǐ méi yǒu piān lí yē hé huá yí qiè suǒ fēn fù tā de
为正的事，在世的日子没有偏离耶和华一切所吩咐他的。
- 6 luó bō ān zài shì de rì zǐ yǔ yē luó bō ān zhī jiān cháng yǒu zhēng zhàn
罗波安在世的日子，与耶罗波安之间常有争战。
- 7 yà bǐ yāng qí yú de shì fán tā suǒ xíng de qǐ bù dōu xiě zài yóu dà zhū wáng jì shàng
亚比央其余的事，凡他所行的，岂不都写在犹大诸王记上
ma yà bǐ yāng yǔ yē luó bō ān zhī jiān cháng yǒu zhēng zhàn
么？亚比央与耶罗波安之间常有争战。
- 8 yà bǐ yāng yǔ tā liè zǔ tóng shuì rén jiāng tā zàng zài dà wèi chéng lǐ tā ér zǐ yà sā
亚比央与他列祖同睡，人将他葬在大卫城里。他儿子亚撒
jiē xù tā zuò wáng
接续他作王。
- 9 yǐ sè liè wáng yē luó bō ān èr shí nián yà sā dēng jī zuò yóu dà wáng
以色列王耶罗波安二十年，亚撒登基作犹大王，
- 10 zài yē lù sā lěng zuò wáng sì shí yī nián tā zú mǔ míng jiào mǎ jiā shì yā bǐ shā lóng
在耶路撒冷作王四十一年。他祖母名叫玛迦，是押比沙龙
de nǚ ér
的女儿。
- 11 yà sā xiàng tā zǔ dà wèi yí yàng xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi zhèng de shì
亚撒像他祖大卫一样，行耶和华眼中看为正的事。
- 12 tā cóng yóu dà dì chú qù luán tóng yòu chú diào tā liè zǔ suǒ zào de yí qiè ǒu xiàng
他从犹大地除去变童，又除掉他列祖所造的一切偶像；
- 13 bìng qiě fèi le tā zú mǔ mǎ jiā tài hòu de wèi yīn tā wèi yà shě lā zào le kě zēng de
并且废了他祖母玛迦太后的位，因她为亚舍拉造了可憎的
xiàng yà sā kǎn xià tā suǒ zào kě zēng de xiàng shāo zài jí lún xī biān
像。亚撒砍下她所造可憎的像，烧在汲沦溪边，
- 14 dàn shì qiū tán hái méi yǒu fèi qù bú guò yà sā de xīn yì shēng dōu chún quán de xiàng
但是邱坛还没有废去；不过亚撒的心一生都纯全的向
zhe yē hé huá
着耶和华。
- 15 yà sā jiāng tā fù qīn suǒ fēn bié wéi shèng yǔ zì jǐ suǒ fēn bié wéi shèng de jīn yín hé qì
亚撒将他父亲所分别为圣，与自己所分别为圣的金银和器
mǐn dōu fèng dào yē hé huá de diàn lǐ
皿，都奉到耶和华的殿里。
- 16 yà sā hé yǐ sè liè wáng bā shā zài shì de rì zǐ tā men zhī jiān cháng yǒu zhēng zhàn
亚撒和以色列王巴沙在世的日子，他们之间常有争战。
- 17 yǐ sè liè wáng bā shā shàng lái gōng jī yóu dà xiū zhù lā mǎ bù xǔ rén cóng yóu dà
以色列王巴沙上来攻击犹大；修筑拉玛，不许人从犹大

wáng yà sā nà lǐ chū rù
王 亚撒那里出入。

18 yú shì yà sā jiāng yē hé huá diàn hé wáng gōng fǔ kù lǐ suǒ shèng xià de jīn yín dōu jiāo
于是亚撒 将 耶和 华 殿 和 王 宫 府 库 里 所 剩 下 的 金 银 ， 都 交
zài tā chén pú shǒu zhōng dǎ fā tā men wǎng zhù dà mǎ sè de yà lán wáng xī xún de
在他 臣 仆 手 中 ， 打 发 他 们 往 住 大 马 色 的 亚 兰 王 希 旬 的
sūn zǐ tā bó lì men de ér zǐ biàn hǎ dá nà lǐ qù shuō
孙 子 ， 他 伯 利 们 的 儿 子 便 哈 达 那 里 去 ， 说 ，

19 nǐ fù qīn yǔ wǒ fù qīn lì yuē wǒ yě yǔ nǐ lì yuē xiàn zài wǒ jiāng jīn yín sòng nǐ wéi lǐ
你 父 亲 与 我 父 亲 立 约 ， 我 也 与 你 立 约 。 现 在 我 将 金 银 送 你 为 礼
wù nǐ qù fèi diào nǐ yǔ yǐ sè liè wáng bā shā suǒ lì de yuē shǐ tā lí kāi wǒ
物 ， 你 去 废 掉 你 与 以 色 列 王 巴 沙 所 立 的 约 ， 使 他 离 开 我 。

20 biàn hǎ dá tīng cóng yà sā wáng de huà pài tā de jūn zhǎng qù gōng jī yǐ sè liè de
便 哈 达 听 从 亚 撒 王 的 话 ， 派 他 的 军 长 去 攻 击 以 色 列 的
chéng yì tā men jiù gōng pò yǐ yún dàn yà bó bó mǎ jiā quán jī ní liè bìng quán ná
城 邑 ； 他 们 就 攻 破 以 云 、 但 、 亚 伯 伯 玛 迦 、 全 基 尼 烈 并 全 拿
fú tā lì dì
弗 他 利 地 。

21 bā shā tīng jiàn jiù tíng gōng bù xiū zhù lā mǎ réng zhù zài dé sā
巴 沙 听 见 ， 就 停 工 不 修 筑 拉 玛 ， 仍 住 在 得 撒 。

22 yú shì yà sā wáng tōng gào yóu dà zhòng rén bù zhǔn yì rén miǎn yì fēn fù tā men
于 是 亚 撒 王 通 告 犹 大 众 人 ， 不 准 一 人 免 役 ， 吩 咐 他 们
jiāng bā shā xiū zhù lā mǎ suǒ yòng de shí tou mù tou dōu yùn zǒu yà sā wáng jiù yòng
将 巴 沙 修 筑 拉 玛 所 用 的 石 头 、 木 头 都 运 走 ； 亚 撒 王 就 用
zhè xiē xiū zhù biàn yǎ mǐn de jiā bā hé mǐ sī bā
这 些 修 筑 便 雅 悯 的 迦 巴 和 米 斯 巴 。

23 yà sā qí yú yí qiè de shì tā yí qiè de yǒng lì tā suǒ xíng de yí qiè bìng tā suǒ jiàn zhù
亚 撒 其 余 一 切 的 事 ， 他 一 切 的 勇 力 ， 他 所 行 的 一 切 ， 并 他 所 建 筑
de chéng yì qǐ bù dōu xiě zài yóu dà zhū wáng jì shàng ma zhǐ shì yà sā nián lǎo de
的 城 邑 ， 岂 不 都 写 在 犹 大 诸 王 记 上 么 ？ 只 是 亚 撒 年 老 的
shí hou jiǎo huàn le bìng
时 候 ， 脚 患 了 病 。

24 yà sā yǔ tā liè zǔ tóng shuì yǔ tā liè zǔ yì tóng zàng zài tā zǔ dà wèi de chéng lǐ tā ér
亚 撒 与 他 列 祖 同 睡 ， 与 他 列 祖 一 同 葬 在 他 祖 大 卫 的 城 里 。 他 儿
zi yuē shā fǎ jiē xù tā zuò wáng
子 约 沙 法 接 续 他 作 王 。

25 yóu dà wáng yà sā dì èr nián yē luó bō ān de ér zǐ ná dá dēng jī zuò yǐ sè liè wáng tā
犹 大 王 亚 撒 第 二 年 ， 耶 罗 波 安 的 儿 子 拿 答 登 基 作 以 色 列 王 ， 他
zuò yǐ sè liè wáng gòng èr nián
作 以 色 列 王 共 二 年 。

26 ná dá xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi è de shì xíng tā fù qīn suǒ xíng de dào lù xíng
拿 答 行 耶 和 华 眼 中 看 为 恶 的 事 ， 行 他 父 亲 所 行 的 道 路 ， 行

zài tā fù qīn shǐ yǐ sè liè rén fàn zuì de nà zuì zhōng
在他父亲使以色列人犯罪的那罪中。

27 yǐ sà jiā jiā yà xī yǎ de ér zi bā shā móu pàn ná dá zài fēi lì shì rén de jī bǐ dùn shā
以萨迦家亚希雅的儿子巴沙谋叛拿答，在非利士人的基比顿杀
le tā nà shí ná dá hé yǐ sè liè zhòng rén zhèng wéi kùn jī bǐ dùn
了他；那时拿答和以色列众人正围困基比顿。

28 zài yóu dà wáng yà sā dì sān nián bā shā shā le tā cuàn le tā de wèi
在犹大王亚撒第三年，巴沙杀了他，篡了他的位。

29 bā shā yí zuò wáng jiù shā le yē luó bō ān de quán jiā fán shǔ yē luó bō ān yǒu qì xī
巴沙一作王，就杀了耶罗波安的全家；凡属耶罗波安有气息
de tā méi yǒu liú xià yí gè zhí dào bǎ tā men dōu miè jìn le zhèng rú yē hé huá jiè tā
的，他没有留下一个，直到把他们全都灭尽了，正如耶和华借祂
pú rén shì luó rén yà xī yǎ suǒ shuō de huà
仆人示罗人亚希雅所说的话。

30 zhè shì yīn yē luó bō ān suǒ fàn bìng shǐ yǐ sè liè rén fàn zuì de zuì yīn tā rě dòng le yē
这是因耶罗波安所犯并使以色列人犯罪的罪，因他惹动了耶
hé huá yǐ sè liè shén de nù qì
和耶和华以色列神的怒气。

31 ná dá qí yú de shì fán tā suǒ xíng de qǐ bù dōu xiě zài yǐ sè liè zhū wáng jì shàng ma
拿答其余的事，凡他所行的，岂不都写在以色列诸王记上么？

32 yà sā hé yǐ sè liè wáng bā shā zài shì de rì zi tā men zhī jiān cháng yǒu zhēng zhàn
亚撒和以色列王巴沙在世的日子，他们之间常有争战。

33 yóu dà wáng yà sā dì sān nián yà xī yǎ de ér zi bā shā zài dé sā dēng jī zuò quán yǐ
犹大王亚撒第三年，亚希雅的儿子巴沙在得撒登基，作全以
sè liè de wáng gòng èr shí sì nián
色列的王共二十四年。

34 tā xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi è de shì xíng yē luó bō ān suǒ xíng de dào lù xíng
他行耶和华眼中看为恶的事，行耶罗波安所行的道路，行
zài tā shǐ yǐ sè liè rén fàn zuì de nà zuì zhōng
在他使以色列人犯罪的那罪中。

第十六章

1 yē hé huá de huà lín dào hā ná ní de ér zi yē hù zé bèi bā shā shuō
耶和华的话临到哈拿尼的儿子耶户，责备巴沙，说，

2 wǒ jì cóng chén tǔ zhōng tí bá nǐ lì nǐ zuò wǒ mín yǐ sè liè de lǐng xiù nǐ jìng xíng yē
我既从尘土中提拔你，立你作我民以色列的领袖，你竟行耶
luó bō ān suǒ xíng de dào lù shǐ wǒ mín yǐ sè liè fàn zuì yǐ tā men de zuì rě wǒ fā nù
罗波安所行的道路，使我民以色列犯罪，以他们的罪惹我发怒；

3 kàn na wǒ bì chú miè bā shā hé tā jiā de hòu dài wǒ bì shǐ nǐ de jiā xiàng ní bā de ér
看哪，我必除灭巴沙和他家的后代，我必使你的家像尼八的儿
zi yē luó bō ān de jiā yí yàng
子耶罗波安的家一样。

- shǔ bā shā de rén sǐ zài chéng zhōng de bì bèi gǒu chī sǐ zài tián yě de bì bèi kōng
4 属巴沙的人，死在城中的必被狗吃，死在田野的必被空
zhōng de niǎo chī
中的鸟吃。
- bā shā qí yú de shì fán tā suǒ xíng de hé tā de yǒng lì qǐ bù dōu xiě zài yǐ sè liè zhū
5 巴沙其余的事，凡他所行的，和他的勇力，岂不都写在以色列诸
wáng jì shàng ma
王记上么？
- bā shā yǔ tā liè zǔ tóng shuì zàng zài dé sā tā ér zi yǐ lā jiē xù tā zuò wáng
6 巴沙与他列祖同睡，葬在得撒。他儿子以拉接续他作王。
- yē hé huá de huà yě jiè zhe hā ná ní de ér zi shēn yán zhě yē hù lái zé bèi bā shā hé tā
7 耶和華的话也借着哈拿尼的儿子，申言者耶户，来责备巴沙和他
de jiā yīn tā xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi è de yí qiè shì yǐ tā shǒu suǒ zuò de rě
的家，因他行耶和華眼中看为恶的一切事，以他手所作的惹
yē hé huá fā nù xiàng yē luó bō ān de jiā yí yàng yòu yīn tā shā le yē luó bō ān de jiā
耶和華发怒，像耶罗波安的家一样，又因他杀了耶罗波安的家。
- yóu dà wáng yà sā èr shí liù nián bā shā de ér zi yǐ lā zài dé sā dēng jī zuò yǐ sè liè
8 犹大王亚撒二十六年，巴沙的儿子以拉在得撒登基，作以色列
wáng gòng èr nián
王共二年。
- yǒu guǎn lǐ tā yí bàn zhàn chē de chén zǐ xīn lì yǔ rén tóng móu bèi pàn tā nà shí tā
9 有管理他一半战车的臣子心利与人同谋背叛他。那时他
zài dé sā zài dé sā jiā zǎi yà zá jiā lǐ hē zuì le
在得撒，在得撒家宰亚杂家里喝醉了，
- xīn lì jìn qù jī shā tā bǎ tā shā sǐ cuàn le tā de wèi zhè shì yóu dà wáng yà sā èr shí
10 心利进去击杀他，把他杀死，篡了他的位；这是犹大王亚撒二十
qī nián de shì
七年的事。
- xīn lì yì dēng jī zuò wáng wèi jiù shā le bā shā de quán jiā lián tā de qīn shǔ péng
11 心利一登基坐王位，就杀了巴沙的全家，连他的亲属、朋
you yě méi yǒu liú xià yí gè nán dīng
友，也没有留下一个男丁。
- xīn lì zhè yàng huǐ miè bā shā de quán jiā zhèng rú yē hé huá jiè shēn yán zhě yē hù zé
12 心利这样毁灭巴沙的全家，正如耶和華借申言者耶户责
bèi bā shā de huà
备巴沙的话；
- zhè shì yīn bā shā hé tā ér zi yǐ lā suǒ fàn bìng shǐ yǐ sè liè rén fàn zuì de yí qiè zuì jiù
13 这是因巴沙和他儿子以拉所犯，并使以色列人犯罪的一切罪，就
shì yǐ tā men de xū wú zhī wù rě yē hé huá yǐ sè liè de shén fā nù
是以他们的虚无之物惹耶和華以色列的神发怒。
- yǐ lā qí yú de shì fán tā suǒ xíng de qǐ bù dōu xiě zài yǐ sè liè zhū wáng jì shàng ma
14 以拉其余的事，凡他所行的，岂不都写在以色列诸王记上么？

- 15 yóu dà wáng yà sā èr shí qī nián xīn lì zài dé sā zuò wáng qī rì nà shí mín zhèng ān
犹大王亚撒二十七年，心利在得撒作王七日。那时民正安
yíng wéi gōng shǔ fēi lì shì rén de jī bǐ dùn
营围攻属非利士人的基比顿。
- 16 zài nà lǐ ān yíng de mín tīng shuō xīn lì jié dǎng bèi pàn yòu shā le wáng yǐ sè liè
在那里安营的民听说心利结党背叛，又杀了王，以色列
zhòng rén dāng rì jiù zài yíng zhōng lì yuán shuài àn lì zuò yǐ sè liè wáng
众人当日就在营中立元帅暗利作以色列王。
- 17 àn lì hé gēn suí tā de yǐ sè liè zhòng rén cóng jī bǐ dùn shàng qù wéi kùn dé sā
暗利和跟随他的以色列众人，从基比顿上去，围困得撒。
- 18 xīn lì jiàn chéng bèi gōng qǔ jiù jìn le wáng gōng de wèi suǒ fàng huǒ fén shāo wáng
心利见城被攻取，就进了王宫的卫所，放火焚烧王
gōng zì fén ér sǐ
宫，自焚而死；
- 19 zhè shì yīn tā fàn zuì xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi è de shì xíng yē luó bō ān suǒ
这是因他犯罪，行耶和华眼中看为恶的事，行耶罗波安所
xíng de dào lù xíng zài yē luó bō ān suǒ fàn shǐ yǐ sè liè rén fàn zuì de nà zuì zhōng
行的道路，行在耶罗波安所犯，使以色列人犯罪的那罪中。
- 20 xīn lì qí yú de shì hé tā jié dǎng bèi pàn de qíng xíng qǐ bù dōu xiě zài yǐ sè liè zhū
心利其余的事，和他结党背叛的情形，岂不都写在以色列诸
wáng jì shàng ma
王记上么？
- 21 nà shí yǐ sè liè mín fēn wéi liǎng bàn yí bàn suí cóng jī nà de ér zǐ tí bǐ ní yào lì
那时，以色列民分为两半：一半随从基纳的儿子提比尼，要立
tā zuò wáng yí bàn suí cóng àn lì
他作王；一半随从暗利。
- 22 dàn suí cóng àn lì de mín shèng guò suí cóng jī nà de ér zǐ tí bǐ ní de mín tí bǐ ní sǐ
但随从暗利的民，胜过随从基纳的儿子提比尼的民；提比尼死
le àn lì jiù zuò le wáng
了，暗利就作了王。
- 23 yóu dà wáng yà sā sān shí yī nián àn lì dēng jī zuò yǐ sè liè wáng gòng shí èr nián tā
犹大王亚撒三十一年，暗利登基作以色列王共十二年；他
zài dé sā zuò wáng liù nián
在得撒作王六年。
- 24 àn lì yòng èr tā lián dé yín zi xiàng sā mǎ mǎi le sā mǎ lì yà shān zài shān shàng
暗利用二他连得银子，向撒玛买了撒玛利亚山，在山
zào chéng jiù àn zhe shān de yuán zhǔ sā mǎ de míng gěi suǒ zào de chéng qǐ míng jiào
造城，就按着山的原主撒玛的名，给所造的城起名叫
sā mǎ lì yà
撒玛利亚。
- 25 àn lì xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi è de shì bǐ tā yǐ qián de zhū wáng zuò è gèng
暗利行耶和华眼中看为恶的事，比他以前的诸王作恶更

shèn
甚。

26 tā xíng le ní bā de ér zi yē luó bō ān suǒ xíng de yí qiè dào lù xíng zài yē luó bō ān shǐ
他行了尼八的儿子耶罗波安所行的一切道路，行在耶罗波安使
yǐ sè liè rén fàn zuì de nà zuì zhōng jiù shì yǐ tā men de xū wú zhī wù rě yē hé huá yǐ sè
以色列人犯罪的那罪中，就是以他们的虚无之物惹耶和華以色
liè de shén fā nù
列的神发怒。

27 àn lì qí yú suǒ xíng de shì hé tā suǒ xiǎn chū de yǒng lì qǐ bù dōu xiě zài yǐ sè liè zhū
暗利其余所行的事，和他所显出的勇力，岂不都写在以色列诸
wáng jì shàng ma
王记上么？

28 àn lì yǔ tā liè zǔ tóng shuì zàng zài sā mǎ lì yà tā ér zi yà hā jiē xù tā zuò wáng
暗利与他列祖同睡，葬在撒玛利亚。他儿子亚哈接续他作王。

29 yóu dà wáng yà sā sān shí bā nián àn lì de ér zi yà hā dēng jī zuò le yǐ sè liè wáng
犹大王亚撒三十八年，暗利的儿子亚哈登基作了以色列王。
àn lì de ér zi yà hā zài sā mǎ lì yà zuò yǐ sè liè wáng èr shí èr nián
暗利的儿子亚哈，在撒玛利亚作以色列王二十二年。

30 àn lì de ér zi yà hā xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi è de shì bǐ tā yǐ qián de zhū
暗利的儿子亚哈，行耶和華眼中看为恶的事，比他以前的诸
wáng gèng shèn
王更甚。

31 tā xíng zài ní bā de ér zi yē luó bō ān de zuì zhōng hái yǐ wéi qīng yòu qǔ le xī dùn rén
他行在尼八的儿子耶罗波安的罪中，还以为轻，又娶了西顿人
de wáng yè bā lì de nǚ ér yē xǐ bié wéi qī qù shì fèng jìng bài bā lì
的王谒巴力的女儿耶洗别为妻，去事奉敬拜巴力，

32 zài sā mǎ lì yà jiàn zào bā lì de miào zài miào lǐ wèi bā lì lì le tán
在撒玛利亚建造巴力的庙，在庙里为巴力立了坛。

33 yà hā yòu zào yà shě lā xiàng tā suǒ xíng de rě yē hé huá yǐ sè liè shén de nù qì bǐ tā
亚哈又造亚舍拉像，他所行的惹耶和華以色列神的怒气，比他
yǐ qián de yǐ sè liè zhū wáng gèng shèn
以前的以色列诸王更甚。

34 yà hā zài wèi de rì zi yǒu bó tè lì rén xī yī lè chóng xiū yē lì gē chéng tā lì gēn jī
亚哈在位的日子，有伯特利人希伊勒重修耶利哥城；他立根基
de shí hou sàng le zhǎng zǐ yà bǐ lán ān mén de shí hou sàng le yòu zǐ xī gē zhèng
的时候，丧了长子亚比兰；安门的时候，丧了幼子西割，正
rú yē hé huá jiè nèn de ér zi yuē shū yà suǒ shuō de huà
如耶和華借嫩的儿子约书亚所说的话。

第十七章

1 jī liè jì jū de tí sī bǐ rén yǐ lì yà duì yà hā shuō wǒ zhǐ zhe yǒng huó de yē hé huá
基列寄居的提斯比人以利亚对亚哈说，我指着永活的耶和華，

- jiù shì wǒ shì lì zài tā miàn qián yǐ sè liè de shén qǐ shì zhè jǐ nián chú fēi píng wǒ de
就是我侍立在祂面前以色列的神起誓，这几年除非凭我的
- huà tiān bì bú jiàng lù bú xià yǔ
话，天必不降露，不下雨。
- yē hé huá de huà lín dào yǐ lì yà shuō
2 耶和華的話臨到以利亞說，
- nǐ lí kāi zhè lǐ wǎng dōng qù cáng zài yuē dàn hé qián de jī lì xī páng
3 你離開這裡往東去，藏在約但河前的基立溪旁。
- nǐ yào hē nà xī lǐ de shuǐ wǒ yǐ fēn fù wū yā zài nà lǐ gōng yǎng nǐ
4 你要喝那溪里的水，我已吩咐烏鴉在那裡供養你。
- yǐ lì yà jiù qù zhào zhe yē hé huá de huà xíng le tā qù zhù zài yuē dàn hé qián de jī
5 以利亞就去，照着耶和華的話行了；他去住在約但河前的基
lì xī páng
立溪旁。
- wū yā zǎo chén gěi tā diào bǐng hé ròu lái wǎn shàng yě gěi tā diào bǐng hé ròu lái tā
6 烏鴉早晨給他叼餅和肉來，晚上也給他叼餅和肉來；他
yòu hē nà xī lǐ de shuǐ
又喝那溪里的水。
- guò le xiē rì zi xī shuǐ gān le yīn wèi nà dì méi yǒu xià yǔ
7 過了些日子，溪水干了，因為那地沒有下雨。
- yē hé huá de huà lín dào tā shuō
8 耶和華的話臨到他，說，
- nǐ qǐ shēn wǎng xī dùn de sā lè fǎ qù zhù zài nà lǐ wǒ yǐ fēn fù nà lǐ de yí gè guǎ
9 你起身往西頓的撒勒法去，住在那裡；我已吩咐那裡的一個寡
fu gōng yǎng nǐ
婦供養你。
- yǐ lì yà jiù qǐ shēn wǎng sā lè fǎ qù dào le chéng mén kǒu jiàn yǒu yí gè guǎ fu zài
10 以利亞就起身往撒勒法去；到了城門口，見有一個寡婦在
nà lǐ jiǎn chái yǐ lì yà hū jiào tā shuō qiú nǐ yòng qì mǐn qǔ diǎn shuǐ lái gěi wǒ hē
那裡撿柴。以利亞呼叫她，說，求你用器皿取點水來給我喝。
- tā qù qǔ shuǐ de shí hou yǐ lì yà yòu hū jiào tā shuō qiú nǐ dài diǎn bǐng lái gěi wǒ
11 她去取水的時候，以利亞又呼叫她，說，求你帶點餅來給我。
- tā shuō wǒ zhǐ zhe yǒng huó de yē hé huá nǐ de shén qǐ shì wǒ méi yǒu bǐng tán nèi zhǐ
12 她說，我指着永活的耶和華你的神起誓，我沒有餅，壇內只
yǒu yì bǎ miàn píng lǐ zhǐ yǒu yì diǎn yóu wǒ xiàn zài jiǎn liǎng gēn chái yào huí qù
有一把面，瓶里只有一點油；我現在撿兩根柴，要回去
wèi wǒ hé wǒ ér zi zuò bǐng wǒ men chī le jiù sǐ le ba
為我和我兒子作餅；我們吃了，就死了吧。
- yǐ lì yà duì tā shuō bú yào pà kě yǐ zhào nǐ suǒ shuō de qù zuò ba zhǐ yào yòng zhè
13 以利亞對她說，不要怕，可以照你所说的去作吧。只要用這
yóu huó miàn xiān wèi wǒ zuò yí gè xiǎo bǐng ná lái gěi wǒ rán hòu wèi nǐ hé nǐ de ér zi
油和面先為我作一個小餅，拿來給我，然後為你和你兒子

zuò bǐng
作 饼。

14 yīn wéi yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō tán nèi de miàn bì bú yòng wán píng lǐ
因为耶和华以色列的神如此说，坛内的面必不用完，瓶里
de yóu bì bù duǎn quē zhí dào yē hé huá shǐ yǔ jiàng zài dì shàng de rì zi
的油必不短缺，直到耶和华使雨降在地的日子。

15 fù rén jiù zhào yǐ lì yà de huà qù xíng tā hé yǐ lì yà bìng tā jiā zhōng de rén chī le xǔ
妇人就照以利亚的话去行。她和以利亚并她家中的人，吃了许
duō rì zi
多日子。

16 tán nèi de miàn guǒ rán méi yǒu yòng wán píng lǐ de yóu yě méi yǒu duǎn quē zhèng rú
坛内的面果然没有用完，瓶里的油也没有短缺，正如
yē hé huá jiè yǐ lì yà suǒ shuō de huà
耶和华借以利亚所说的话。

17 zhè xiē shì yǐ hòu zuò nà jiā zhǔ mǔ de fù rén tā ér zi bìng le bìng dé shèn zhòng yǐ
这些事以后，作那家主母的妇人，她儿子病了，病得甚重，以
zhì shēn wú qì xī
致身无气息。

18 fù rén duì yǐ lì yà shuō shén rén na wǒ yǔ nǐ hé gān nǐ jìng dào wǒ zhè lǐ lái shǐ
妇人对以利亚说，神人哪，我与你何干？你竟到我这里来，使
shén xiǎng qǐ wǒ de zuì niè jiào wǒ de ér zi sǐ ne
神想起我的罪孽，叫我的儿子死呢？

19 yǐ lì yà duì tā shuō bǎ nǐ ér zi jiāo gěi wǒ yǐ lì yà jiù cóng fù rén huái zhōng jiāng
以利亚对她说，把你儿子交给我。以利亚就从妇人怀中将
hái zi jiē guò lái bào dào tā suǒ zhù de lóu fáng fàng zài zì jǐ de chuáng shàng
孩子接过来，抱到他所住的楼房，放在自己的床上，

20 jiù hū qiú yē hé huá shuō yē hé huá wǒ de shén a wǒ jì jū zài zhè guǎ fu de jiā lǐ
就呼求耶和华，说，耶和华我的神啊，我寄居在这寡妇的家里，
nán dào nǐ jìng jiàng huò yǔ tā shǐ tā de ér zi sǐ le ma
难道你竟降祸与她，使她的儿子死了么？

21 yǐ lì yà sān cì fú zài hái zi de shēn shàng hū qiú yē hé huá shuō yē hé huá wǒ de shén
以利亚三次伏在孩子的身上，呼求耶和华，说，耶和华我的神
a qiú nǐ shǐ zhè hái zi de hún huí dào tā lǐ miàn
啊，求你使这孩子的魂回到他里面！

22 yē hé huá yīng yǔn yǐ lì yà de huà hái zi de hún huí dào tā lǐ miàn tā jiù huó le
耶和华应允以利亚的话，孩子的魂回到他里面，他就活了。

23 yǐ lì yà jiāng hái zi cóng lóu shàng bào xià lái jìn wū zi jiāo gěi tā mǔ qīn shuō kàn
以利亚将孩子从楼上抱下来，进屋子交给他母亲，说，看
na nǐ de ér zi huó le
哪，你的儿子活了。

24 fù rén duì yǐ lì yà shuō xiàn zài wǒ cái zhī dào nǐ shì shén rén yē hé huá de huà zài nǐ
妇人对以利亚说，现在我才知你是神人，耶和华的话在你

kǒu zhōng shì zhēn de
口 中 是 真 的。

第十八章

- guò le xǔ jiǔ dào dì sān nián yē hé huá de huà lín dào yǐ lì yà shuō nǐ qù shǐ yà
1 过了许久，到第三年，耶和華的話臨到以利亞，說，你去，使亞
hā dé jiàn nǐ wǒ yào jiàng yǔ zài dì shàng
哈得見你；我要降雨在地 上。
- yǐ lì yà jiù qù yào shǐ yà hā dé jiàn tā nà shí zài sā mǎ lì yà de jī huāng shèn
2 以利亞就去，要使亞哈得見他。那時，在撒瑪利亞的飢荒甚
zhòng
重。
- yà hā jiāng tā de jiā zǎi é bā dǐ zhào le lái (é bā dǐ shèn shì jìng wèi yē hé huá
3 亞哈將他的家宰俄巴底召了來。(俄巴底甚是敬畏耶和華；
yē xǐ bié jiǎn chú yē hé huá zhòng shēn yán zhě de shí hou é bā dǐ jiāng yī bǎi gè shēn
4 耶洗別剪除耶和華眾申言者的時候，俄巴底將一百個申
yán zhě měi wǔ shí rén cáng zài yí gè dòng lǐ ná bǐng hé shuǐ gòng yǎng tā men
言者，每五十人藏在一個洞里，拿餅和水供養他們。)
- yà hā duì é bā dǐ shuō nǐ qù zǒu biàn zhè dì dào yí qiè shuǐ quán páng hé yí qiè xī
5 亞哈對俄巴底說，你去走遍這地，到一切水泉旁和一切溪
biān huò zhě wǒ men zhǎo dé zhāo qīng cǎo kě yǐ jiù huó luó mǎ miǎn de sàng shī yì
邊；或者我們找得着青草，可以救活驢馬，免得喪失一
xiē shēng kǒu
些牲口。
- yú shì èr rén fēn dì xún xíng yà hā dú zǒu yí lù é bā dǐ dú zǒu yí lù
6 於是二人分地巡行，亞哈獨走一路，俄巴底獨走一路。
- é bā dǐ zài lù shàng qià yǔ yǐ lì yà xiāng yù é bā dǐ rèn chū tā lái jiù miàn fú yú dì
7 俄巴底在路上恰與以利亞相遇，俄巴底認出他來，就面伏于地，
shuō nǐ zhēn shì wǒ zhǔ yǐ lì yà ma
說，你真是我主以利亞么？
- yǐ lì yà duì tā shuō wǒ shì nǐ qù gào su nǐ zhǔ rén yǐ lì yà zài zhè lǐ
8 以利亞對他說，我是。你去告訴你主人，以利亞在這裡。
- é bā dǐ shuō wǒ fàn le shén me zuì nǐ jìng yào jiāng pú rén jiāo zài yà hā shǒu lǐ shǐ
9 俄巴底說，我犯了什麼罪，你竟要將仆人交在亞哈手里，使
tā shā wǒ ne
他殺我呢？
- wǒ zhǐ zhe yǒng huó de yē hé huá nǐ de shén qǐ shì wú lùn nǎ yì bāng nǎ yì guó wǒ zhǔ
10 我指着永活的耶和華你的神起誓，無論哪一邦哪一國，我主
méi yǒu bù dǎ fā rén qù zhǎo nǐ de rén ruò shuō nǐ méi yǒu zài nà lǐ jiù bì shǐ nà guó
沒有不打發人去找你的；人若說你沒有在那裡，就必使那國
nà bāng de rén qǐ shì shuō shí zài shì zhǎo bù zháo nǐ
那邦的人起誓說，實在是找不着你。

- xiàn zài nǐ shuō yào qù gào su nǐ zhǔ rén yǐ lì yà zài zhè lǐ
11 现在你说，要去告诉你主人，以利亚在这里。
- kǒng pà wǒ yì lí kāi nǐ yē hé huá de líng jiù tí nǐ dào wǒ suǒ bù zhī dào de dì fāng qù
12 恐怕我一离开你，耶和华的灵就提你到我所不知道的地方去；
zhè yàng wǒ qù gào su yà hā tā ruò zhǎo bù zháo nǐ jiù bì shā wǒ pú rén què shì zì
这样，我去告诉亚哈，他若找不着你，就必杀我；仆人却是自
yòu jìng wèi yē hé huá de
幼敬畏耶和华的。
- yē xǐ bié shā yē hé huá zhòng shēn yán zhě de shí hou wǒ jiāng yē hé huá de yī bǎi gè
13 耶洗别杀耶和华的众申言者的时候，我将耶和华的一百个
shēn yán zhě měi wǔ shí rén cáng zài yí gè dòng lǐ ná bǐng hé shuǐ gòng yǎng tā men
申言者，每五十人藏在一个洞里，拿饼和水供养他们，
qǐ méi yǒu rén jiāng wǒ suǒ zuò de zhè shì gào su wǒ zhǔ ma
岂没有人将我所作的这事告诉我主么？
- xiàn zài nǐ shuō yào qù gào su nǐ zhǔ rén yǐ lì yà zài zhè lǐ tā bì shā wǒ
14 现在你说，要去告诉你主人，以利亚在这里；他必杀我。
- yǐ lì yà shuō wǒ zhǐ zhe yǒng huó de wàn jūn zhī yē hé huá jiù shì wǒ shì lì zài tā miàn
15 以利亚说，我指着永活的万军之耶和華，就是我侍立在祂面
qián de nà wèi qǐ shì wǒ jīn rì bì shǐ yà hā dé jiàn wǒ
前的那位起誓，我今日必使亚哈得见我。
- yú shì é bā dǐ qù yíng zhe yà hā gào su tā yà hā jiù qù yíng zhe yǐ lì yà
16 于是俄巴底去迎着亚哈，告诉他；亚哈就去迎着以利亚。
- yà hā jiàn le yǐ lì yà biàn shuō shǐ yǐ sè liè zāo zāi de jiù shì nǐ ma
17 亚哈见了以利亚，便说，使以色列遭灾的就是你么？
- yǐ lì yà shuō shǐ yǐ sè liè zāo zāi de bú shì wǒ nǎi shì nǐ hé nǐ fù jiā yīn wèi nǐ men
18 以利亚说，使以色列遭灾的不是我，乃是你和你父家；因为你们
lí qì yē hé huá de jiè mìng qù suí cóng zhū bā lì
离弃耶和华的诫命，去随从诸巴力。
- xiàn zài nǐ dāng chāi qiǎn rén zhāo jù yǐ sè liè zhòng rén hé yē xǐ bié suǒ gòng yǎng
19 现在你当差遣人，招聚以色列众人，和耶洗别所供养，
bā lì de nà sì bǎi wǔ shí gè shēn yán zhě yǐ jí yà shě lā de nà sì bǎi gè shēn yán zhě
巴力的那四百五十个申言者，以及亚舍拉的那四百个申言者，
shǐ tā men dōu shàng jiā mì shān qù jiàn wǒ
使他们都上迦密山去见我。
- yà hā jiù chāi qiǎn rén dào yǐ sè liè zhòng rén nà lǐ zhāo jù zhòng shēn yán zhě shàng
20 亚哈就差遣人到以色列众人那里，招聚众申言者上
jiā mì shān
迦密山。
- yǐ lì yà qián lái duì zhòng mín shuō nǐ men xīn chí liǎng yì yào dào jǐ shí ne ruò yē hé
21 以利亚前来对众民说，你们心持两意要到几时呢？若耶和
huá shì shén jiù dāng gēn cóng yē hé huá ruò bā lì shì shén jiù dāng gēn cóng bā lì
华是神，就当跟从耶和華；若巴力是神，就当跟从巴力。

zhòng mín yì yán bù dá
众 民一言不答。

yǐ lì yà duì zhòng mín shuō zuò yē hé huá shēn yán zhě de zhǐ shèng xià wǒ yí gè rén
22 以利亚对 众 民 说，作耶和 华 申 言 者的，只 剩 下我一个人，
bā lì de shēn yán zhě què yǒu sì bǎi wǔ shí rén
巴力的 申 言 者，却 有四百五十人。

dāng gěi wǒ men liǎng zhī gōng niú bā lì de shēn yán zhě kě yǐ tiāo xuǎn yì zhī qiē
23 当 给 我们 两 只 公 牛，巴力的 申 言 者可以挑 选 一只，切
chéng kuài zǐ fàng zài chái shàng bú yào diǎn huǒ wǒ yě yù bèi yì zhī gōng niú fàng zài
成 块 子 放 在 柴 上，不 要 点 火；我 也 预 备 一 只 公 牛 放 在
chái shàng yě bù diǎn huǒ
柴 上，也 不 点 火。

nǐ men hū qiú nǐ men shén de míng wǒ yě hū qiú yē hé huá de míng nà jiàng huǒ huí yìng
24 你 们 呼 求 你 们 神 的 名，我 也 呼 求 耶 和 华 的 名；那 降 火 回 应
de shén jiù shì shén zhòng mín huí dá shuō zhè huà shèn hǎo
的 神，就 是 神。众 民 回 答 说，这 话 甚 好。

yǐ lì yà duì bā lì de shēn yán zhě shuō nǐ men jì shì rén duō dāng xiān tiāo xuǎn yì
25 以利亚对巴力的 申 言 者 说，你 们 既 是 人 多，当 先 挑 选 一
zhī gōng niú yù bèi hǎo le jiù hū qiú nǐ men shén de míng què bú yào diǎn huǒ
只 公 牛，预 备 好 了，就 呼 求 你 们 神 的 名，却 不 要 点 火。

tā men jiāng suǒ gěi tā men de gōng niú yù bèi hǎo le cóng zǎo chén dào wǔ jiān hū qiú
26 他 们 将 所 给 他 们 的 公 牛 预 备 好 了，从 早 晨 到 午 间，呼 求
bā lì de míng shuō bā lì a qiú nǐ huí yìng wǒ men què méi yǒu shēng yīn méi yǒu
巴力的 名，说，巴力啊，求 你 回 应 我 们！却 没 有 声 音，没 有
huí yìng de tā men zài suǒ zhù de tán sì wéi yǒng tiào
回 应 的。他 们 在 所 筑 的 坛 四 围 踊 跳。

dào le zhèng wǔ yǐ lì yà xī xiào tā men shuō dà shēng hū qiú ba yīn wèi tā shì shén
27 到 了 正 午，以利亚嬉 笑 他 们，说，大 声 呼 求 吧，因 为 他 是 神；
tā huò zài mò xiǎng huò zǒu dào yì biān huò zài xíng lù tā huò zài shuì jiào jiù yào
他 或 在 默 想，或 走 到 一 边，或 在 行 路。他 或 在 睡 觉，就 要
xǐng lái
醒 来。

tā men dà shēng hū qiú àn zhe tā men de guī ju yòng dāo qiāng zì gē zì cì zhí dào xiě
28 他 们 大 声 呼 求，按 着 他 们 的 规 矩，用 刀 枪 自 割 自 刺，直 到 血
liú mǎn shēn
流 满 身。

zhōng wǔ guò hòu tā men kuáng hū luàn jiào zhí dào xiàn wǎn jì de shí hou què méi
29 中 午 过 后，他 们 狂 呼 乱 叫，直 到 献 晚 祭 的 时 候，却 没
yǒu shēng yīn méi yǒu huí yìng de yě méi yǒu lǐ huì de
有 声 音，没 有 回 应 的，也 没 有 理 会 的。

yǐ lì yà duì zhòng mín shuō nǐ men dào wǒ zhè lǐ lái zhòng mín jiù dào tā nà lǐ tā
30 以利亚对 众 民 说，你 们 到 我 这 里 来。众 民 就 到 他 那 里。他

biàn chóng xiū yǐ jīng huǐ huài de yē hé huá de tán
便重修已经毁坏的和华的坛。

31 yǐ lì yà zhào yǎ gè zǐ sūn zhī pài de shù mù qǔ le shí èr kuài shí tou yē hé huá de huà
以利亚照雅各子孙支派的数目,取了十二块石头,(耶和华的话
céng lín dào yǎ gè shuō nǐ de míng yào jiào yǐ sè liè
曾临到雅各,说,你的名要叫以色列,)

32 yòng zhè xiē shí tou zài yē hé huá de míng lǐ zhù yí zuò tán zài tán de sì wéi wā gōu kě
用这些石头在耶和华的名里筑一座坛,在坛的四围挖沟,可
róng gǔ zhǒng èr xì yà
容谷种二细亚。

33 tā yòu zài tán shàng bǎi hǎo le chái bǎ gōng niú qiē chéng kuài zǐ fàng zài chái shàng
他又在坛上摆好了柴,把公牛切成块子,放在柴上,
shuō nǐ men yòng sì gè tǒng chéng mǎn shuǐ dào zài fán jì hé chái shàng
说,你们用四个桶盛满水,倒在燔祭和柴上;

34 yòu shuō dào dì èr cì tā men jiù dào dì èr cì yòu shuō dào dì sān cì tā men jiù
又说,倒第二次;他们就倒第二次。又说,倒第三次;他们就
dào dì sān cì
倒第三次。

35 shuǐ liú zài tán de sì wéi gōu lǐ yě mǎn le shuǐ
水流在坛的四围,沟里也满了水。

36 dào le xiàn wǎn jì de shí hou shēn yán zhě yǐ lì yà jìn qián lái shuō yà bó lā hǎn
到了献晚祭的时候,申言者以利亚近前来,说,亚伯拉罕、
yǐ sā yǐ sè liè de shén yē hé huá a qiú nǐ jīn rì shǐ rén zhī dào nǐ zài yǐ sè liè zhōng
以撒、以色列的神,耶和华啊,求你今日使人知道你在以色列中
shì shén yě zhī dào wǒ shì nǐ de pú rén yòu shì píng nǐ de huà xíng zhè yí qiè shì
是神,也知道我是你的仆人,又是凭你的话行这一切事。

37 yē hé huá a qiú nǐ yīng yǔn wǒ yīng yǔn wǒ shǐ zhè mín zhī dào nǐ yē hé huá shì shén
耶和华啊,求你应允我,应允我,使这民知道你耶和华是神,
yòu zhī dào shì nǐ jiào tā men de xīn huí zhuǎn
又知道是你叫他们的心回转。

38 yú shì yē hé huá jiàng xià huǒ lái shāo jìn fán jì mù chái shí tou chén tǔ yòu shāo
于是耶和华降下火来,烧尽燔祭、木柴、石头、尘土,又烧
gān gōu lǐ de shuǐ
干沟里的水。

39 zhòng mín kàn jiàn le jiù miàn fú yú dì shuō yē hé huá shì shén yē hé huá shì shén
众民看见了,就面伏于地,说,耶和华是神!耶和华是神!

40 yǐ lì yà duì tā men shuō ná zhù bā lì de shēn yán zhě bú ràng tā men yì rén táo tuō
以利亚对他们说,拿住巴力的申言者,不让他们一人逃脱!
zhòng rén jiù ná zhù tā men yǐ lì yà dài tā men xià dào jī shùn hé biān zài nà lǐ shā
众人就拿住他们;以利亚带他们下到基顺河边,在那里杀
le tā men
了他们。

- yǐ lì yà duì yà hā shuō nǐ shàng qù chī hē ba yīn wèi yǒu duō yǔ de xiǎng shēng le
41 以利亚对亚哈说，你上去吃喝吧，因为有多雨的响声了。
- yà hā jiù shàng qù chī hē yǐ lì yà shàng le jiā mì shān dǐng qū shēn zài dì jiāng liǎn
42 亚哈就上去吃喝。以利亚上了迦密山顶，屈身在地，将脸
fú zài liǎng xī zhī jiān
伏在两膝之间；
- duì pú rén shuō nǐ shàng qù xiàng hǎi guān kàn pú rén jiù shàng qù guān kàn shuō
43 对仆人说，你上去，向海观看。仆人就上去观看，说，
méi yǒu shén me tā shuō nǐ zài qù guān kàn rú cǐ qī cì
没有什么。他说，你再去观看；如此七次。
- dì qī cì pú rén shuō kàn na yǒu yì xiǎo piàn yún rú rén de shǒu zhǎng nà yàng dà
44 第七次仆人说，看哪，有一小片云，如人的手掌那样大，
cóng hǎi lǐ shàng lái yǐ lì yà shuō nǐ shàng qù gào su yà hā dāng tào chē xià qù
从海里上来。以利亚说，你上去告诉亚哈，当套车下去，
miǎn de bèi yǔ zú dǎng
免得被雨阻挡。
- shà shí jiān tiān yīn fēng yún hēi àn jiàng xià dà yǔ yà hā jiù zuò chē wǎng yē sī liè qù
45 霎时间，天因风云黑暗，降下大雨。亚哈就坐车往耶斯列去
le
了。
- yē hé huá de shǒu lín dào yǐ lì yà shēn shàng tā jiù shù shàng yāo bēn zài yà hā qián
46 耶和華的手临到以利亚身上，他就束上腰，奔在亚哈前
tou zhí dào yē sī liè de rù kǒu
头，直到耶斯列的入口。

第十九章

- yà hā jiāng yǐ lì yà yí qiè suǒ xíng de hé tā yòng dāo shā zhòng shēn yán zhě de yí qiè
1 亚哈将以利亚一切所行的，和他用刀杀众申言者的一切
shì dōu gào su yē xǐ bié
事，都告诉耶洗别。
- yē xǐ bié jiù chāi qiǎn shǐ zhě qù jiàn yǐ lì yà shuō míng rì dào zhè shí hou wǒ ruò bù
2 耶洗别就差遣使者去见以利亚，说，明日到这时候，我若不
shǐ nǐ de xìng mìng xiàng nà xiē rén de xìng mìng yí yàng yuàn shén míng zhòng zhòng de
使你的性命像那些人的性命一样，愿神明重重地
jiàng fá yǔ wǒ
降罚与我。
- yǐ lì yà hài pà jiù qǐ lái táo mìng dào le yóu dà de bié shì bā jiāng pú rén liú zài nà lǐ
3 以利亚害怕，就起来逃命，到了犹大的别是巴，将仆人留在那里；
- zì jǐ zài kuàng yě zǒu le yí rì de lù chéng lái dào yì kē luó téng shù xià jiù zuò zài nà
4 自己在旷野走了一日的路程，来到一棵罗腾树下，就坐在那
lǐ qiú sǐ shuō yē hé huá a bà le qiú nǐ xiàn zài qǔ wǒ de xìng mìng yīn wèi wǒ bù
里求死，说，耶和華啊，罢了；求你现在取我的性命，因为我不

bǐ wǒ de liè zǔ hǎo
比我的列祖好。

5 tā jiù tǎng zài luó téng shù xià shuì zháo le hū rán yǒu yí gè tiān shǐ pāi tā shuō qǐ lái
他就躺在罗腾树下睡着了。忽然有一个天使拍他，说，起来
chī ba
吃吧。

6 tā guān kàn jiàn tóu páng yǒu tàn huǒ kǎo de bǐng yǔ yí píng shuǐ tā jiù chī le hē le
他观看，见头旁有炭火烤的饼，与一瓶水；他就吃了喝了，
réng rán tǎng xià
仍然躺下。

7 yē hé huá de shǐ zhě dì èr cì lái pāi tā shuō qǐ lái chī ba yīn wèi nǐ dāng zǒu de lù
耶和华的使者第二次来拍他，说，起来吃吧；因为你当走的路
shèn yuǎn
甚远。

8 tā jiù qǐ lái chī le hē le zhàng zhe zhè yǐn shí de lì zǒu le sì shí zhòu sì shí yè dào
他就起来吃了喝了，仗着这饮食的力，走了四十昼四十夜，到
le shén de shān jiù shì hé liè shān
了神的山，就是何烈山。

9 tā zài nà lǐ jìn le yí gè dòng jiù zhù zài dòng zhōng yē hé huá de huà lín dào tā shuō
他在那里进了一个洞，就住在洞中。耶和化的话临到他，说，
yǐ lì yà a nǐ zài zhè lǐ zuò shén me
以利亚啊，你在这里作什么？

10 tā shuō wǒ wèi yē hé huá wàn jūn zhī shén dà fā dù jì yīn wèi yǐ sè liè rén bèi qì le nǐ
他说，我为耶和化万军之神大发妒忌；因为以色列人背弃了你
de yuē chāi huǐ le nǐ de tán yòng dāo shā le nǐ de shēn yán zhě zhǐ shèng xià wǒ yí
的约，拆毁了你的坛，用刀杀了你的申言者，只剩下我一
gè rén tā men hái xún suǒ yào duó wǒ de mìng
个人，他们还寻索要夺我的命。

11 yē hé huá shuō nǐ chū lái zhàn zài shān shàng zài wǒ yē hé huá miàn qián nà shí yē hé
耶和化说，你出来站在山上，在我耶和化面前。那时耶和
huá cóng nà lǐ jīng guò zài tā miàn qián yǒu liè fēng dà zuò bēng shān suì shí yē hé
化从那里经过，在祂面前有烈风大作，崩山碎石，耶和
huá què bú zài fēng zhōng fēng hòu dì zhèn yē hé huá què bú zài qí zhōng
化却不在风中；风后地震，耶和化却不在其中；

12 dì zhèn hòu yǒu huǒ yē hé huá yě bú zài huǒ zhōng huǒ hòu yǒu wēi xiǎo róu xì de shēng
地震后有火，耶和化也不在火中；火后有微小柔细的声
yīn
音。

13 yǐ lì yà tīng jiàn jiù yòng wài yī méng shàng liǎn chū lái zhàn zài dòng kǒu yǒu shēng
以利亚听见，就用外衣蒙上脸，出来站在洞口。有声
yīn xiàng tā shuō yǐ lì yà a nǐ zài zhè lǐ zuò shén me
音向他说，以利亚啊，你在这里作什么？

tā shuō wǒ wèi yē hé huá wàn jūn zhī shén dà fā dù jì yīn wèi yǐ sè liè rén bèi qì le nǐ
14 他说，我为耶和华万军之神大发妒忌；因为以色列人背弃了你
de yuē chāi huǐ le nǐ de tán yòng dāo shā le nǐ de shēn yán zhě zhǐ shèng xià wǒ yí
的约，拆毁了你的坛，用刀杀了你的申言者，只剩下我一
gè rén tā men hái xún suǒ yào duó wǒ de mìng
个人，他们还寻索要夺我的命。

yē hé huá duì tā shuō nǐ qù ba cóng nǐ de yuán lù huí dà mǎ sè de kuàng yě qù dào le
15 耶和华对他说，你去吧，从你的原路回大马色的旷野去；到了
nà lǐ jiù yào gào hā xuē zuò yà lán wáng
那里，就要膏哈薛作亚兰王，

yòu gào níng shì de sūn zǐ yē hù zuò yǐ sè liè wáng bìng gào yà bó mǐ hé lā rén shā fǎ de
16 又膏宁示的孙子耶户作以色列王，并膏亚伯米何拉人沙法的
ér zǐ yǐ lì shā zuò shēn yán zhě jiē xù nǐ
儿子以利沙作申言者接续你。

jiāng lái duǒ guò hā xuē zhī dāo de bì bèi yē hù suǒ shā duǒ guò yē hù zhī dāo de bì bèi
17 将来躲过哈薛之刀的，必被耶户所杀；躲过耶户之刀的，必被
yǐ lì shā suǒ shā
以利沙所杀。

dàn wǒ zài yǐ sè liè zhōng wèi zì jǐ liú xià le qī qiān rén dōu shì wèi céng xiàng bā lì qū
18 但我在以色列中为自己留下了七千人，都是未曾向巴力屈
xī wèi céng yǔ bā lì qīn zuǐ de
膝，未曾与巴力亲嘴的。

yú shì yǐ lì yà lí kāi nà lǐ zǒu le yù jiàn shā fǎ de ér zǐ yǐ lì shā tā zhèng zài gēng
19 于是以利亚离开那里走了，遇见沙法的儿子以利沙；他正在耕
dì zài tā qián tóu yǒu shí èr duì niú zì jǐ gǎn zhe dì shí èr duì yǐ lì yà wǎng qián zǒu
地，在他前头有十二对牛，自己赶着第十二对。以利亚往前走
dào tā nà lǐ jiāng zì jǐ de wài yī dā zài tā shēn shàng
到他那里，将自己的外衣搭在他身上。

yǐ lì shā jiù piě xià niú pǎo qù gēn suí yǐ lì yà shuō qiú nǐ ràng wǒ xiān yǔ fù mǔ qīn
20 以利沙就撇下牛，跑去跟随以利亚，说，求你让我先与父母亲
zuǐ rán hòu wǒ biàn gēn suí nǐ yǐ lì yà duì tā shuō nǐ huí qù ba wǒ xiàng nǐ zuò le
嘴，然后我便跟随你。以利亚对他说，你回去吧，我向你作了
shén me ne
什么呢？

yǐ lì shā jiù lí kāi tā huí qù bǎ yí duì niú zǎi le yòng tào niú de qì jù zhǔ ròu gěi mǐn
21 以利沙就离开他回去，把一对牛宰了，用套牛的器具煮肉给民
chī suí hòu jiù qǐ shēn gēn suí yǐ lì yà fú shì tā
吃，随后就起身跟随以利亚，服事他。

第二十章

yà lán wáng biàn hā dá jù jí tā de quán jūn shuài lǐng sān shí èr gè wáng dài zhe chē
1 亚兰王便哈达聚集他的全军，率领三十二个王，带着车

mǎ shàng lái wéi gōng sā mǎ lì yà
马 上 来 围 攻 撒 玛 利 亚；

2 yòu chāi qiǎn shǐ zhě jìn chéng jiàn yǐ sè liè wáng yà hā duì tā shuō biàn hǎ dá rú cǐ
又 差 遣 使 者 进 城 见 以 色 列 王 亚 哈， 对 他 说， 便 哈 达 如 此
shuō
说，

3 nǐ de jīn yín dōu shì wǒ de nǐ qī zi ér nǚ zhōng zuì měi hǎo de yě shì wǒ de
你的 金 银 都 是 我 的， 你 妻 子 儿 女 中 最 美 好 的 也 是 我 的。

4 yǐ sè liè wáng huí dá shuō wǒ zhǔ wǒ wáng a jiù zhào nǐ suǒ shuō de wǒ yǔ wǒ suǒ
以 色 列 王 回 答 说， 我 主 我 王 啊， 就 照 你 所 说 的， 我 与 我 所
yǒu de dōu shì nǐ de
有 的 都 是 你 的。

5 shǐ zhě yòu lái shuō biàn hǎ dá rú cǐ shuō wǒ yǐ chāi qiǎn rén qù jiàn nǐ shuō nǐ yào
使 者 又 来 说， 便 哈 达 如 此 说， 我 已 差 遣 人 去 见 你， 说， 你 要
jiāng nǐ de jīn yín qī zi ér nǚ dōu gěi wǒ
将 你 的 金 银、 妻 子、 儿 女 都 给 我；

6 dàn míng rì yuē zài zhè shí hòu wǒ hái yào chāi qiǎn wǒ de chén pú dào nǐ nà lǐ sōu
但 明 日 约 在 这 时 候， 我 还 要 差 遣 我 的 臣 仆 到 你 那 里， 搜
chá nǐ de jiā hé nǐ pú rén de jiā fán nǐ yǎn zhōng suǒ xǐ ài de tā men dōu yào xià shǒu
查 你 的 家 和 你 仆 人 的 家； 凡 你 眼 中 所 喜 爱 的， 他 们 都 要 下 手
ná qù
拿 去。

7 yǐ sè liè wáng zhào le nà dì suǒ yǒu de zhǎng lǎo lái shuō qǐng nǐ men kàn kàn zhè
以 色 列 王 召 了 那 地 所 有 的 长 老 来， 说， 请 你 们 看 看， 这
rén shì zěn yàng de shè fǎ hài wǒ tā xiān chāi qiǎn rén dào wǒ zhè lǐ lái yào wǒ de qī
人 是 怎 样 地 设 法 害 我； 他 先 差 遣 人 到 我 这 里 来， 要 我 的 妻
zi ér nǚ hé jīn yín wǒ bìng méi yǒu jù jué tā
子、 儿 女 和 金 银， 我 并 没 有 拒 绝 他。

8 zhòng zhǎng lǎo hé zhòng bǎi xìng duì wáng shuō bú yào tīng cóng tā yě bú yào yīng yǔn
众 长 老 和 众 百 姓 对 王 说， 不 要 听 从 他， 也 不 要 应 允
tā
他。

9 gù cǐ yǐ sè liè wáng duì biàn hǎ dá de shǐ zhě shuō nǐ men gào su wǒ zhǔ wǒ wáng
故 此， 以 色 列 王 对 便 哈 达 的 使 者 说， 你 们 告 诉 我 主 我 王
shuō nǐ tóu yí cì chāi qiǎn rén xiàng pú rén suǒ yào de wǒ dōu zhào bàn dàn zhè cì
说， 你 头 一 次 差 遣 人 向 仆 人 所 要 的， 我 都 照 办； 但 这 次
suǒ yào de wǒ bù néng zhào bàn shǐ zhě jiù qù jiāng huà huí fù biàn hǎ dá
所 要 的， 我 不 能 照 办。 使 者 就 去 将 话 回 复 便 哈 达。

10 biàn hǎ dá yòu chāi qiǎn rén qù jiàn yà hā shuō sā mǎ lì yà de chén tǔ ruò gòu gēn cóng
便 哈 达 又 差 遣 人 去 见 亚 哈 说， 撒 玛 利 亚 的 尘 土 若 够 跟 从
wǒ de rén měi rén pěng yì pěng de yuàn shén míng zhòng zhòng de jiàng fá yǔ wǒ
我 的 人 每 人 捧 一 捧 的， 愿 神 明 重 重 地 降 罚 与 我！

- yǐ sè liè wáng huí dá shuō nǐ men gào su tā shuō cái shù shàng zhàn yī de xiū yào
11 以色列王回答说，你们告诉他说，才束上战衣的，休要
xiàng xiè xià zhàn yī de kuā kǒu
像卸下战衣的夸口。
- biàn hǎ dá hé zhū wáng zhèng zài zhàng péng lǐ hē jiǔ tīng jiàn zhè huà jiù duì tā de
12 便哈达和诸王正在帐篷里喝酒，听见这话，就对他的
chén pú shuō bǎi duì ba tā men jiù bǎi duì gōng chéng
臣仆说，摆队吧。他们就摆队攻城。
- zhè shí yǒu yí gè shēn yán zhě qián lái jiàn yǐ sè liè wáng yà hā shuō yē hé huá rú cǐ
13 这时有一个申言者前来见以色列王亚哈，说，耶和华如此
shuō zhè yí dà qún rén nǐ kàn jiàn le ma kàn na jīn rì wǒ bì jiāng tā men jiāo zài nǐ
说，这一大群人你看见了么？看哪，今日我必将他们交在你
shǒu lǐ nǐ jiù zhī dào wǒ shì yē hé huá
手里，你就知道我是耶和华。
- yà hā shuō jiè zhe shuí ne tā huí dá shuō yē hé huá rú cǐ shuō jiè zhe zhū shěng
14 亚哈说，借着谁呢？他回答说，耶和华如此说，借着诸省
zhǎng de shào nián shì cóng yà hā shuō shuí yào xiān kāi zhàn ne tā shuō jiù shì nǐ
长的少年侍从。亚哈说，谁要先开战呢？他说，就是你。
- yú shì yà hā shǔ diǎn shì hòu zhū shěng zhǎng de shào nián rén gòng yǒu èr bǎi sān shí èr
15 于是亚哈数点侍候诸省长的少年人，共有二百三十二
míng hòu yòu shǔ diǎn zhòng mín jiù shì yǐ sè liè zhòng rén gòng yǒu qī qiān míng
名，后又数点众民，就是以色列众人，共有七千名。
- zhèng wǔ tā men chū chéng biàn hǎ dá hé bāng zhù tā de sān shí èr gè wáng zhèng zài
16 正午他们出城；便哈达和帮助他的三十二个王，正在
zhàng péng lǐ hē zuì le
帐篷里喝醉了。
- zhū shěng zhǎng de shào nián shì cóng xiān chū chéng biàn hǎ dá chāi qiǎn rén qù tàn
17 诸省长的少年侍从先出城；便哈达差遣人去探
wàng tā men gào su tā shuō yǒu rén cóng sā mǎ lì yà chū lái le
望，他们告诉他说，有人从撒玛利亚出来了。
- tā shuō tā men ruò wèi jiǎng hé chū lái yào huó zhuō tā men ruò wèi dǎ zhàng chū lái
18 他说，他们若为讲和出来，要活捉他们；若为打仗出来，
yě yào huó zhuō tā men
也要活捉他们。
- cóng chéng lǐ chū lái de yǒu zhū shěng zhǎng de shào nián shì cóng hé gēn suí tā men
19 从城里出来的，有诸省长的少年侍从，和跟随他们
de jūn bīng
的军兵；
- gè rén yù jiàn dí rén jiù shā yà lán rén táo pǎo yǐ sè liè rén zhuī gǎn tā men yà lán
20 各人遇见敌人就杀。亚兰人逃跑，以色列人追赶他们；亚兰
wáng biàn hǎ dá qí zhe mǎ hé mǎ bīng yì tóng táo pǎo
王便哈达骑着马，和马兵一同逃跑。

- yǐ sè liè wáng chū chéng gōng dǎ chē mǎ dà dà jī shā yà lán rén
21 以色列王出城攻打车马，大大击杀亚兰人。
- nà shēn yán zhě qián lái jiàn yǐ sè liè wáng duì tā shuō qù ba nǐ dāng zì qiáng liú yì
22 那申言者前来见以色列王，对他说，去吧，你当自强，留意
kàn míng nǐ suǒ yào zuò de yīn wèi dào míng nián chū yà lán wáng bì shàng lái gōng jī
看明你所要作的；因为到明年初，亚兰王必上来攻击
nǐ
你。
- yà lán wáng de chén pú duì yà lán wáng shuō yǐ sè liè rén de shén shì shān shén suǒ yǐ
23 亚兰王的臣仆对亚兰王说，以色列人的神是山神，所以
tā men shèng guò wǒ men dàn wǒ men ruò zài píng yuán yǔ tā men dǎ zhàng bì dìng
他们胜过我们；但我们若在原与他们打仗，必定
shèng guò tā men
胜过他们。
- nǐ dāng zhè yàng xíng bǎ zhū wáng gé qù gè chè qí wèi pài shěng zhǎng dài tì tā
24 你当这样行：把诸王革去，各撤其位，派省长代替他
men
们；
- yòu zhào nǐ suǒ sàng shī de jūn bīng wèi zì jǐ shǔ diǎn yì zhī jūn bīng mǎ bǔ mǎ chē
25 又照你所丧失的军兵，为自己数点一支军兵，马补马，车
bǔ chē wǒ men zài píng yuán yǔ tā men dǎ zhàng bì dìng shèng guò tā men wáng biàn
补车；我们在原与他们打仗，必定胜过他们。王便
tīng chén pú de huà qù xíng
听臣仆的话去行。
- cì nián chū biàn hǎ dá guǒ rán diǎn qí yà lán rén shàng yà fú qù yào yǔ yǐ sè liè rén dǎ
26 次年年初，便哈达果然点齐亚兰人上亚弗去，要与以色列人打
zhàng
仗。
- yǐ sè liè rén yě shǔ diǎn zhěng qí yù bèi shí wù yíng zhe yà lán rén chū qù yǐ sè liè rén
27 以色列人也数点整齐，预备食物，迎着亚兰人出去。以色列人
duì zhe tā men ān yíng hǎo xiàng liǎng xiǎo qún shān yáng gāo yà lán rén què mǎn le nà
对着他们安营，好像两小群山羊羔；亚兰人却满了那
dì
地。
- yǒu shén rén qián lái jiàn yǐ sè liè wáng duì tā shuō yē hé huá rú cǐ shuō yà lán rén jì
28 有神人前来见以色列王，对他说，耶和华如此说，亚兰人既
shuō yē hé huá shì shān shén bú shì gǔ dì de shén suǒ yǐ wǒ bì jiāng zhè yí dà qún rén
说耶和华是山神，不是谷地的神，所以我必将这一大群人
dōu jiāo zài nǐ shǒu zhōng nǐ men jiù zhī dào wǒ shì yē hé huá
都交在你手中，你们就知道我是耶和华。
- yǐ sè liè rén yǔ yà lán rén xiāng duì ān yíng qī rì dào dì qī rì liǎng jūn jiāo zhàn nà yí
29 以色列人与亚兰人相对安营七日，到第七日两军交战；那一

rì yǐ sè liè rén shā le yà lán rén bù bīng shí wàn
日以以色列人杀了亚兰人步兵十万。

- 30 qí yú de táo rù yà fú chéng chéng qiáng dǎo tā yā sǐ shèng xià de èr wàn qī qiān rén
其余的逃入亚弗城；城墙倒塌，压死剩下的二万七千人。
biàn hǎ dá yě táo rù chéng zhú shì duǒ cáng
便哈达也逃入城，逐室躲藏。

- 31 tā de chén pú duì tā shuō wǒ men tīng shuō yǐ sè liè jiā de wáng dōu shì yǒu ēn cí de
他的臣仆对他说，我们听说以色列家的王都是有恩慈的
wáng wǒ men bù rú yāo shù má bù tóu tào shéng suǒ chū qù jiàn yǐ sè liè wáng huò
王，我们不如腰束麻布，头套绳索，出去见以色列王，或
zhě tā huì cún liú nǐ de xìng mìng
者他会存留你的性命。

- 32 yú shì tā men yāo shù má bù tóu tào shéng suǒ lái jiàn yǐ sè liè wáng shuō nǐ de pú
于是他们腰束麻布，头套绳索，来见以色列王，说，你的仆
rén biàn hǎ dá shuō qiú nǐ cún liú wǒ de xìng mìng yà hā shuō tā hái huó zhe ma tā
人便哈达说，求你存留我的性命。亚哈说，他还活着么？他
shì wǒ de xiōng dì
是我的兄弟。

- 33 zhè xiē rén zhèng zài tàn zhào tóu biàn jí máng zhuā zhù tā de huà shuō biàn hǎ dá shì
这些人正在探兆头，便急忙抓住他的话说，便哈达是
nǐ de xiōng dì wáng shuō nǐ men qù lǐng tā lái biàn hǎ dá chū lái jiàn wáng wáng jiù
你的兄弟。王说，你们去领他来。便哈达出来见王，王就
qǐng tā shàng chē
请他上车。

- 34 biàn hǎ dá duì wáng shuō wǒ fù qīn cóng nǐ fù qīn nà lǐ suǒ duó de chéng yì wǒ bì guī
便哈达对王说，我父亲从你父亲那里所夺的城邑，我必归
huán nǐ kě yǐ zài dà mǎ sè lì jiē shì xiàng wǒ fù qīn zài sā mǎ lì yà suǒ lì de yí
还；你可以在大马色立街市，像我父亲在撒玛利亚所立的一
yàng yà hā shuō píng zhe zhè yuē wǒ fàng nǐ huí qù jiù yǔ tā lì yuē fàng tā qù le
样。亚哈说，凭着这约，我放你回去；就与他立约，放他去了。

- 35 yǒu shēn yán zhě de yí gè mén tú píng yē hé huá de huà duì tā de tóng bàn shuō nǐ dǎ
有申言者的一个门徒，凭耶和華的话对他的同伴说，你打
wǒ ba nà rén què bù kěn dǎ tā
我吧。那人却不肯打他。

- 36 tā jiù duì nà rén shuō nǐ jì bù tīng cóng yē hé huá de huà nǐ yì lí kāi wǒ bì yǒu shī
他就对那人说，你既不听从耶和華的话，你一离开我，必有狮
zi yǎo sǐ nǐ nà rén yì lí kāi tā guǒ rán yǒu shī zi yù jiàn tā bǎ tā yǎo sǐ le
子咬死你。那人一离开他，果然有狮子遇见他，把他咬死了。

- 37 shēn yán zhě de mén tú yòu yù jiàn lìng yí gè rén duì tā shuō nǐ dǎ wǒ ba nà rén jiù dǎ
申言者的门徒又遇见另一个人，对他说，你打我吧。那人就打
tā jiāng tā dǎ shāng
他，将他打伤。

38 nà shēn yán zhě jiù qù le yòng tóu jīn méng yǎn gǎi huàn miàn mù zài lù páng děng
那申言者就去了，用头巾蒙眼，改换面目，在路旁等候王。

39 wáng cóng nà lǐ jīng guò tā xiàng wáng hū jiào shuō nǐ pú rén chū zhàn zài zhàn zhèn
王从那里经过，他向王呼叫说，你仆人出战，在战阵
zhī zhōng yǒu rén zhuǎn guò lái dài zhe lìng yí gè rén lái jiàn wǒ shuō nǐ kān shǒu zhè
之中，有人转过来，带着另一个人来见我，说，你看守这
rén tā ruò bú jiàn le nǐ de mìng bì dài tì tā de mìng bù rán nǐ bì jiāo chū yì tā lián
人；他若不见了，你的命必代替他的命；不然，你必交出一他连
dé yín zi lái
得银子来。

40 pú rén zhèng zài máng zhè máng nà de shí hou nà rén jiù pǎo zǒu le yǐ sè liè wáng duì
仆人正在忙这忙那的时候，那人就跑走了。以色列王对
tā shuō nǐ de pàn jué zhèng shì rú cǐ nǐ zì jǐ yǐ jīng duàn dìng le
他说，你的判决正是如此；你自己已经断定了。

41 tā jí máng chú diào méng yǎn de tóu jīn yǐ sè liè wáng jiù rèn chū tā shì yí gè shēn yán
他急忙除掉蒙眼的头巾，以色列王就认出他是一个申言
zhě
者。

42 tā duì wáng shuō yē hé huá rú cǐ shuō yīn nǐ jiāng wǒ dìng yào miè jué de rén cóng nǐ
他对王说，耶和华如此说，因你将我定要灭绝的人从你
shǒu zhōng fàng qù nǐ de mìng jiù bì dài tì tā de mìng nǐ de mín yě bì dài tì tā de
手中放去，你的命就必代替他的命，你的民也必代替他的
mín
民。

43 yú shì yǐ sè liè wáng mèn mèn bú lè de huí dào sā mǎ lì yà jìn le tā de gōng
于是以色列王闷闷不乐地回到撒玛利亚，进了他的宫。

第二章

1 zhè xiē shì yǐ hòu yòu fā shēng yí jiàn shì yē sī liè rén ná bó zài yē sī liè yǒu yí gè pú
这些事以后，又发生一件事：耶斯列人拿伯在耶斯列有一个葡
táo yuán kào jìn sā mǎ lì yà wáng yà hā de gōng
萄园，靠近撒玛利亚王亚哈的宫。

2 yà hā duì ná bó shuō nǐ jiāng nǐ de pú táo yuán gěi wǒ zuò cài yuán yīn wèi kào jìn wǒ
亚哈对拿伯说，你将你的葡萄园给我作菜园，因为靠近我
de gōng wǒ yào bǎ gèng hǎo de pú táo yuán huàn gěi nǐ huò shì nǐ kàn wéi hǎo wǒ jiù
的宫；我要把更好的葡萄园换给你，或是你看为好，我就
àn zhe jià zhí gěi nǐ yín zi
按着价值给你银子。

3 ná bó duì yà hā shuō yē hé huá jué bù xǔ wǒ jiāng zǔ xiān de chǎn yè gěi nǐ
拿伯对亚哈说，耶和华绝不许我将祖先的产业给你！

- yà hā yīn yē sī liè rén ná bó gào su tā de huà shuō wǒ bù jiāng wǒ zǔ xiān de chǎn yè
4 亚哈因耶斯列人拿伯告诉他的话，说，我不将我祖先的产业
gěi nǐ jiù mèn mèn bú lè de huí gōng tǎng zài chuáng shàng zhuǎn liǎn xiàng nèi yě
给你，就闷闷不乐地回宫，躺在床上，转脸向内，也
bù chī fàn
不吃饭。
- yà hā de qī zi yē xǐ bié lái jiàn tā wèn tā shuō nǐ wèi shén me líng lǐ zhè yàng yōu
5 亚哈的妻子耶洗别来见他，问他说，你为什么灵里这样忧
mèn bù chī fàn ne
闷，不吃饭呢？
- yà hā duì tā shuō yīn wǒ xiàng yē sī liè rén ná bó shuō nǐ jiāng nǐ de pú táo yuán gěi
6 亚哈对她说，因我向耶斯列人拿伯说，你将你的葡萄园给
wǒ wǒ gěi nǐ jià yín huò shì nǐ yuàn yì wǒ jiù bǎ bié de pú táo yuán huàn gěi nǐ tā
我，我给你价银；或是你愿意，我就把别的葡萄园换给你；他
què shuō wǒ bù jiāng wǒ de pú táo yuán gěi nǐ
却说，我不将我的葡萄园给你。
- yà hā de qī zi yē xǐ bié duì tā shuō nǐ xiàn zài shì zuò wáng zhì lǐ yǐ sè liè bú shì zhǐ
7 亚哈的妻子耶洗别对他说，你现在是作王治理以色列不是？只
guǎn qǐ lái chī fàn ràng nǐ de xīn chàng kuài wǒ bì jiāng yē sī liè rén ná bó de pú táo
管起来吃饭，让你的心畅快：我必将耶斯列人拿伯的葡萄
yuán gěi nǐ
园给你。
- yú shì tā tuō yà hā de míng xiě xìn yòng yà hā de yìn yìn shàng sòng gěi nà xiē zài ná bó
8 于是她托亚哈的名写信，用亚哈的印印上，送给那些在拿伯
de chéng nèi yǔ ná bó tóng chéng jū zhù de zhǎng lǎo hé guì zhòu
的城内与拿伯同城居住的长老和贵胄。
- xìn shàng xiě zhe shuō nǐ men dāng xuān gào jìn shí jiào ná bó zuò zài mín jiān de shǒu
9 信上写着说，你们当宣告禁食，叫拿伯坐在民间的首
wèi shàng
位上。
- yòu jiào liǎng gè fěi tú zuò zài ná bó duì miàn zuò jiàn zhèng gào tā shuō nǐ bàng dú
10 又叫两个匪徒坐在拿伯对面，作见证告他说，你谤讟
shén hé wáng le suí hòu jiù bǎ tā lā chū qù yòng shí tou dǎ sǐ
神和王了；随后就把他拉出去用石头打死。
- ná bó chéng lǐ de rén jiù shì nà xiē zài tā chéng lǐ jū zhù de zhǎng lǎo hé guì zhòu jiù
11 拿伯城里的人，就是那些在他城里居住的长老和贵胄，就
zhào zhe yē xǐ bié dǎ fā rén gěi tā men de zhǐ shì zhào zhe tā sòng gěi tā men de xìn
照着耶洗别打发人给他们的指示，照着她送给他们的信
shàng suǒ xiě de ér xíng
上所写的而行。
- tā men xuān gào jìn shí jiào ná bó zuò zài mín jiān de shǒu wèi shàng
12 他们宣告禁食，叫拿伯坐在民间的首位上。

- liǎng gè fěi tú lái zuò zài ná bó de duì miàn zhè liǎng gè fěi tú dāng zhe bǎi xìng zuò jiàn
13 两个匪徒来坐在拿伯的对面；这两个匪徒当着百姓作见
zhèng gào tā shuō ná bó bàng dú shén hé wáng le zhòng rén jiù bǎ tā lā dào chéng
证告他说，拿伯谤讟神和王了。众人就把他拉到城
wài yòng shí tou dǎ sǐ
外，用石头打死。
- yú shì dǎ fā rén qù jiàn yē xǐ bié shuō ná bó bèi shí tou dǎ sǐ le
14 于是打发人去见耶洗别，说，拿伯被石头打死了。
- yē xǐ bié tīng jiàn ná bó bèi shí tou dǎ sǐ jiù duì yà hā shuō nǐ qǐ lái jiāng yē sī liè rén
15 耶洗别听见拿伯被石头打死，就对亚哈说，你起来将耶斯列人
ná bó bù kěn wèi jià yín gěi nǐ de pú táo yuán zhàn qǔ wéi yè ba yīn wèi ná bó yǐ jīng bú
拿伯不肯为价银给你的葡萄园占取为业吧；因为拿伯已经不
zài yǐ jīng sǐ le
在，已经死了。
- yà hā tīng jiàn ná bó sǐ le jiù qǐ lái xià dào yē sī liè rén ná bó de pú táo yuán qù yào
16 亚哈听见拿伯死了，就起来，下到耶斯列人拿伯的葡萄园去，要
zhàn qǔ wéi yè
占取为业。
- yē hé huá de huà lín dào tí sī bǐ rén yǐ lì yà shuō
17 耶和華的話臨到提斯比人以利亞，說，
- nǐ qǐ lái xià qù yíng jiàn nà zài sā mǎ lì yà de yǐ sè liè wáng yà hā tā xiàn jīn zhèng
18 你起來，下去迎見那在撒瑪利亞的以色列王亞哈；他現今正
zài ná bó de pú táo yuán lǐ tā xià dào nà lǐ qù yào jiāng nà yuán zhàn qǔ wéi yè
在拿伯的葡萄園里，他下到那里去，要將那園占取為業。
- nǐ yào duì tā shuō yē hé huá rú cǐ shuō nǐ shā le rén yòu dé tā de chǎn yè ma yòu
19 你要對他說，耶和華如此說，你殺了人，又得他的產業么？又
yào duì tā shuō yē hé huá rú cǐ shuō gǒu zài hé chù tiǎn ná bó de xiě yě bì zài hé chù
要對他說，耶和華如此說，狗在何處舔拿伯的血，也必在何處
tiǎn nǐ de xiě
舔你的血。
- yà hā duì yǐ lì yà shuō wǒ chóu dí a nǐ zhǎo dào le wǒ ma yǐ lì yà shuō wǒ zhǎo
20 亞哈對以利亞說，我仇敵啊，你找到了我么？以利亞說，我找
dào nǐ le yīn wèi nǐ mài le zì jǐ xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi è de shì
到你了；因為你賣了自己，行耶和華眼中看為惡的事。
- yē hé huá shuō kàn na wǒ bì shǐ zāi huò lín dào nǐ chú miè nǐ de hòu dài yǐ sè liè
21 耶和華說，看哪，我必使災禍臨到你，除滅你的後代；以色列
zhōng fán shǔ yà hā de nán dīng wú lùn kùn zhù de zì yóu de wǒ dōu yào jiǎn chú
中凡屬亞哈的男丁，無論困住的、自由的，我都要剪除；
- wǒ bì shǐ nǐ de jiā xiàng ní bā de ér zǐ yē luó bō ān de jiā yòu xiàng yà xī yǎ de ér zǐ
22 我必使你的家像尼八的儿子耶羅波安的家，又像亞希雅的儿子
bā shā de jiā yīn wèi nǐ rě wǒ fā nù yòu shǐ yǐ sè liè rén fàn zuì
巴沙的家，因為你惹我發怒，又使以色列人犯罪。

- lùn dào yē xǐ bié yē hé huá yě shuō gǒu bì zài yē sī liè de wài guō chī yē xǐ bié de ròu
 23 论到耶洗别，耶和 华 也 说，狗 必 在 耶 斯 列 的 外 郭 吃 耶 洗 别 的 肉。
- fán shǔ yà hā de rén sǐ zài chéng zhōng de bì bèi gǒu chī sǐ zài tián yě de bì bèi kōng
 24 凡 属 亚 哈 的 人，死 在 城 中 的 必 被 狗 吃，死 在 田 野 的 必 被 空
 zhōng de niǎo chī
 中 的 鸟 吃。
- dí què cóng lái méi yǒu xiàng yà hā de tā mài le zì jǐ shòu tā qī zi yē xǐ bié sǒng
 25 (的 确 从 来 没 有 像 亚 哈 的，他 卖 了 自 己，受 他 妻 子 耶 洗 别 耸
 dòng xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi è de shì
 动，行 耶 和 华 眼 中 看 为 恶 的 事；
- tā zhào yē hé huá zài yǐ sè liè rén miàn qián suǒ gǎn chū zhī yà mó lì rén suǒ xíng de
 26 他 照 耶 和 华 在 以 色 列 人 面 前 所 赶 出 之 亚 摩 利 人 所 行 的，
 xíng le jí kě zēng de shì qù gēn cóng ǒu xiàng
 行 了 极 可 憎 的 事，去 跟 从 偶 像。)
- yà hā tīng jiàn zhè xiē huà jiù sī liè yī fu shēn chuān má bù bìng qiě jìn shí tā shuì
 27 亚 哈 听 见 这 些 话，就 撕 裂 衣 服，身 穿 麻 布，并 且 禁 食；他 睡
 wò yě chuān zhe má bù bìng qiě huán huán ér xíng
 卧 也 穿 着 麻 布，并 且 缓 缓 而 行。
- yē hé huá de huà lín dào tí sī bǐ rén yǐ lì yà shuō
 28 耶 和 华 的 话 临 到 提 斯 比 人 以 利 亚，说，
- yà hā zài wǒ miàn qián zhè yàng zì bēi nǐ kàn jiàn le ma yīn tā zài wǒ miàn qián zì
 29 亚 哈 在 我 面 前 这 样 自 卑，你 看 见 了 么？因 他 在 我 面 前 自
 bēi tā hái zài shì de rì zi wǒ bú jiàng zhè huò dào tā ér zi de rì zi wǒ bì jiàng zhè
 卑，他 还 在 世 的 日 子，我 不 降 这 祸；到 他 儿 子 的 日 子，我 必 降 这
 huò yǔ tā de jiā
 祸 与 他 的 家。

第二二章

- yà lán hé yǐ sè liè zhī jiān lián xù sān nián méi yǒu zhēng zhàn
 1 亚 兰 和 以 色 列 之 间，连 续 三 年 没 有 争 战。
- dào dì sān nián yóu dà wáng yuē shā fǎ xià qù jiàn yǐ sè liè wáng
 2 到 第 三 年，犹 大 王 约 沙 法 下 去 见 以 色 列 王。
- yǐ sè liè wáng duì chén pú shuō nǐ men zhī dào ma jī liè de lā mò shì shǔ wǒ men de
 3 以 色 列 王 对 臣 仆 说，你 们 知 道 么？基 列 的 拉 末 是 属 我 们 的，
 wǒ men què jìng mò bú dòng bù cóng yà lán wáng shǒu lǐ duó huí lái
 我 们 却 静 默 不 动，不 从 亚 兰 王 手 里 夺 回 来。
- yà hā wèn yuē shā fǎ shuō nǐ kěn tóng wǒ qù jìn gōng jī liè de lā mò ma yuē shā fǎ
 4 亚 哈 问 约 沙 法 说，你 肯 同 我 去 进 攻 基 列 的 拉 末 么？约 沙 法
 duì yǐ sè liè wáng shuō nǐ wǒ bù fēn bǐ cǐ wǒ de mín rú tóng nǐ de mín wǒ de mǎ rú
 对 以 色 列 王 说，你 我 不 分 彼 此，我 的 民 如 同 你 的 民，我 的 马 如
 tóng nǐ de mǎ
 同 你 的 马。

- yuē shā fǎ duì yǐ sè liè wáng shuō qǐng nǐ xiān qiú wèn yē hé huá zěn me shuō
- 5 约沙法对以色列王说，请你先求问耶和华怎么说。
- yú shì yǐ sè liè wáng zhāo jù shēn yán zhě yuē yǒu sì bǎi rén wèn tā men shuō wǒ kě
yǐ qù jìn gōng jī liè de lā mò ma hái shì yīng dāng rěn zhe bú qù tā men shuō kě yǐ
6 于是以色列王招聚申言者，约有四百人，问他们说，我可
以去进攻基列的拉末么？还是应当忍着不去？他们说，可以
shàng qù yīn wèi zhǔ bì jiāng nà chéng jiāo zài wáng de shǒu lǐ
上去，因为主必将那城交在王的手里。
- yuē shā fǎ shuō zhè lǐ bú shì hái yǒu yē hé huá de shēn yán zhě wǒ men kě yǐ qiú wèn
7 约沙法说，这里不是还有耶和华的申言者，我们可以求问
tā ma
他么？
- yǐ sè liè wáng duì yuē shā fǎ shuō hái yǒu yí gè rén shì yīn lā de ér zǐ mǐ gāi yǎ wǒ
8 以色列王对约沙法说，还有一个人，是音拉的儿子米该雅，我
men kě yǐ jiè tā qiú wèn yē hé huá zhǐ shì wǒ hèn tā yīn wèi tā zhǐ zhe wǒ suǒ shuō de
们可以借他求问耶和华；只是我恨他，因为他指着我所说的
yù yán bù shuō jí yǔ dān shuō xiōng yán yuē shā fǎ shuō wáng bú bì zhè yàng shuō
预言，不说吉语，单说凶言。约沙法说，王不必这样说。
- yǐ sè liè wáng jiù zhào le yí gè guān yuán lái shuō nǐ kuài jiāng yīn lā de ér zǐ mǐ gāi
9 以色列王就召了一个官员来，说，你快将音拉的儿子米该
yǎ dài lái
雅带来。
- yǐ sè liè wáng hé yóu dà wáng yuē shā fǎ zài sā mǎ lì yà chéng mén kǒu de kōng chǎng
10 以色列王和犹大王约沙法在撒玛利亚城门口的空场
shàng gè chuān wáng fú zuò zài wèi shàng suǒ yǒu de shēn yán zhě dōu zài tā men
上，各穿王服，坐在位上，所有的申言者都在他们
miàn qián shuō yù yán
面前说预言。
- jī ná ná de ér zǐ xī dǐ jiā gěi zì jǐ zào le liǎng gè tiě jiǎo shuō yē hé huá rú cǐ shuō
11 基拿拿的儿子西底家给自己造了两个铁角，说，耶和华如此说，
nǐ yào yòng zhè jiǎo dǐ chù yà lán rén zhí dào jiāng tā men miè jìn
你要用这角抵触亚兰人，直到将他们灭尽。
- suǒ yǒu de shēn yán zhě yě dōu zhè yàng yù yán shuō kě yǐ shàng jī liè de lā mò qù
12 所有的申言者也都这样预言，说，可以上基列的拉末去，
bì rán shùn lì yīn wèi yē hé huá bì jiāng nà chéng jiāo zài wáng de shǒu zhōng
必然顺利，因为耶和华必将那城交在王的手中。
- nà qù zhào mǐ gāi yǎ de shǐ zhě duì mǐ gāi yǎ shuō kàn na zhòng shēn yán zhě yì kǒu
13 那去召米该雅的使者对米该雅说，看哪，众申言者一口
tóng yīn de dōu xiàng wáng shuō jí yán nǐ bù rú xiàng tā men nà yàng shuō huà yě
同音的都向王说吉言，你不如像他们那样说话，也
shuō jí yán
说吉言。

- mǐ gāi yǎ shuō wǒ zhǐ zhe yǒng huó de yē hé huá qǐ shì yē hé huá duì wǒ shuō shén me
14 米该雅说，我指着永活的耶和华起誓，耶和华对我说什么，
wǒ jiù shuō shén me
我就说什么。
- mǐ gāi yǎ dào wáng miàn qián wáng wèn tā shuō mǐ gāi yǎ a wǒ men kě yǐ qù jìn gōng
15 米该雅到王面前，王问他说，米该雅啊，我们可以去进攻
jī liè de lā mò ma hái shì yīng dāng rěn zhe bú qù tā shuō kě yǐ shàng qù bì rán
基列的拉末么？还是应当忍着不去？他说，可以上去，必然
shùn lì yīn wèi yē hé huá bì jiāng nà chéng jiāo zài wáng de shǒu zhōng
顺利，因为耶和华必将那城交在王的手中。
- wáng duì tā shuō wǒ dāng yán yán de zhǔ fù nǐ duō shǎo cì nǐ cái zài yē hé huá de
16 王对他说，我当严严地嘱咐你多少次，你才在耶和华的
míng lǐ xiàng wǒ bù shuō bié de zhǐ shuō shí huà ne
名里向我不说别的，只说实话呢？
- mǐ gāi yǎ shuō wǒ kàn jiàn yǐ sè liè zhòng mín sǎn zài shān shàng rú tóng méi yǒu mù
17 米该雅说，我看见以色列众民散在山上，如同没有牧
rén de yáng qún yì bān yē hé huá shuō zhè xiē rén méi yǒu zhǔ rén tā men kě yǐ píng
人的羊群一般。耶和华说，这些人没有主人，他们可以平
píng ān ān de gè guī gè jiā qù
平平安安地各归各家去。
- yǐ sè liè wáng duì yuē shā fǎ shuō wǒ qǐ méi yǒu gào su nǐ zhè rén zhǐ zhe wǒ suǒ shuō
18 以色列王对约沙法说，我岂没有告诉你，这人指着我所说
de yù yán bù shuō jí yǔ dān shuō xiōng yán ma
的预言，不说吉语，单说凶言么？
- mǐ gāi yǎ shuō yīn cǐ nǐ yào tīng yē hé huá de huà wǒ kàn jiàn yē hé huá zuò zài bǎo
19 米该雅说，因此，你要听耶和华的话；我看见耶和华坐在宝
zuò shàng tiān shàng de wàn jūn shì lì zài tā zuǒ yòu
座上，天上的万军侍立在祂左右。
- yē hé huá shuō shuí qù yǐn yòu yà hā shǐ tā shàng jī liè de lā mò qù dǎo bì zài nà lǐ
20 耶和华说，谁去引诱亚哈，使他上基列的拉末去，倒毙在那里
ne zhè gè jiù zhè yàng shuō nà gè jiù nà yàng shuō
呢？这个就这样说，那个就那样说。
- suí hòu yǒu yí gè líng chū lái zhàn zài yē hé huá miàn qián shuō wǒ qù yǐn yòu tā
21 随后有一个灵出来，站在耶和华面前，说，我去引诱他。
- yē hé huá wèn tā shuō nǐ yòng hé fǎ ne tā shuō wǒ yào qián qù zài tā yí qiè shēn
22 耶和华问他说，你用何法呢？他说，我要前去，在他一切申
yán zhě kǒu zhōng zuò huǎng yán de líng yē hé huá shuō nǐ qù yǐn yòu tā bì néng
言者口中作谎言的灵。耶和华说，你去引诱他，必能
chéng gōng nǐ qián qù rú cǐ xíng ba
成功；你前去如此行吧。
- xiàn zài yē hé huá yǐ jiāng huǎng yán de líng fàng zài nǐ zhè yí qiè shēn yán zhě de kǒu
23 现在耶和华已将谎言的灵放在你这一切申言者的口

zhōng bìng qiě yē hé huá yǐ jīng zhǐ zhe nǐ shuō le xiōng yán
中，并且耶和华已经指着你说 了 凶 言。

24 jī nà nà de ér zǐ xī dǐ jiā qián lái dǎ mǐ gāi yǎ de liǎn shuō yē hé huá de líng cóng nǎ
基拿拿的儿子西底家 前 来，打米该雅的脸，说，耶和华的灵 从 哪
tiáo lù lí kāi wǒ qù yǔ nǐ shuō huà ne
条路离开我去与你说 话 呢？

25 mǐ gāi yǎ shuō nǐ zhú shì duǒ cáng de nà rì jiù bì kàn jiàn le
米该雅 说，你逐室躲 藏 的那日，就必看 见 了。

26 yǐ sè liè wáng shuō jiāng mǐ gāi yǎ dài huí qù jiāo gěi yì zǎi yà mén hé wáng de ér zǐ
以色列 王 说，将 米该雅带回去，交给邑宰亚 们 和 王 的儿子
yuē ā shī
约阿施。

27 nǐ yào shuō wáng rú cǐ shuō bǎ zhè gè rén xià zài jiān lǐ shǐ tā shòu kǔ chī bù bǎo
你要 说，王 如此 说，把这个人下在监里，使他 受 苦，吃不饱
hē bù zú zhí dào wǒ píng píng ān ān de huí lái
喝不足，直到我 平 平安安地回来。

28 mǐ gāi yǎ shuō nǐ ruò néng píng píng ān ān de huí lái nà jiù shì yē hé huá méi yǒu jiè wǒ
米该雅 说，你若 能 平 平安安地回来，那就是耶和华 没 有借我
shuō huà le yòu shuō zhòng mín na nǐ men dōu yào tīng
说 话 了；又 说，众 民哪，你们 都 要 听！

29 yǐ sè liè wáng hé yóu dà wáng yuē shā fǎ shàng jī liè de lā mò qù le
以色列 王 和犹大 王 约沙法 上 基列的拉末去了。

30 yǐ sè liè wáng duì yuē shā fǎ shuō wǒ yào gǎi zhuāng shàng zhèn nǐ kě yǐ réng chuān
以色列 王 对约沙法 说，我要改 装 上 阵，你可以仍 穿
wáng fú yǐ sè liè wáng jiù gǎi zhuāng shàng zhèn
王 服。以色列 王 就改 装 上 阵。

31 xiān shì yà lán wáng fēn fù tā de sān shí èr gè chē bīng zhǎng shuō tā men de bīng jiāng
先是亚兰 王 吩咐他的三十二个车兵 长 说，他们的兵 将，
wú lùn dà xiǎo nǐ men dōu bù kě yǔ tā men zhēng zhàn zhǐ yào yǔ yǐ sè liè wáng zhēng
无论大小，你们 都 不可与他们 争 战，只要与以色列 王 争
zhàn
战。

32 chē bīng zhǎng kàn jiàn yuē shā fǎ biàn shuō zhè bì shì yǐ sè liè wáng tā men jiù
车兵 长 看见约沙法，便 说，这必是以色列 王。他们就
zhuǎn guò qù yǔ tā zhēng zhàn yuē shā fǎ biàn hū hǎn
转 过去与他 争 战，约沙法便呼喊。

33 chē bīng zhǎng jiàn bú shì yǐ sè liè wáng jiù zhuǎn huí bù zhuī tā le
车兵 长 见不是以色列 王，就 转 回不追他了。

34 yǒu yì rén suí biàn kāi gōng qià qiǎo shè rù yǐ sè liè wáng de jiǎ fèng lǐ wáng duì gǎn
有一人随便 开 弓，恰巧射入以色列 王 的甲缝里。王 对赶
chē de shuō wǒ shòu le shāng nǐ bǎ chē zhuǎn huí qù lā wǒ lí kāi zhàn zhèn ba
车的说，我受了 伤，你把车 转 回去，拉我离开 战 阵吧。

- nà rì zhàn shì yuè fā měng liè yǒu rén fú wáng zhàn zài chē shàng duì zhe yà lán rén
35 那日战事越发猛烈，有人扶王站在车上，对着亚兰人；
 dào wǎn shàng wáng jiù sǐ le xiě cóng shāng chù liú zài chē zhōng
 到晚上，王就死了，血从伤处流在车中。
- yuē zài rì luò de shí hou yǒu hào lìng chuán biàn jūn zhōng shuō gè guī běn chéng gè
36 约在日落的时候，有号令传遍军中，说，各归本城，各
 guī běn dì ba
 归本地吧！
- wáng jì sǐ le rén jiāng tā sòng dào sā mǎ lì yà jiù zàng zài nà lǐ
37 王既死了，人将他送到撒玛利亚，就葬在那里；
- yòu yǒu rén bǎ tā de chē shuàn xǐ zài sā mǎ lì yà de chí páng jì nǚ zài nà lǐ xǐ zǎo
38 又有人把他的车涮洗在撒玛利亚的池旁（妓女在那里洗澡），
 gǒu lái tiǎn tā de xiě zhèng rú yē hé huá suǒ shuō de huà
 狗来舔他的血，正如耶和华所说的话。
- yà hā qí yú de shì fán tā suǒ xíng de hé tā suǒ xiū zào de xiàng yá gōng bìng tā suǒ
39 亚哈其余的事，凡他所行的，和他所修造的象牙宫，并他所
 jiàn zhù de yí qiè chéng yì qǐ bù dōu xiě zài yǐ sè liè zhū wáng jì shàng ma
 建筑的一切城邑，岂不都写在以色列诸王记上么？
- yà hā yǔ tā liè zǔ tóng shuì tā ér zi yà hā xiè jiē xù tā zuò wáng
40 亚哈与他列祖同睡；他儿子亚哈谢接续他作王。
- yǐ sè liè wáng yà hā dì sì nián yà sā de ér zi yuē shā fǎ dēng jī zuò le yóu dà wáng
41 以色列王亚哈第四年，亚撒的儿子约沙法登基作了犹大王。
- yuē shā fǎ dēng jī de shí hou nián sān shí wǔ suì zài yē lù sā lěng zuò wáng èr shí wǔ
42 约沙法登基的时候年三十五岁，在耶路撒冷作王二十五
 nián tā mǔ qīn míng jiào ā sū bā nǎi shì lì xī de nǚ ér
 年；他母亲名叫阿苏巴，乃示利希的女儿。
- yuē shā fǎ xíng tā fù qīn yà sā suǒ xíng de yí qiè dào lù bù piān lí zuǒ yòu xíng yē hé
43 约沙法行他父亲亚撒所行的一切道路，不偏离左右，行耶和
 huá yǎn zhōng kàn wéi zhèng de shì zhǐ shì qiū tán hái méi yǒu fèi qù bǎi xìng réng zài qiū
 华眼中看为正的事；只是邱坛还没有废去，百姓仍在邱
 tán shàng xiàn jì shāo xiāng
 坛上献祭烧香。
- yuē shā fǎ yǔ yǐ sè liè wáng hé hǎo
44 约沙法与以色列王和好。
- yuē shā fǎ qí yú de shì hé tā suǒ xiǎn chū de yǒng lì bìng tā zěn yàng zhēng zhàn qǐ
45 约沙法其余的事，和他所显出的勇力，并他怎样争战，岂
 bù dōu xiě zài yóu dà zhū wáng jì shàng ma
 不都写在犹大诸王记上么？
- yuē shā fǎ jiāng tā fù qīn yà sā zài shì de rì zi suǒ shèng xià de luán tóng dōu cóng yóu
46 约沙法将他父亲亚撒在世的日子里所剩下的变童，都从犹
 dà dì chú qù le
 大地除去了。

- nà shí yǐ dōng méi yǒu wáng yǒu zǒng dū zhì lǐ
47 那时以东没有王，有总督治理。
- yuē shā fǎ zhì zào tā shī chuán zhī yào wǎng é fēi qù yùn jīn zi zhǐ shì méi yǒu qù yīn
48 约沙法制造他施船只，要往俄斐去运金子；只是没有去，因
wèi chuán zài yǐ xún jiā bié pò huài le
为船在以旬迦别破坏了。
- nà shí yà hā de ér zi yà hā xiè duì yuē shā fǎ shuō ràng wǒ de pú rén hé nǐ de pú rén zuò
49 那时亚哈的儿子亚哈谢对约沙法说，让我的仆人和你的仆人坐
chuán tóng qù ba yuē shā fǎ què bù kěn
船同去吧。约沙法却不肯。
- yuē shā fǎ yǔ tā liè zǔ tóng shuì bìng yǔ tā liè zǔ yì tóng zàng zài tā zǔ dà wèi de chéng
50 约沙法与他列祖同睡，并与他列祖一同葬在他祖大卫的城
lǐ tā ér zi yuē lán jiē xù tā zuò wáng
里；他儿子约兰接续他作王。
- yóu dà wáng yuē shā fǎ shí qī nián yà hā de ér zi yà hā xiè zài sā mǎ lì yà dēng jī
51 犹大王约沙法十七年，亚哈的儿子亚哈谢，在撒玛利亚登基
zuò yǐ sè liè wáng tā zuò yǐ sè liè wáng gòng èr nián
作以色列王；他作以色列王共二年。
- tā xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi è de shì xíng tā fù qīn hé mǔ qīn suǒ xíng de dào
52 他行耶和华眼中看为恶的事，行他父亲和母亲所行的道
lù yòu xíng nà shǐ yǐ sè liè rén fàn zuì ní bā de ér zi yē luó bō ān de dào lù
路，又行那使以色列人犯罪，尼八的儿子耶罗波安的道路。
- tā zhào tā fù qīn yí qiè suǒ xíng de shì fèng jìng bài bā lì rě yē hé huá yǐ sè liè de shén
53 他照他父亲一切所行的，事奉敬拜巴力，惹耶和华以色列的神
fā nù
发怒。